
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000001

2. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000002

3. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
How doth the Simple
如何 确实 这 简单的

简单者如何

['spelɪŋ] [biː]
Spelling Bee
拼写 蜜蜂

拼字比赛

[baɪ]
BY
经过

经过

['əʊɪn] ['wistə]
OWEN WISTER
欧文 西斯特

欧文·威斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] , "
AUTHOR OF " THE VIRGINIAN , "
作者 的 " 这 弗吉尼亚 , "

《弗吉尼亚人》的作者

" ['leɪdi] ['bɔːltɪmɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LADY BALTIMORE , " ETC . , ETC .
" 女士 巴尔的摩 , " ETC . , ETC .

“巴尔的摩夫人”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [ɑː(r)] .
WITH ILLUSTRATIONS BY F . R . GRUGER
和 插图 经过 F . 拉 . 格鲁格

插图由 FR GRUGER 绘制

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . -
THE MACMILLAN CO . , Ltd . 1907
这 麦克米伦 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦有限公司，1907年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By THE CURTIS PUBLISHING COMPANY .
经过 这 柯蒂斯 出版 公司 .

由柯蒂斯出版公司出版。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] ['februəri] , - .
Published February , 1907 .
已发布 二月 , - .

出版于1907年2月。

[nɔːwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] !
" Hup , hup , hup !
" 哈普 , 哈普 , 哈普 !

“Hup, hup, hup！”

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

[flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn] ['edwəd] . -
Flung the cakes at my man Edward . 10
扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 . -

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华。10

" [tʃɪkəl] [ɪz][nɒt]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] . " -
" Chickle is not liquid refreshment . " 24
" 小鸡 是 不是 液体 清爽 . " -

"鸡精不是清凉饮品。"24

[prə'fesər] [tɑ:ts] [ænd; ənd] - ['saɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [wɜːks] . -
Professors Totts and Egghorn signing their respective works . 54
教授们 托茨 和 - 签名 他们的 各自 作品 . -

托茨教授和埃格霍恩教授在各自的作品上签名。54

['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] . -
Masticator B . Fellows . 58
咀嚼器 B . 研究员 . -

咀嚼者 B. Fellows.58

[prə'fesə(r)] - . -
Professor Dudelsacker . 82
教授 - . -

杜德尔萨克教授.82

['dʒesi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [be'ləuɪŋ] [tɑ:ts] . -
Jesse had mounted upon the table with the still faintly bellowing Totts . 96
杰西 有 安装 之上 这 桌子 和 这 仍然 淡淡的 咆哮 托茨 . -

杰西爬上了桌子，托茨的吼声还在微弱地回荡。96

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] !
" Hup , hup , hup !
" 哈普 , 哈普 , 哈普 !

"Hup, hup, hup！"

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" [Pg 1]
" [页 1]

[第 1 页]

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] - [biː]
HOW DOTH THE SIMPLE SPELLING - BEE
如何 确实 这 简单的 拼写 - 蜜蜂

简单的拼字比赛是怎么进行的?

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] - [biː]
How doth the Simple Spelling - bee
如何 确实 这 简单的 拼写 - 蜜蜂

简易拼字比赛是如何进行的

- [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] .
Impruv each shining ower .
- 每个 灼灼 所有者 .

改进每一位闪耀的主人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Of course , I know not how it may be with you ;
的 课程 , 我 知道 不是 如何 它 可能 是 和 你 ;

当然，我不知道你的情况如何；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [meɪl] [brɪŋz] ['deɪli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai]
but with me the mail brings daily a multitude of communications that I
但 和 我 这 邮件 带来 日常的 一个 民众 的 通讯 那 我
[hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] ,
have not sought ,
有 不是 寻求 ,

但我每天都会收到大量我并未主动索取的邮件。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ; [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [bɪls] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
and do not want ; nor do I refer to bills alone ; and so ,
和 做 不是 想 ; 也不 做 我 参考 到 账单 独自的 ; 和 所以 ,

而且我并不想；我指的也不仅仅是账单；因此，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] ['seɪɪŋ] : —
when there came one day a printed card saying : —
什么时候 那里 来了 一 天 一个 打印 卡片 说 : —

有一天，我收到了一张印着字的卡片：——

[waɪ] ['hefə(r)] ?
Why Heifer ?
为什么 小母牛 ?

为什么选择小母牛?

[ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
I tossed it into my waste - paper basket , and remembered it no
我 抛掷 它 进入 我的 浪费 - 纸 篮子 , 和 记得 它 不

我把它扔进了废纸篓，然后就想起来没......

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ɒnwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndeks]
Some days had passed , during which I had worked onward at the index
一些 天 有 通过了 , 期间 哪个 我 有 工作 向前 在 这 指数
[ɒv; əv] [maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] ,
of my forthcoming volume ,
的 我的 即将推出 体积 ,

几天过去了，期间我一直在继续编写即将出版的卷册的索引。

[wen] [maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] ['dʒɒgd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [əb'sɜːdəti] : —
when my memory was jogged by the arrival of a new absurdity : —
什么时候 我的 记忆 曾是 慢跑 经过 这 到达 的 一个 新的 荒谬 : —

当我的记忆被一件新的荒诞之事唤醒时：——

[waɪ] [nɒt] ['hɛfər] ?
Why not Heffer ?
为什么 不是 赫弗 ?

为什么不是赫弗?

[laɪk] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] , [ðɪs] [kɑːd] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɑːskɪt] .
Like its predecessor , this card went at once into my basket .
喜欢 它是 前任 , 这 卡片 去 在 一次 进入 我的 篮子 .

和上一张卡一样，这张卡我立刻就放进了购物车。

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][biz][ɪn][maɪ]['ɪndeks][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
I had nearly finished the B's in my index before the mail brought the following :
我 有 几乎 完成的 这 的 在 我的 指数 前 这 邮件 带来 这 下列的 :
——

我几乎已经把索引中的B字母都整理完了，这时邮件送来了以下内容：——

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [naʊ]
It ought to be your custom now
它 应该 到 是 你的 风俗 现在

现在这应该成为你的习惯了。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd] [spel] [plaʊ] [plaʊ] ;
To simplify , and spell plough plow ;
到 简化 , 和 拼写 犁 犁 ;

简化一下，拼写成犁；

['ðeəfɔː(r)] [raɪt] ['kwɪkli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kʌf]
Therefore write quickly on your cuff
所以 写 迅速地 在 你的 袖口

因此，请迅速在袖口上写字。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [tuː; tə] [spel] [tʌf] [tʌf] .
From this day forth to spell tough tuff .
从 这 天 前进 到 拼写 艰难的 硬木 .

从今天起，拼写“tough tuff”。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðiːz] [fɜːst][ˌtiː 'juː] ,
A third must follow these first tu ,
一个 第三 必须 跟随 这些 第一的 tu ,

第三个人必须先遵循这些第一步，

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [spel] [θruː] [θruː] ,
So you will always spell through thru ,
所以 你 将要 总是 拼写 通过 通过 ,

所以你总是会拼写成 through thru，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [liːv] [ɒf] ,
Nor in the midst of things leave off ,
也不 在 这 中间 的 事物 离开 离开 ,

也不会在事情进行到一半时就停止，

[bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli] [naʊ] [meɪk] [kɒf] [k'ɒf] .
But joyfully now make cough coff .
但 欣喜地 现在 制作 咳嗽 咖啡 .

但现在却高兴地咳嗽起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['klɪəli] ['noʊə]
By this time you must clearly noa
经过 这 时间 你 必须 清楚地 诺亚

到那时，你肯定已经很清楚了。

[dəʊ] [kænt] [biː; bi] [dəʊ] , [duː; də] , [daʊ] , [bʌt; bət][ˌdiː əʊ 'eɪ] .
Dough can't be doe , do , dow , but doa .
面团 不能 是 雌鹿 , 做 , 道琼斯 , 但 死亡 .

面团不能是 doe、do、dow，而是 doa。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ræg] - [bæg] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] ,
Well , if they purposed to reform our spelling , which has always been a mere rag - bag of lawlessness ,
出色地 , 如果 他们 目的 到 改革 我们的 拼写 , 哪个 有 总是 到过 一个 仅仅 抹布 - 包 的 无法无天 ,

好吧，如果他们的目的是改革我们一直以来混乱不堪、毫无章法的拼写，

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
I hoped that they would do it right ;
我 希望 那 他们 会 做 它 正确的 ;

我希望他们能做好；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [spend] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
but I was too deeply immersed in completing the index of my forthcoming volume to spend thought upon this question ;
但 我 曾是 也 深 沉浸式 在 完成 这 指数 的 我的 即将推出 体积 到 花费 想法 之上 这 问题 ;

但我当时正全神贯注于完成即将出版的卷册的索引，无暇思考这个问题；

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [kɔːt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
nor did I court interruption .
也不 做过 我 法庭 中断 .

我也没有故意打扰别人。

[maɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
My waste - paper basket , therefore , received another willing contribution .
我的 浪费 - 纸 篮子 , 所以 , 已收到 其他 愿意的 贡献 .

因此，我的废纸篓又收到了一份“自愿捐赠”。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] [kɑːdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] ,
And when presently the clue to these cards reached me in the following telegraphic message ,
和 什么时候 目前 这 线索 到 这些 牌 达到 我 在 这 下列的 电报 信息 ,

不久之后，我通过以下电报收到了关于这些卡片的线索：

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] : —
just at the outset of my morning's work : —
只是 在 这 开端 的 我的 早晨 工作 : —

就在我早上工作之初：——

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Chickle University ,
小鸡 大学 ,

奇克尔大学

- , [ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] , - .
Arkansopolis , October 6 , 1906 .
- , 十月 6 , - .

阿肯色州阿肯色波利斯，1906年10月6日。

['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ['rɒt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
English spelling rotten to the core .
英语 拼写 烂 到 这 核 .

英语拼写烂到家了。

[help] [ˌjuː 'es] .
Help us .
帮助 我们 .

请帮帮我们。

['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] .
Masticator B . Fellows .
咀嚼器 B . 研究员 .

咀嚼者 B. Fellows。

[ai] [rɪ'spɒndɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sætaɪə(r)] : —
I responded , not without satire : —
我 回应 , 不是 没有 讽刺 : —

我回应道，语气中不乏讽刺：——

['ʌtəli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [njuːz] .
Utterly prostrated by news .
完全地 俯卧 经过 消息 .

听到这个消息，我彻底崩溃了。

['helpləs] .
Helpless .
无助 .

无助。

['tɒməs] ['griːnˌbɛri] .
Thomas Greenberry .
托马斯 绿莓 .

托马斯·格林贝里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ai][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
And thinking that thus I was rid of him ,
和 思维 那 因此 我 曾是 摆脱 的 他 ,

我以为这样就摆脱了他，

[ai] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] .
I proceeded quietly with the index of my forthcoming volume .
我 继续 悄悄 和 这 指数 的 我的 即将推出 体积 .

我默默地继续编写即将出版的卷册的索引。

[bʌt; bət]['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
But Masticator B . Fellows , president and proprietor of Chickle University ,
但 咀嚼器 B . 研究员 , 总统 和 业主 的 小鸡 大学 ,
[hæd; həd][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] .
had not done with me so easily .
有 不是 完毕 和 我 所以 容易地 .

但是，奇克尔大学的校长兼所有者马斯蒂卡托·B·费洛斯并没有轻易放过我。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [striːt] - ['bɔɪhʊd] , ['sɪksti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
Since his street - boyhood , sixty years ago ,
自从 他的 街道 - 童年 , 六十 年 前 ,

自六十年前他还是街头少年时起，

[ðɪs] ['ɑːd(ə)nt] [ˌpɜːsə'næləti] (- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [dɪ'skraɪbz] [hɪm]) [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
this ardent personality (' tis thus the daily press describes him) had made his own
这 热心 性格 (- 的 因此 这 日常的 按 描述 他) 有 制成 他的 自己的

这位热情洋溢的人物（正如日报所描述的那样）已经成就了他自己

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wei] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l] ,
way , and had his own way ; he was his own capital ,
方式 , 和 有 他的 自己的 方式 ; 他 曾是 他的 自己的 首都 ,

他有自己的方式，也一直按照自己的方式行事；他就是自己的资本。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there is no record of his ever having sunk a cent of it .
和 那里 是 不 记录 的 他的 曾经 拥有 沉没 一个 中心 的 它 .

没有任何记录表明他曾投入过其中的一分钱。

[ɒv; əv]['hæbɪts] ['strɪktli] [pjʊə(r)] ,
Of habits strictly pure ,
的 习惯 严格 纯的 ,

习惯纯洁无瑕，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][kɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['lɪkə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
he had never seen a card or a drop of liquor that he had touched ,
他 有 绝不 已见 一个 卡片 或者 一个 降低 的 酒 那 他 有 感动 ,

他从未见过自己碰过的扑克牌或一滴酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] .
and he had never seen a dollar that he had not touched .
和 他 有 绝不 已见 一个 美元 那 他 有 不是 感动 .

他从未见过自己没碰过的一美元。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːɡənaɪzd] ['evri] ['ɪndəstri] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [frɒm; frəm]['peɪpə(r)] - ['selɪŋ] , [buːt] - ['blækɪŋ] ,
He had organized every industry along his path , from paper - selling , boot - blacking ,
他 有 组织 每一个 行业 沿着 他的 小路 , 从 纸 - 销售 , 启动 - 黑化 ,

他一路走来，将所有行业都组织起来，从卖纸、擦鞋，

[ænd; ənd][səʊ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːɡənaɪzd] ['lɒbi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
and so upward to his organized lobby at Washington ,
和 所以 向上 到 他的 组织 大厅 在 华盛顿 ,

于是，他一路晋升，最终在华盛顿建立了游说团体。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɒn] ['evri] [kə'mɒdəti] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
through which he had caused a heavy tariff to be put upon every commodity necessary to the American people .
通过 哪个 他 有 导致 一个 重的 关税 到 是 放 之上 每一个 商品 必要的 到 这 美国人 人们 .

他通过这种方式对美国人民必需的每一种商品都征收了重税。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɔːɡənaɪzəz] [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [ðə; ði] [friː] [lɪst] ,
It was he who had advised his brother organizers to keep Religion on the free list ,
它 曾是 他 WHO 有 建议 他的 兄弟 组织者 到 保持 宗教 在 这 自由的 列表 ,

是他建议他的兄弟组织者们将宗教保留在自由名单上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , " [ɪf] [wiː; wi]
because , as he assured them , " if we
因为 , 作为 他 保证 他们 , " 如果 我们

因为，正如他向他们保证的那样，“如果我们

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[tæks][ˌaɪ 'tiː] , [ðel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ðel] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
tax it , they'll do without it , while if we don't , they'll trust us for
税 它 , 他们会 做 没有 它 , 尽管 如果 我们 不 , 他们会 相信 我们 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
a while yet .
一个 尽管 然而 .

如果征税，他们就不会买；如果不征税，他们还会暂时信任我们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wɪð] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][ten]
" And now , at the age of seventy - five , with uncounted millions , and ten
" 和 现在 , 在 这 年龄 的 七十 - 五 , 和 未统计的 百万 , 和 十
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] ,
United States Senators ,
团结的 各州 参议员 ,

“如今，他已七十五岁高龄，拥有数不清的财富，以及十位美国参议员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [jʌŋ] [waɪf] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and a fourth young wife all in his pocket ,
和 一个 第四 年轻的 妻子 全部 在 他的 口袋 ,

还有第四个年轻的妻子，全都在他的掌控之中。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] [baɪ] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]
he proposed to hand his name to Immortality by simplifying the spelling of
他 建议的 到 手 他的 姓名 到 不朽 经过 简化 这 拼写 的
['ɪŋglɪʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
English all over the earth .
英语 全部 超过 这 地球 .

他提议通过简化全世界英语的拼写来将自己的名字传给永生者。

[wel] , [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Well , let him do it if he would only do it right .
出色地 , 让 他 做 它 如果 他 会 仅有的 做 它 正确的 .

好吧，如果他能做好，就让他做吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [prə'fesər]
But this he must do without my assistance ; there were other professors
但 这 他 必须 做 没有 我的 协助 ; 那里 是 其他 教授们
, ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
, many of them .
, 许多 的 他们 .

但他必须独自完成这项工作；还有其他教授，而且人数众多。

[ai][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]['səːkjələːs] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][frɒm; frəm] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
I did not permit the circulars that now began to pour in from Chickle University
我 做过 不是 允许 这 通告 那 现在 开始 到 倒 在 从 小鸡 大学
[tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['ɪndeks] .
to distract me from my index .
到 转移 我 从 我的 指数 .

我没有让奇克尔大学源源不断地寄来的传单分散我的注意力，专心做索引。

['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['səːkjələːs][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɪnstəns] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]
Striking as these circulars were — and I will instance but one of
引人注目 作为 这些 通告 是 — 和 我 将要 实例 但 一 的
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

这些通告非常引人注目——我仅举其中一份为例：——

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[dʒʌdʒ] , [bʌdʒ] , [rɪdʒ] , [ək'nɒlɪdʒ]
Judge , budge , ridge , acknowledge
法官 , 预算 , 岭 , 承认

判断、调整、山脊、承认

[ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]
ARE SLOW
是 慢的

速度慢

[kɔːl] [ɪn][ænd; ənd][traɪ]['aʊə(r)] [kwɪk] ['spelɪŋ]
Call in and try our Quick Spelling
称呼 在 和 尝试 我们的 快的 拼写

打电话来试试我们的快速拼写功能

.
Juj .
juj .

Juj.

.
Buj .
布吉 .

布吉。

[raɪ] .
Rij .
rij .

里杰。

\- —
Aknolej —
\- —

Aknolej—

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
they went into the basket one after another .
他们 去 进入 这 篮子 一 后 其他 .

它们一个接一个地进了篮筐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ædɪd] , [ænd; ənd][maɪ][kəʊt] -
To this method of suggestion a second was soon added , and my coat -
到 这 方法 的 建议 一个 第二 曾是 很快 额外 , 和 我的 外套 -
['pɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

这种建议方法很快又增加了第二种，那就是我的外套口袋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][meɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['spelɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
as well as my mail , began to be filled with spelling literature .
作为 出色地 作为 我的 邮件 , 开始 到 是 已填 和 拼写 文学 .

我的邮箱里也开始塞满了拼写练习册。

[ai] [wʊd] [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] ,
I would go out for a walk ,
我 会 去 出去 为了 一个 走 ,

我会出去散步，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['eksəsaɪz][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ɔ:(r)] ['pæmflət] [wʊd] [bi:; bi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊt] ,
and during this exercise some paper or pamphlet would be slipped into the coat ,
和 期间 这 锻炼 一些 纸 或者 小册子 会 是 滑倒了 进入 这 外套 ，

在这个过程中，会有人偷偷地把一些纸条或小册子塞进外套里。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
which I would discover upon my return .
哪个 我 会 发现 之上 我的 返回 .

我回来后就会发现这一点。

[ai][rɪ'membə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜ:s] , [bɪ'gɪnɪŋ] : —
I remember pulling out a little book of verse , beginning : —
我 记住 拉 出去 一个 小的 书 的 诗 ， 开始 ： —

我记得当时拿出一本小诗集，开头是：——

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['praɪmə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spɛl] ,
I am only a primer to teach you to spel ,
我 是 仅有的 一个 底漆 到 教 你 到 拼写 ，

我只是个教你拼写的入门老师。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [dʌz] ['veri] [wɛl] .
Which is something that nobody does very wel .
哪个 是 某物 那 无人 做 非常 嗯 .

这是几乎没人能做好的事。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['praɪmə(r)] ,
A sweet little primer ,
一个 甜的 小的 底漆 ，

一本很棒的小教科书，

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['praɪmə(r)] ,
A dear little primer ,
一个 亲爱的 小的 底漆 ，

一本可爱的小教科书，

[sɪŋ] [hel] , [bel] , [tel] , [fel] , [sel] , [nɛl] , [kwɛl] , [swɛl] [ænd; ənd] [smɛl] .
Sing hel , bel , tel , fel , sel , nel , quel , swel and smel .
唱歌 帮助 ，贝尔 ，电话 ，费尔 ， sel ， 内尔 ， 克尔 ， 肿胀 和 气味 .

唱 hel、bel、tel、fel、sel、nel、quel、swel 和 smel。

[ai] [felt] , [let][ˌem 'i:] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ,
I felt , let me confess it ,
我 毛毡 ， 让 我 承认 它 ，

坦白地说，我当时的感觉是……

[ə'nɔɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ,
annoyed the next day on returning from my walk to find a new method of suggestion ,
恼怒 这 下一个 天 在 返回 从 我的 走 到 寻找 一个 新的 方法 的 建议 ，

第二天散步回来后，我恼火地发现又有了新的暗示方法。

[ɪn] [greɪt] ['tʃɑːkəʊl] ['lɛtəz] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] - [frʌnt] : —
in great charcoal letters , on the white marble of my house - front : —
在 伟大的 木炭 信件 , 在 这 白色的 大理石 的 我的 房子 - 正面 : —

用巨大的炭笔字，在我家门前的白色大理石墙上：——

[sʌtʃ] ['njuːsənsiz] [æz; əz]
Such nuisances as
这样的 滋扰 作为

诸如此类的滋扰

['sɒləm] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]
Solemn Comptroller and Wednesday
庄严 审计长 和 周三

庄严的审计长和星期三

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪŋ]
are preventing
是 预防

正在阻止

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm]
THE KING OF SIAM
这 国王 的 暹

暹罗王

[frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
from learning English
从 学习 英语

从学习英语

[nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ə'nɔɪəns] [dɪ'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [dɪ'feɪst] [maɪ] [haʊs] - [frʌnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] : —
Nor was my annoyance decreased by the further announcement that defaced my house - front upon the day following : —
也不 曾是 我的 烦恼 减少 经过 这 更远 公告 那 污损 我的 房子 - 正面 之上 这 天 下列的 : —

第二天，我家门面上又出现了一块令人触目惊心的告示，这更加剧了我的恼怒：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən]
MILLIONS OF SCHOOL CHILDREN
百万 的 学校 孩子们

数百万学龄儿童

[tɜːn] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] [frɒm; frəm]
turn away weeping from
转动 离开 哭泣 从

转身哭泣

['piːp(ə)l] - ['daɪəfræm]
PEOPLE MANUŒVRE DIAPHRAGM
人们 - 隔膜

人手横膈膜

[mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
Much should be conceded to the man who is fighting for his Immortality ,
很多 应该 是 承认 到 这 男人 WHO 是 斗争 为了 他的 不朽 ,

我们应该对这位为永生而战的人表示很多敬意。

[æz; əz][wɒz; wəz]['mæstɪˌkeɪtə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
as was Masticator ; but not too much .
作为 曾是 咀嚼器 ; 但 不是 也 很多 .

咀嚼者也是如此；但程度不重。

[ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [faʊnd] ,
And displeasure , it may fairly be said , began to rise in me , when I found ,
和 不满 , 它 可能 相当 是 说 , 开始 到 上升 在 我 , 什么时候 我 成立 ,

可以说，当我发现……时，我的不满之情开始涌上心头。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['ɪndeks] : —
next morning , a page of the primer introduced in the midst of my index : —
下一个 早晨 , 一个 页 的 这 底漆 介绍 在 这 中间 的 我的 指数 : —

第二天早上，我的索引中插入了一页入门读物：——

[ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɪ'weə(r)] ,
Of the bad English spelling you'll surely beware ,
的 这 坏的 英语 拼写 你会 一定 提防 ,

你肯定会注意到其中糟糕的英语拼写。

[wen] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [steə(r)] , [peə(r)][ænd; ənd][eə(r)] [raɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ;
When you notice how stair , pear and heir rhyme with there ;
什么时候 你 注意 如何 楼梯 , 梨 和 继承人 韵 和 那里 ;

当你注意到stair、pear和heir与there押韵时；

[ðə; ði][sæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,
The sad English spelling ,
这 伤心 英语 拼写 ,

令人难过的英语拼写，

[ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,
The mad English spelling ,
这 疯狂的 英语 拼写 ,

疯狂的英语拼写，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sɪŋ] [haɪ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] .
Sing hi ! for the mare and the mayor and the prayer .
唱歌 你好 ! 为了 这 母马 和 这 市长 和 这 祷告 .

为母马、市长和祈祷唱声嗨！

[nekst][kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] :
Next consider , for instance , a word like enhearsed :
下一个 考虑 , 为了 实例 , 一个 单词 喜欢 催眠 :

接下来，例如考虑一下"enhearsed"这个词：

[naʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['raɪmɪŋ] [wɪð] [fɜːst] ?
Now what business has it to be rhyming with first ?
现在 什么 商业 有 它 到 是 押韵 和 第一的 ?

它首先要和哪个行业押韵呢?

[sɪŋ] [haɪ] !
Sing hi !
唱歌 你好 !

嗨！

[ðə; ði][əʊld] ['spelɪŋ] ,
the old spelling ,
这 老的 拼写 ,

旧拼写，

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['spelɪŋ] ,
The horrible spelling ,
这 可怕 拼写 ,

糟糕的拼写，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nə:s] [ænd; ənd][ɒv; əv] [vɜ:st] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜ:st] .
The spelling of nursed and of versed and of worst .
这 拼写 的 护理 和 的 精通 和 的 最差 .

nursing、versed 和 worst 的拼写。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['sɪmplɪfaɪd] [spɛlɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)] ['evri] [ɪl] ,
But our simplified speling can cure every il ,
但 我们的 简化 拼写 能 治愈 每一个 il ,

但我们简化的拼写可以治愈一切疾病。

[ænd; ənd] [pə'mɪts] ['nʌθɪŋ] ['fu:lɪʃ] [laɪk] [tu:] [el] [ɪn][pɪl] .
And permits nothing foolish like two l's in pil .
和 许可证 没有什么 愚蠢 喜欢 二 l's 在 药丸 .

不允许出现像 pil 中有两个 l 这样愚蠢的情况。

[sɪŋ] [haɪ] !
Sing hi !
唱歌 你好 !

嗨！

[ðə; ði] [nju:] [spɛlɪŋ] ,
the new speling ,
这 新的 拼写 ,

新的拼写，

['aʊə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [spɛlɪŋ] ,
Our comforting speling ,
我们的 令人感到安慰 拼写 ,

我们令人安心的拼写，

[sɪŋ] [pɪl] , [bɪl] , [fɪl] , [wɪl] , [tɪl] , [sil] , [kwɪl] , [spɪl] .
Sing pil , bil , fil , wil , til , sil , quil , spil .
唱歌 药丸 , 比尔 , 电影 , 威尔 , 直到 , 硅 , 羽毛 , 溢出 .

唱 pil、bil、fil、wil、til、sil、quil、spil。

[jes] , ['mæstɪ,keɪtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
Yes , Masticator was going too far — and how had he managed to
是的 , 咀嚼器 曾是 去 也 远的 — 和 如何 有 他 管理 到

是的，咀嚼者确实做得太过分了——他是怎么做到的?

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tæmpə(r)] [wɪð] [maɪ]['ɪndeks] ?
tamper with my index ?
篡改 和 我的 指数 ?

篡改我的索引?

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ][mæn] ['edwəd] ['ʃɑ:pli] .
I rang the bell , and questioned my man Edward sharply .
我 响铃 这 钟 , 和 被质问 我的 男人 爱德华 尖锐地 .

我按响了门铃，严厉地质问我的手下爱德华。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huːm] [ai]['ɔːlsəʊ] ['kwestʃənd] ['ʃɑːpli] .
He knew nothing of it , nor did the housemaid , whom I also questioned sharply .
他 知道 没有什么 的 它 , 也不 做过 这 保姆 , 谁 我 还 被质问 尖锐地 .

他对此一无所知，女佣也不知道，我严厉地质问了她。

[ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [hə'ræst; 'hærəst][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
And I trusted I should be less harassed on the morrow .
和 我 可信 我 应该 是 较少的 骚扰 在 这 明天 .

我相信第二天我会少受些骚扰。

[flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn] ['edwəd] .
Flung the cakes at my man Edward .
扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 .

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,
But on the morrow , at breakfast ,
但 在 这 明天 , 在 早餐 ,

但第二天早餐时，

['lɪftɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fɔːk] [ðə; ði][tɒp] ['bʌkwiːt] [keɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spred] ['bʌtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] ,
lifting with my fork the top buckwheat cake in order to spread butter upon the second ,
举重 和 我的 叉 这 顶部 荞麦 蛋糕 在 命令 到 传播 黄油 之上 这 第二 ,

我用叉子挑起最上面的荞麦饼，以便在第二层饼上涂抹黄油。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['liːflət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪks] , [ɪn'skraɪbd] : —
I found a leaflet between the two cakes , inscribed : —
我 成立 一个 传单 之间 这 二 蛋糕 , 铭文 : —

我在两块蛋糕之间发现了一张传单，上面写着：——

['θaɪsɪs]
Phthisis
肺结核

肺结核

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [waɪl] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] ?
How can you eat while a word like that is allowed ?
如何 能 你 吃 尽管 一个 单词 喜欢 那 是 允许 ?

允许使用这样的词语，你怎么能吃饭？

[ai] [flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn] ['edwəd] ,
I flung the cakes at my man Edward ,
我 扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 ,

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华，

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and in five minutes I had dismissed every servant in the house .
和 在 五 分钟 我 有 解雇 每一个 仆人 在 这 房子 .

五分钟之内，我就把家里所有的仆人都遣散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)]
Quite unable to work , I left the house myself , and set out to take the air
相当 无法 到 工作 , 我 左边 这 房子 我 , 和 放 出去 到 拿 这 空气
.
:
.

由于完全无法工作，我独自离开了家，出去透透气。

[nəʊ] ; ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['meni] ['sʌd(ə)n] ['libətiz] ,
No ; Masticator was not doing it right ; he was taking too many sudden liberties ,
不 ; 咀嚼器 曾是 不是 正在做 它 正确的 ; 他 曾是 采取 也 许多 突然 自由 ,

不，咀嚼者（Masticator）的做法不对，他太随意了。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ'self] .
not only with the language , but with myself .
不是 仅有的 和 这 语言 , 但 和 我 .

不仅是语言方面，还有我自己。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Becoming gradually aware that a number of young persons were following me with loud and disconcerting expressions ,
成为 逐步地 意识到的 那 一个 数字 的 年轻的 人 是 下列的 我 和 大声 和 令人不安 表达式 ,

渐渐地，我意识到有几个年轻人正用大声喧哗、令人不安的表情跟着我，

[ai] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'nəʊn] ,
I stepped into a shop where I am unknown ,
我 步 进入 一个 店铺 在哪里 我 是 未知 ,

我走进了一家我不认识的商店，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [maɪ] [bæk] .
and where they at once offered to brush off my back .
和 在哪里 他们 在 一次 提供 到 刷子 离开 我的 后退 .

他们立刻表示愿意帮我掸掉背上的灰尘。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːdz] , [tʃɔːkt] ['pleɪnli] : —
A double mirror showed me these words , chalked plainly : —
一个 双倍的 镜子 显示 我 这些 字 , 粉笔 显然 : —

一面双面镜映出这些用粉笔清晰地写着的字：——

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]
He wants a
他 想要 一个

他想要一个

[piː]
P
P

P

[ɪn] [kənsʌmʃən]
in Consumtion
在 消费

消费

['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
Being now without servants , I decided that I should be free from persecution
存在 现在 没有 仆人 , 我 决定 那 我 应该 是 自由的 从 迫害

既然现在没有了仆人，我决定要摆脱迫害。

[ɪn][ðə; ði][lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊˈtel] .
in the luxurious wilderness of a great hotel .
在 这 豪华 荒野 的 一个 伟大的 酒店 .

在豪华酒店的野外环境中。

[əˈpɒn] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][bed][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈstɔːri] ,
Upon getting into bed in my room in the twelfth story ,
之上 获得 进入 床 在 我的 房间 在 这 第十二 故事 ,

当我躺在十二楼房间的床上时，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɒntækt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
a dreadful contact caused me to leap to the floor ,
一个 可怕 接触 导致 我 到 飞跃 到 这 地面 ,

一次可怕的碰撞让我跳到了地上。

[weə(r)] [maɪ] [fʊt] [dæʃt] [daʊn] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈsɪmələ(r)] [dʊˈɛdfəlnəs] ,
where my foot dashed down upon some similar dreadfulness ,
在哪里 我的 脚 虚线 向下 之上 一些 相似的 可怕 ,

我的脚猛地踩在了类似的恐怖景象上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [θruː] [ˌem ˈiː] [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] ,
and the shock threw me flat on my face and stomach ,
和 这 震惊 扔 我 平坦的 在 我的 脸 和 胃 ,

冲击力让我脸朝下、肚子朝下摔倒在地。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself] [ˈɪnstəntli] [ˈplɑːstəd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈəʊdiəs] [ænd; ənd]
only to feel myself instantly plastered with more of the same odious and
仅有的 到 感觉 我 即刻 粉刷过的 和 更多的 的 这 相同的 令人厌恶的 和
[inˈkeis] [ˈsʌbstəns] .
encasing substance .
包裹 物质 .

结果却立刻感觉自己身上又被涂满了更多同样的令人作呕的包裹性物质。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [həʊˈtel]
I believe that I shouted loudly in the dark for some time before hotel
我 相信 那 我 喊叫 高声 在 这 黑暗的 为了 一些 时间 前 酒店
[ɪmˈplɔɪiːz] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌkə(r)] ;
employees rushed to my succor ;
雇员 匆忙 到 我的 救助 ;

我相信，在酒店员工赶来帮助我之前，我在黑暗中大声呼喊了一段时间；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [tɜːnd] [ɒn] .
the door was burst open and the light turned on .
这 门 曾是 爆裂 打开 和 这 光 转向 在 .

门被猛地推开，灯也亮了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][flai] - [ˈpeɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n]
It was fly - paper ; and much time was consumed in relieving my person
它 曾是 飞 - 纸 ; 和 很多 时间 曾是 消耗 在 缓解 我的 人
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

那是粘蝇纸；我花了很长时间才把它从身上清除掉。

[ˈevri] [piːs] [bɔː(r)][ɪts][ˈmɒtəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] : —
Every piece bore its motto , such as : —
每一个 片 钻孔 它是 座右铭 , 这样的 作为 : —

每件物品上都刻有其座右铭，例如：—

[ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [drɒp] [ðə; ði] [iː] [ɪn] [paɪ]
If you'll but drop the e in pi
如果 你会 但 降低 这 e 在 π

如果你愿意的话，可以把π中的e去掉。

[ˈbetə(r)] [ɒn] [ˈstʌmək] [paɪ] [wɪl] [liː] .
Better on stomach pi will li .
更好的 在 胃 π 将要 李 .

对胃更好，pi 会 li。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] : —
and also : —
和 还 : —

还有：—

[ðə; ði] [biː] [ɪn] [læm]
The b in lam
这 b 在 拉姆

lam 中的 b

- [es] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] —
' s not worth a dam —
- s 不是 值得 一个 坝 —

一文不值——

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [tuː; tə]
As early as possible the next morning I sent a message of capitulation to
作为 早期的 作为 可能的 这 下一个 早晨 我 发送 一个 信息 的 投降 到
[ˈmæstɪˌkeɪtə(r)] [biː] . [ˈfeləʊz] .
Masticator B . Fellows .
咀嚼器 B . 研究员 .

第二天一大早，我就向马斯蒂卡托·B·费洛斯发出了投降的消息。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] : —
was the message ; and the reply came back : —
曾是 这 信息 ; 和 这 回复 来了 后退 : —

这就是信息；回复如下：——

[dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Delighted you are with us .
高兴极了 你 是 和 我们 .

很高兴您能加入我们。

[ˈpraɪvət] [kɑː(r)] [treɪn] [ˈtwenti] - [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Private car train twenty - one to - day .
私人的 车 火车 二十 - 一 到 - 天 .

今天有二十一列私人车厢列车。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['mæstɪˌkeɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]
The secretary of Masticator was at the steps of the car and
这 秘书 的 咀嚼器 曾是 在 这 步骤 的 这 车 和
[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [gɜːl] .
presented me at once to a most lovely girl .
呈现 我 在 一次 到 一个 最多 迷人的 女孩 .

Masticator 的秘书站在车边，立刻把我介绍给一位非常可爱的姑娘。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ðə; ði]
At the news she was to serve on the
在 这 消息 她 曾是 到 服务 在 这

得知她将要任职的消息后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [kə'mɪti] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] ['baʊndɪd] , ['evri] [daʊt] [left] [ˌem 'iː] ,
Simplified Spelling Committee with me , my heart bounded , every doubt left me ,
简化 拼写 委员会 和 我 , 我的 心 有界 , 每一个 怀疑 左边 我 ,
[ænd; ənd][ai] [ɪk'skleɪmd] : —
and I exclaimed : —
和 我 惊呼 : —

简体拼写委员会与我同在，我心潮澎湃，所有疑虑都烟消云散，我惊呼道：——

" [ai] [wɪl] [spel] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" I will spell just as you say . "
" 我 将要 拼写 只是 作为 你 说 . "

"我会按照你说的拼写。"

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi][məʊst] ['swiːtli] [rɪ'tɜːnd] , " ['nevə(r)][let][ˌjuː 'es][kən'sent][tuː; tə]['eni] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]
" Then , " she most sweetly returned , " never let us consent to any simplification
" 然后 , " 她 最多 甜蜜地 返回 , " 绝不 让 我们 同意 到 任何 简化
[ɒv; əv] [kɪs] .
of kiss .
的 吻 .

"那么，"她甜美地回答道，"永远不要让我们同意对吻做任何简化。"

" [ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['əʊmən] .
" And I counted such answer a very happy omen .
" 和 我 计数 这样的 回答 一个 非常 快乐的 预兆 .

"我认为这样的回答是一个非常吉利的预兆。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmənz] ['kɒlɪdʒ] ,
She had come from a woman's college ,
她 有 来 从 一个 女性的 大学 ,

她毕业于女子学院，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [hæd; həd]
and her important work on the authorship of Shakespeare's plays had
和 她 重要的 工作 在 这 作者身份 的 莎士比亚的 演出 有
['demənstreɪtɪd] , [bɪ'jɒnd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
demonstrated , beyond refutation ,
已证明 , 超过 反驳 ,

她关于莎士比亚戏剧作者身份的重要研究已经无可辩驳地证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
that the plays had been written by Queen Elizabeth ,
那 这 演出 有 到过 书面 经过 女王 伊丽莎白 ,

这些剧本是伊丽莎白女王写的。

[ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
in collaboration with Sir Walter Raleigh and Lady Jane Grey .
在 合作 和 先生 沃尔特 罗利 和 女士 简 灰色的 .

与沃尔特·雷利爵士和简·格雷夫人合作。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːg] [suːn] , ['mɪstə(r)] . ['kaɪbɒʃ] ?
" Shall we be in Harrisburg soon , Mr . Kibosh ?
" 将 我们 是 在 哈里斯堡 很快 , 先生 . 胡说 ?

"基博什先生，我们很快就能到哈里斯堡了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" she asked the secretary .
" 她 问 这 秘书 .

她问秘书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] , [mɪs] ['æpəlbi] . "
" It will be ten minutes after seven , Miss Appleby . "
" 它 将要 是 十 分钟 后 七 , 错过 苹果比 . "

"阿普尔比小姐，到七点十分的时候就到了。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [θriː] ['aʊəz] !
" And that is a whole three hours !
" 和 那 是 一个 所有的 三 小时 !

"那可是整整三个小时啊！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she cried , with no pleasure in her voice .
" 她 哭 , 和 不 乐趣 在 她 嗓音 .

她哭了起来，声音里没有一丝喜悦。

" [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [tʃɪkəl] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] .
" Here is some good chickle , " said Kibosh .
" 这里 是 一些 好的 小鸡 , " 说 胡说 .

"这里有一些上好的小鸡，"基博什说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nʌn] , " [ðen] [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
And when she would take none , " Then I will , " he said .
和 什么时候 她 会 拿 没有任何 , " 然后 我 将要 , " 他 说 .

当她一个也不肯接受时，他说："那我就接受。"

" [ðə; ði] ['praɪvət] [stɒk] [ɒv; əv] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [biː] . ['feloʊz] .
" The private stock of Masticator B . Fellows .
" 这 私人的 库存 的 咀嚼器 B . 研究员 .

"Masticator B. Fellows 的私人股票。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
The public gets nothing like this .
这 民众 获得 没有什么 喜欢 这 .

普通民众根本享受不到这种待遇。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" He took a small object from the box that he held and put it
" 他 采取 一个 小的 目的 从 这 盒子 那 他 握住 和 放 它
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
in his mouth ;
在 他的 嘴 ;

他从手里拿着的盒子里拿出一个小东西，放进嘴里；

[ænd; ənd] [suːn] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [lɒŋ] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [wɪð]
and soon , while the train sped on , his large long jaws were oscillating with
和 很快 , 尽管 这 火车 加速 在 , 他的 大的 长的 下颚 是 振荡 和
[ə; eɪ] [smuːð] ['məʊʃn] ,
a smooth motion ,
一个 光滑的 运动 ,

很快，随着火车飞驰而去，他那长长的大嘴也平稳地摆动起来。

[ænd; ənd]['kɒntent] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] [gleɪz] , [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɔːld] ['fiːtʃəz] .
and content , like a lukewarm glaze , overspread his immense bald features .
和 内容 , 喜欢 一个 温 釉 , 蔓延 他的 巨大 秃 特征 .

而满足感，就像一层温吞吞的釉面，覆盖在他巨大的秃脸上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [tʃɪkəl] [wɒz; wəz] .
Thus it came to me what chickle was .
因此 它 来了 到 我 什么 小鸡 曾是 .

于是我终于明白了鸡油是什么。

" ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] !
" Chewing - gum !
" 咀嚼 - 胶 !

"口香糖！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] !
" I exclaimed !
" 我 惊呼 !

我惊呼道!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['kaɪbɒʃ] ['əʊpənd] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Kibosh opened gentle eyes upon me .
胡说 打开 温和的 眼睛 之上 我 .

基博什用温柔的目光注视着我。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðæt] [wɜːd] [æt; ət] - .
" We do not use that word at Arkansopolis .
" 我们 做 不是 使用 那 单词 在 - .

"在阿肯色波利斯，我们不使用那个词。"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['mɔːs(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" He smiled , removed the plastic morsel from his mouth , and placed it
" 他 微笑 , 已移除 这 塑料 小块 从 他的 嘴 , 和 放置 它
[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
on the window - sill ,
在 这 窗户 - 窗台 ,

他笑了笑，从嘴里拿出那块塑料小块，放在窗台上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] .
that he might speak to me without impediment .
那 他 可能 说话 到 我 没有 障碍 .

以便他可以畅所欲言地与我交谈。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tʃɪkəl] [æt; ət] - .
" We always say chickle at Arkansopolis .
" 我们 总是 说 小鸡 在 - .

"我们在阿肯色波利斯总是说 chickle。"

[wiː; wi] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] .
We like that better .
我们 喜欢 那 更好的 .

我们更喜欢这个。

['mæstɪˌkeɪtə(r)] [biː] . ['feloʊz] [laɪks] [ðæt] ['betə(r)] .
Masticator B . Fellows likes that better .
咀嚼器 B . 研究员 点赞 那 更好的 .

咀嚼者 B. Fellows 更喜欢这个。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [plɑːnts] — — "
When his genius bought up the small plants — — "
什么时候 他的 天才 买 向上 这 小的 植物 — — "

当他凭借卓越的才能收购了那些小型工厂时——"

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [trʌst] , [tuː] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['æpəlbi] .
" Is there a chewing - gum trust , too ? " asked Miss Appleby .
" 是 那里 一个 咀嚼 - 胶 相信 , 也 ? " 问 错过 苹果比 .

"也有口香糖信托基金吗？"阿普尔比小姐问道。

" [tʃɪkəl] , [mɪs] ['æpəlbi] , [tʃɪkəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Chickle , Miss Appleby , chickle , if you please .
" 小鸡 , 错过 苹果比 , 小鸡 , 如果 你 请 .

"小鸡，阿普尔比小姐，请您小鸡一下。"

[wen] - ['dʒiːniəs] ['ɔːgənaɪzd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ɪndəstri] , [ˌðeə'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ,
When Masticator's genius organized this noble industry , thereby placing a superior ,
什么时候 - 天才 组织 这 高贵 行业 , 从而 放置 一个 优越的 ,

[pjʊə(r)] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn]
pure , cheap , and uniform article within
纯的 , 便宜的 , 和 制服 文章 之内

当咀嚼者的天才组织起这个崇高的行业时，便将一种优质、纯净、廉价且统一的产品推向市场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eɪti] ['mɪljən] [dʒɔːz] — — "
the reach of eighty million jaws — — "
这 抵达 的 八十 百万 下颚 — — "

八千万张嘴的触角——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [tʃuː] [gʌm] !
" But the whole nation does not chew gum !
" 但 这 所有的 国家 做 不是 嚼 胶 !

但并不是全国人民都嚼口香糖！

" [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [ə'gen] , [wɪð] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the lovely girl again , with some spirit , interrupted .
" 这 迷人的 女孩 再次 , 和 一些 精神 , 中断 .

"那位可爱的女孩又精神抖擞地打断了她。"

" [tʃɪkəl] , [mɪs] ['æpəlbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Chickle , Miss Appleby , if you please .
" 小鸡 , 错过 苹果比 , 如果 你 请 .

"请叫我奇克尔，阿普尔比小姐。"

['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['eɪti] ['mɪljən] [dʒɔːz] .
Fifty per cent of our population chickles , and that makes eighty million jaws .
五十 每 中心 的 我们的 人口 - , 和 那 制作 八十 百万 下颚 .

我们人口的百分之五十是小鸡，那可是八千万只小鸡啊。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] — [ə'hem; ə'həm] — [fləʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] ,
When the time came to — ahem — float the proposition , after the bonds ,
什么时候 这 时间 来了 到 — 嗯 — 漂浮 这 主张 , 后 这 债券 ,

当时机成熟，到了——咳咳——提出这项提议的时候，在债券发行之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɪljən] [prɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [stɒk] .
there was an issue of one billion preferred , and two billions of common stock .
那里 曾是 一个 问题 的 一 十亿 首选 , 和 二 数十亿 的 常见的 库存 .

当时发行了10亿股优先股和20亿股普通股。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['fɪtɪŋ] , [mɪs] ['æpəlbi] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
It did not seem fitting , Miss Appleby , it did not seem dignified ,
它 做过 不是 似乎 配件 , 错过 苹果比 , 它 做过 不是 似乎 凝重 ,

阿普尔比小姐，这似乎不太合适，也不够体面。

[ðæt] [wɔːl] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] ['bændi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] — [ə'hem; ə'həm] — ' ['tʃuːɪŋ] - [ɡʌm] ['kɒmən] . '
that Wall Street should bandy back and forth such an expression as — ahem — ' chewing - gum common . '
那 墙 街道 应该 班迪 后退 和 前进 这样的 一个 表达 作为 — 嗯 — ' 咀嚼 - 胶 常见的 . '

华尔街竟然会如此频繁地使用“口香糖通用”这样的表达方式。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l]
To the eye , such an expression printed in the financial
到 这 眼睛 , 这样的 一个 表达 打印 在 这 金融的

乍一看，这样的表达方式印在金融版面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kɒləms] [wʊd] [siːm] — [wʊd] — [ɪn] [ʃɔːt] , [hens] [tʃɪkəl] , [mɪs] ['æpəlbi] , [naʊn] [ænd; ənd] [vɜːb] .
columns would seem — would — in short , hence chickle , Miss Appleby , noun and verb .
列 会 似乎 — 会 — 在 短的 , 因此 小鸡 , 错过 苹果比 , 名词 和 动词 .

列似乎——将会——简而言之，因此 chickle，Appleby 小姐，名词和动词。

['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] - .
Never anything else at Arkansopolis .
绝不 任何事物 别的 在 - .

阿肯色波利斯绝无其他。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tʃɪkəl] [naʊ] ?
Will you not chickle now ?
将要 你 不是 小鸡 现在 ?

你现在不会笑了吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spelɪŋ] .
But at least you are with us in the Higher Spelling .
但 在 至少 你 是 和 我们 在 这 更高 拼写 .

但至少你和我们一起学习高级拼写。

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]
" His hand sought the window - sill , and then his mouth ; and his jaws
" 他的 手 寻求 这 窗户 - 窗台 , 和 然后 他的 嘴 ; 和 他的 下颚
[rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)]['plæsɪd] [ˌɒsɪ'leɪʃn] .
resumed their placid oscillation .
恢复 他们的 平静 振荡 .

"他的手摸向窗台，然后又摸向自己的嘴；他的下巴又开始平静地上下摆动。

[mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] ;
Miss Appleby had gone out upon the broad rear platform of our car ;
错过 苹果比 有 已消失 出去 之上 这 广阔 后部 平台 的 我们的 车 ;

阿普尔比小姐走到我们汽车宽敞的后平台上去了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn] , [ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : —
and there , as she sat alone , I joined her , saying : —
和 那里 , 作为 她 卫星 独自的 , 我 加入 她 , 说 : —

于是，当她独自一人坐在那里时，我走到她身边，说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spelɪŋ] ?
" Shall we talk of the Higher Spelling ?
" 将 我们 讲话 的 这 更高 拼写 ?

我们来谈谈高级拼写吧？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" But she seemed inclined for not much talk upon any subject ; and the
" 但 她 似乎 倾斜 为了 不是 很多 讲话 之上 任何 主题 ; 和 这
['nɪərə(r)] ['hærɪsˌbɜːg] [druː] ,
nearer Harrisburg drew ,
更近 哈里斯堡 画 ,

但她似乎不太愿意谈论任何话题；而且随着哈里斯堡越来越近，

[ðə; ði][mɔː(r)]
the more
这 更多的

越多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['dɪfɪkəlt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
difficult I found it to engage her attention .
难的 我 成立 它 到 从事 她 注意力 .

我发现很难吸引她的注意力。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wen] , [æz; əz]['aʊə(r)][treɪn] ['entəd]
" There is nothing to see , " I assured her when , as our train entered
" 那里 是 没有什么 到 看 , " 我 保证 她 什么时候 , 作为 我们的 火车 进入
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

"没什么好看的，"当我们的火车驶入车站时，我向她保证道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['iːgənəs] .
she left me with something almost like eagerness .
她 左边 我 和 某物 几乎 喜欢 渴望 .

她离开时，我几乎感到一种渴望。

[ai][dɪd][nɒt] [get] [aʊt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [stɒp] ,
I did not get out during our somewhat long stop ,
我 做过 不是 得到 出去 期间 我们的 有些 长的 停止 ,

在我们稍长的停留期间，我没有下车。

['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [wɪð] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [maɪ]
being occupied in my private stateroom with unpacking and disposing my
存在 占领 在 我的 私人的 客舱 和 拆包 和 处置 我的
[kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
clothes for the journey .
衣服 为了 这 旅行 .

当时我正在自己的私人舱房里整理行李，并处理旅途中要穿的衣服。

[æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] , [ai] [ɪ'mɜ:dʒd] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['æpəlbi] [ɪn] [braɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
As we started again , I emerged to find Miss Appleby in bright conversation with
作为 我们 开始 再次 , 我 出现 到 寻找 错过 苹果比 在 明亮的 对话 和
[ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)] .
a newcomer .
一个 新人 .

重新开始后，我出来时发现阿普尔比小姐正在和一位新来的人热烈地交谈。

" [prə'fesə(r)] ['dʒesi] ['wiləuz] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , " [ɒv; əv] [pɔ:] - [pɔ:] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['maʊntən] [dju:] ['sɪti]
" Professor Jesse Willows , " said Kibosh , " of Paw - paw University , Mountain Dew City
" 教授 杰西 柳树 , " 说 胡说 , " 的 爪子 - 爪子 大学 , 山 露 城市
.
.
.

“杰西·威洛斯教授，”基博什说，“来自波波大学，位于山露城。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] , [kwaɪt] [sɪks] - [fi:t] - [tu:] ,
" And as the extraordinarily handsome young man rose , quite six - feet - two ,
" 和 作为 这 非常 英俊的 年轻的 男人 玫瑰 , 相当 六 - 脚 - 二 ,
[tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] , ['kaɪbɒʃ] [kən'tɪnju:d] : " [ðə; ði] [prə'fɛsərz]
to greet me , Kibosh continued : " The professor's
到 迎接 我 , 胡说 持续 : " 这 教授们

“当这位身高足有六英尺二英寸、英俊非凡的年轻人站起身来迎接我时，基博什继续说道：‘教授的……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['dedli] ['wepənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] [ɒn] ['bəʊi] - [naɪvz] [ɪn]
Dictionary of Deadly Weapons , as well as his great work on Bowie - Knives in
字典 的 致命 武器 , 作为 出色地 作为 他的 伟大的 工作 在 鲍伊 - 刀具 在
[ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,
the Stone Age ,
这 石头 年龄 ,

《致命武器词典》以及他在石器时代关于博伊刀的伟大著作，

[meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] .
makes him a welcome member of our committee .
制作 他 一个 欢迎 成员 的 我们的 委员会 .

这使他成为我们委员会中受欢迎的成员。

" [ai] [felt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [les] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ðæn; ðən] [mɪs]
" I felt , I know not why , less glad to see this Professor Willows than Miss
" 我 毛毡 , 我 知道 不是 为什么 , 较少的 高兴的 到 看 这 教授 柳树 比 错过
['æpəlbi] [si:md] .
Appleby seemed .
苹果比 似乎 .

“我不知道为什么，但我感觉见到威洛斯教授的喜悦程度不及见到阿普尔比小姐的喜悦程度。”

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] [blæk] [taɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ;
His long black coat and black tie were fairly proper for a man of erudition ;
他的 长的 黑色的 外套 和 黑色的 领带 是 相当 恰当的 为了 一个 男人 的 博学 ;

他身穿黑色长外套，系着黑色领带，这对于一位博学之士来说相当得体；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒv; əv] [brɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] ['kɔːdərɔɪ] ,
but his hat was soft and broad of brim , and his trousers were of brown corduroy ,
但 他的 帽子 曾是 柔软的 和 广阔 的 帽檐 , 和 他的 裤子 是 的 棕色的 灯心绒 ,

但他戴着柔软宽边的帽子，穿着棕色灯芯绒裤子。

[drɔːn] ['əʊvə(r)] [haɪ] [buːts] .
drawn over high boots .
绘制 超过 高的 靴子 .

画在高筒靴上。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [sɜː(r)] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vjuːz] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spelɪŋ] ? "
" And what , sir , " I asked him , " may your views be on the Higher Spelling ? "
" 和 什么 , 先生 , " 我 问 他 , " 可能 你的 浏览 是 在 这 更高 拼写 ? "

“那么，先生，”我问他，“您对高等拼写考试有什么看法？”

" [bles] [jɔː(r)] [hɑːt] , [sə] , " [hiː; hi] ['geɪlɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [wʌts] ['spelɪn] - , ['eniweɪ] ?
" Bless yore heart , suh , " he gayly responded , " what's spellin ' , anyway ?
" 保佑 昔时 心 , 苏 , " 他 同性恋地 回应 , " 是什么 拼写 - , 反正 ?

“先生，祝您好运，”他兴高采烈地回答道，“拼写到底是什么？”

[dʒʌst] ['ælfəbet] - [fɪkst] [laɪk] [sʌm; səm]
Just alphabet lettuhs fixed like some
只是 字母 - 固定的 喜欢 一些

就像某些字母一样固定下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[mæn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
man chose to fix ' em befo ' you an ' me were bawn .
男人 选择 到 使固定 - 呃 之前 - 你 一个 - 我 是 门 .

人类选择在你我出生之前就修复它们。

[æn; ən] - [səʊ] [ai] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [mə'rɛn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
An ' so I say such a man's had his notions more'n long enough ,
一个 - 所以 我 说 这样的 一个 男人的 有 他的 概念 更多 长的 足够的 ,

所以我说，这样的人固执己见已经够久了。

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] - [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] . "
and it's high time we - all took a whirl at the dictionary . "
和 它是 高的 时间 我们 - 全部 采取 一个 旋转 在 这 字典 . "

我们是时候都好好翻翻字典了。

" [ai][əd'mɪt] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] - [bæg][ɒv; əv]
" I admit , sir , " I responded , " that our spelling is but a rag - bag of
" 我 承认 , 先生 , " 我 回应 , " 那 我们的 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的
['lɔːləsnəs] .
lawlessness .
无法无天 .

"我承认，先生，"我回答说，"我们的拼写简直是一团乱麻。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [greɪt] ['raɪtər] .
But it has been ratified by a noble army of great writers .
但 它 有 到过 已批准 经过 一个 高贵 军队 的 伟大的 作家 .

但它已经得到了众多伟大作家的认可。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [pres] [hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
They and the daily press have spread it over the world .
他们 和 这 日常的 按 有 传播 它 超过 这 世界 .

他们和日报已经将此事传播到了全世界。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['sləʊli] .
Therefore we must go slowly .
所以 我们 必须 去 缓慢地 .

因此我们必须慢慢来。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
We must do it right .
我们 必须 做 它 正确的 .

我们必须把事情做好。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] — — "
Derivation — — "
推导 — — "

推导——"

" [bles] [jɔː(r)] [hɑːt] , [sə] , " [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [wʌts] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ?
" Bless yore heart , suh , " the impetuous youth interrupted me , " what's derivation ?
" 保佑 昔时 心 , 苏 , " 这 浮躁 青年 中断 我 , " 是什么 推导 ?

"先生，您真是太善良了，"这位冲动的年轻人打断了我，"什么是推导？"

[dʒʌst] ['kɒŋkwest] - [baɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] .
Just conquest follo'd by mispronunciation .
只是 征服 - 经过 发音错误 .

征服之后紧接着就是发音错误。

['dʒuːliəs] - [hiː; hi] [læm'beist] [gɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] ['lætɪn][tuː; tə] - [ɪm] ; [hiː; hi] [sez] -
Julius Cæsuh he lambastes Gaul ; and he talks Latin to ' em ; he says '
尤利乌斯 - 他 猛烈抨击 高卢 ; 和 他 会谈 拉丁 到 - 呃 ; 他 说道 -
['ɒnə(r)] , -
honor , '
荣誉 , -

尤利乌斯·凯苏猛烈抨击高卢人；他用拉丁语对他们讲话；他说"荣誉"，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æn; ən] - [hiː; hi] [gəʊz] [həʊm] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [gɔːlz] [rɪ'teɪn] - [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ɔːl] -
an ' he goes home ; an ' the Gauls retain Cæsuh's idea , as all puffeck
一个 - 他 去 家 ; 一个 - 这 高卢人 保持 - 主意 , 作为 全部 -
- [ʃʊd; ʃəd] ,
gennlemen should ,
- 应该 ,

然后他回家了；高卢人保留了凯苏的想法，就像所有高卢绅士应该做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðeɪ] [kɪn][gɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ɪz] - [ɔː'nɜːr] . -
but the nearest they kin git to the Latin is ' honneur . '
但 这 最近的 他们 亲属 git 到 这 拉丁 是 - 荣誉 . -

但他们能找到的最接近拉丁语的词是“honneur”。

[æn; ən] - [ðen] , [wuːp] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [læm'bæst] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,
An ' then , whoop they come over to England , an ' they lambaste the Anglo - Saxons ,
一个 - 然后 , 哇哦 他们 来 超过 到 英格兰 , 一个 - 他们 兰巴斯特 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

然后，他们欢呼着来到英格兰，痛斥盎格鲁-撒克逊人。

[æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɔː'nɜːr] . -
an ' talk to ' em about ' honneur . '
一个 - 讲话 到 - 呃 关于 - 荣誉 . -

然后和他们谈谈“荣誉”。

[æn; ən] - [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [biːn] - ['ɔːlsəʊ] - - , [ðeɪ] [ketʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
An ' the Anglo - Saxons , bein ' also puffeck gennlemen , they ketches on to the idea ,
一个 - 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 是 - 还 - - , 他们 双桅帆船 在 到 这 主意 ,

而盎格鲁-撒克逊人，也是些自以为是的绅士，他们也接受了这个想法。

[bʌt; bət][biː; bi] - - [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , ['aɪðə(r)] ; [æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][gɪts] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɒnə(r)] . -
but be - Jeroosalemmed if they kin say it straight , either ; an ' so it gits to be ' honour . '
但 是 - - 如果 他们 亲属 说 它 直的 , 任何一个 ; 一个 - 所以 它 git 到 是 - 荣誉 . -

但如果他们能直言不讳，那就值得尊敬；这样它就变成了“荣誉”。

[æn; ən] - [ðen] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jəʊ] - , [kɪŋ] - .
An ' then comes our glorious Revolution ; an ' we tell the English , ' Good - by to yo ' , King Geawge .
一个 - 然后 来 我们的 辉煌 革命 ; 一个 - 我们 告诉 这 英语 , - 好的 - 经过 到 哟 - , 国王 - .

然后，我们迎来了光荣的革命；我们向英国人说：“再见了，乔治国王。”

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r)] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['pɑːləmənt] .
Good - by to yore iniquitous parliament .
好的 - 经过 到 昔时 不义的 议会 .

向昔日罪恶的议会告别。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r)] [həʊl] [dɒg] - [goʊnd] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['tairənt][ænd; ənd]['helət] .
Good - by to yore whole dog - goned outfit of tyrants and helots .
好的 - 经过 到 昔时 所有的 狗 - 消失 全套服装 的 暴君 和 希洛人 .

再见了，你们那群该死的暴君和奴隶！

[wiː; wi] - [ɔːl] [dɒn] - [kiːr] [haʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [spel] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
We - all don ' keer how you - all spell anything whatsoever ,
我们 - 全部 大学教师 - 基尔 如何 你 - 全部 拼写 任何事物 任何 ,

我们根本不在乎你们怎么拼写任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['pætrɪk] ['henri] , [æn; ən]
an ' the language of Washington , an ' Jeffuhson , an ' Patrick Henry , an
一个 - 这 语言 的 华盛顿 , 一个 - - , 一个 - 帕特里克 亨利 , 一个

- [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] - [ɒv; əv] - ,
' all the glorious fathuhs of libuhty ,
- 全部 这 辉煌 - 的 - ,

还有华盛顿的语言，杰斐逊的语言，帕特里克·亨利的语言，以及所有自由的光荣先贤的语言。

[ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [juː] . - [æn; ən] - [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
is goin ' to spell it honor without a u . ' An ' there you are ,
是 去 - 到 拼写 它 荣誉 没有 一个 你 . - 一个 - 那里 你 是 ,

会把"honour"拼写成没有"u"的"honour"。就是这样。

[bæk] [tuː; tə] [jɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætɪn] . "
back to yore original Latin . "
后退 到 昔时 原来的 拉丁 . "

回归古老的拉丁语。"

" [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] .
" A noble sentiment , Professor , " said Kibosh .
" 一个 高贵 情绪 , 教授 , " 说 胡说 .

"教授，这真是高尚的情操。"基博什说道。

" [ə; eɪ] ['truːli] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] .
" A truly noble sentiment .
" 一个 真的 高贵 情绪 .

"一种真正高尚的情怀。"

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪkəl] ?
Will you not join me in a chickle ?
将要 你 不是 加入 我 在 一个 小鸡 ?

你愿意和我一起吃点东西吗?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [lɒŋ] [haɪt] ,
" The professor bounded to his full , long height ,
" 这 教授 有界 到 他的 满的 , 长的 高度 ,

教授跳了起来，露出了他高大的身躯。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪs] ['keɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] , ['neɪtɪv] ['maʊntənz] .
with all the agility of the felis catus of his own wild , native mountains .
和 全部 这 敏捷 的 这 猫 猫 的 他的 自己的 荒野 , 本国的 山脉 .

他像他家乡那片狂野山脉中的家猫一样敏捷。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [sə] !
" I'm with you , suh !
" 我是 和 你 , 苏 !

"我和你在一起，先生！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [biː; bi] - - [ɪf] [ai] ['wʌznt] - ['θɜːsti] . "
" Be - Jeroosalemmed if I wasn't pow'ful thirsty . "
" 是 - - 如果 我 不是 - 渴 . "

"如果我不是渴得要命，那我发誓。"

" [tʃɪkəl] [ɪz] [nɒt] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , ['maɪldli] ; [ænd; ənd]
" Chickle is not liquid refreshment , " said Kibosh , mildly ; and
" 小鸡 是 不是 液体 清爽 , " 说 胡说 , 轻微地 ; 和

"奇克尔可不是饮料，"基博什温和地说；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [gest] .
he held out the box to his tall guest .
他 握住 出去 这 盒子 到 他的 高的 客人 .

他把盒子递给了身材高大的客人。

" [tʃɪkəl] [ɪz] [nɒt] [ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
" Chickle is not liquid refreshment .
" 小鸡 是 不是 液体 清爽 .

“Chickle 不是饮料。”

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [gleə] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" The professor glared at it for a moment .
" 这 教授 怒目而视 在 它 为了 一个 片刻 .

教授瞪了它一会儿。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r)] [tʃɪkəl] , " [hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn] , [wɪð] [əˈlɑːmɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , " [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] — —
" You and yore chickle , " he then began , with alarming deliberation , " can go right — —
" 你 和 昔时 小鸡 , " 他 然后 开始 , 和 令人担忧 审议 , " 能 去 正确的 — —

“你和你那小家伙，”他接着用一种令人不安的沉稳语气说道，“可以走了——”

" [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈgɜːlɪʃ] [kɒf] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
" A quick , girlish cough sounded behind him .
" 一个 快的 , 少女 咳嗽 听起来 在后面 他 .

他身后传来一声轻快、少女般的咳嗽声。

" — — [tuː; tə] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðɪs] [saɪə] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,
" — — to my private cabin in this cyah , " the professor continued ,
" — — 到 我的 私人的 舱 在 这 赛亚 , " 这 教授 持续 ,

“——到我在这栋房子里的私人小屋去，”教授继续说道。

[wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] [ɔː(r)] [vɔɪs] , " [weə(r)] [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,
with no change in countenance or voice , " where I will join you ,
和 不 改变 在 面容 或者 嗓音 , " 在哪里 我 将要 加入 你 ,

面色和声音都没有丝毫变化，“我将在那里与你们会合，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
and where we will find liquid refreshment .
和 在哪里 我们 将要 寻找 液体 清爽 .

以及我们可以找到饮料的地方。

" [ˈkaɪbɒʃ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rɪˈfjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] .
" Kibosh did not dare refuse him , and I came without being asked .
" 胡说 做过 不是 敢 拒绝 他 , 和 我 来了 没有 存在 问 .

“基博什不敢拒绝他，而我未经邀请就来了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈeksəsaɪz] , [sə] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪn] .
" It's a glorious exercise , suh , " said the professor to me , in the private cabin .
" 它是 一个 辉煌 锻炼 , 苏 , " 说 这 教授 到 我 , 在 这 私人的 舱 .

“这是一次绝妙的练习，先生，”教授在私人小屋里对我说。

" [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [jes] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
" In moderation , yes , " I answered .
" 在 适度 , 是的 , " 我 回答 .

“适度的话，是的，”我回答道。

" [meɪ] [ai] - [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] - - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːtɪli] .
" May I inquiuh to what you - all are referrin ' ? " he asked haughtily .
" 可能 我 - 到 什么 你 - 全部 是 - - ? " 他 问 傲慢地 .

“请问你们指的是什么？”他傲慢地问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['tæpɪŋ] [maɪ] [glɑːs] .
" Why , to this , " I answered , tapping my glass .
" 为什么 , 到 这 , " 我 回答 , 窃听 我的 玻璃 .

“为什么？”我一边回答，一边敲了敲杯子。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gruː] [mɔː(r)] [stɪf] .
The professor grew more stiff .
这 教授 生长 更多的 僵硬的 .

教授的表情变得更加僵硬。

" [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['spɛlɪn] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I referred to simplifyin ' the spellin ' of our language , " he said .
" 我 指 到 - - 这 拼写 - 的 我们的 语言 , " 他 说 .

“我指的是简化我们语言的拼写,”他说。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eksəsaɪz] ?
" A glorious exercise ?
" 一个 辉煌 锻炼 ?

“一次光荣的锻炼？”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] .
" I repeated vaguely .
" 我 重复 依稀 .

我含糊地重复道。

" [ˌef 'əʊ] - [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sə] .
" Fo ' the imagination , suh .
" 福 - 这 想像力 , 苏 .

“为了激发想象力，先生。”

[tɜːn] [jɔː(r)] [aɪ]
Turn yore eye
转动 昔时 眼睛

转过你的眼睛

[wɑː] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʊl] [siː] [wɜːdz] [ðæt] [niːd] - - , [wɜːdz] [ðæt] [niːd] ['aʊə(r)] [help] ,
whah you will , you'll see words that need refawmin ' , words that need our help ,
哇 你 将要 , 你会 看 字 那 需要 - - , 字 那 需要 我们的 帮助 ,

你瞧，你会看到一些需要修改的词语，一些需要我们帮助的词语。

[wɜːdz] [ðæt] [kraɪ] [æn; ən] - - [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʒestɪd]
words that cry an ' clamuh to be relieved of the stigma of their congested
字 那 哭 一个 - - 到 是 松了口气 的 这 柱头 的 他们的 拥堵

[ænd; ənd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
and nonsensical appearance ;
和 荒谬的 外貌 ;

那些哭喊着要摆脱其冗长、荒谬外观所带来的污名的词语；

['naʊnz] , ['ædʒɪktɪvz] , [vɜːrbz] , [ɔːl] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊpləs] [mʌd] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
nouns , adjectives , verbs , all stuck in the hopeless mud of antiquity ,
名词 , 形容词 , 动词 , 全部 卡住 在 这 绝望 泥 的 古代 ,

名词、形容词、动词，全部都深陷于古代的泥沼之中。

[æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] - [ɔːl] [tuː; tə] [dræg] - [ɪm] [aʊt] [æn; ən] - [brɪŋ]
an ' holdin ' out their hands for we - all to drag ' em out an ' bring
一个 - 持有 - 出去 他们的 双手 为了 我们 - 全部 到 拖 - 呃 出去 一个 - 带来

他们伸出手，等着我们把他们拖出来带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

- [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
' em up to date .
- 呃 向上 到 日期 .

让它们保持最新状态。

" [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] .
" He now gave me a list .
" 他 现在 给予 我 一个 列表 .

他现在给了我一份清单。

" [lʊk] , [sə] , [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r)] , ['sʌ.fər.ɪn] - , [eɪdʒd] ['kripl] , [əweɪtɪn] - [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] . "
" Look , suh , at those pore , sufferin ' , aged cripples , awaitin ' the renewal of their youth . "
" 看 , 苏 , 在 那些 孔隙 , 遭受 - , 老年人 残疾人 , 等待 - 这 续期 的 他们的 青年 . "

“瞧瞧，先生，那些可怜的、受苦的、年老的残疾人，他们正等待着重返青春。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] .
" You have a magnificent collection , " I remarked to him , after a glance at the list .
" 你 有 一个 壮丽 收藏 , " 我 评论 到 他 , 后 一个 瞥一眼 在 这 列表 .

“你的收藏真是太棒了，”我瞥了一眼清单后对他说。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" he returned .
" 他 返回 .

他回来了。

" [ai] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" I could double that in an hour .
" 我 可以 双倍的 那 在 一个 小时 .

“我一个小时就能把这个数字翻一番。”

[ai] [dʒʌst] ['dʒɒtɪd] [ðæt] [daʊn] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [pɔː] - [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['lɪmɪtɪd] .
I just jotted that down as I came up the valley from Paw - paw in the Chattanooga Limited .
我 只是 随手记下 那 向下 作为 我 来了 向上 这 谷 从 爪子 - 爪子 在 这 查塔努加 有限的 .

我乘坐查塔努加特快列车从波波镇沿山谷而上时，顺手记下了这句话。

[waɪ] , [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪə] ['wɪnˌdoʊ] - [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Why , just lookin ' out of the cyah windo ' would give me notions .
为什么 , 只是 在看 - 出去 的 这 赛亚 窗户 - 会 给 我 概念 .

为什么呢，光是看看窗外就能让我产生一些想法。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .
I saw a thistle .
我 锯 一个 蓟 .

我看到了一株蓟。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] , [æn; ən] - [daʊn] [went] ['wɪs(ə)l] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] , [sə'dʒestid] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
Down she went on the list , an ' down went whistle next her , suggested by our locomotive .
向下 她 去 在 这 列表 , 一个 - 向下 去 哨 下一个 她 , 建议 经过 我们的 机车 .

她被列入名单，排在她后面的是汽笛，这是我们的火车头建议的。

['θɪs(ə)l] .
Thistle .
蓟 .

蓟。

['wɪs(ə)l] .
Whistle .
哨 .

哨。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [dis'greis] .
Look at those disgraces .
看 在 那些 耻辱 .

看看这些丢脸的事。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɪn] - [ɪm] .
Look at the dead wood in ' em .
看 在 这 死的 木头 在 - 呃 .

看看里面的枯木。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ]
Are not they
是 不是 他们

难道不是吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dʒʌst] [kən'dʒestɪd] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['pɪtfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ?
just congested all up with pitfalls for the young ?
只是 拥堵 全部 向上 和 陷阱 为了 这 年轻的 ?

到处都是陷阱，对年轻人来说简直是灾难？

[wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] - [ænd; ənd] - ,
Once we get to work at Arkansopolis , and they'll be thissl and wissl ,
一次 我们 得到 到 工作 在 - , 和 他们会 是 - 和 - ,

一旦我们到了阿肯色波利斯工作，他们就会是thissl和wissl，

[ɔː(r)] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dʒesi] ['wiləuz] .
or my name is not Jesse Willows .
或者 我的 姓名 是 不是 杰西 柳树 .

或者说，我的名字不是杰西·威洛斯。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ə'gen] .
" He paused , and I looked at his list again .
" 他 暂停 , 和 我 看起来 在 他的 列表 再次 .

他停顿了一下，我又看了看他的清单。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] ; [ai] [sɔː] , [ɪn] ['heɪsti] ['raɪtɪŋ] : —

The railway journey had given him a number of suggestions ; I saw , in hasty writing : —

这 铁路 旅行 有 给定 他 一个 数字 的 建议 ; 我 锯 , 在 仓促 写作 : —

那次铁路旅行给了他一些启发；我看到他匆匆写下：——

[freɪt] .

Freight .

货运 .

货运。

[ðæts] ['dəʊpi] .

That's dopy .

那就是 多皮 .

真蠢。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['frɑːteɪ] .

Should be frate .

应该 是 弗雷特 .

应该是 frate。

[brɪdʒ] .

Bridge .

桥 .

桥。

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] - [biːn] .

Another has - been .

其他 有 - 到过 .

又一个过气明星。

[briːdʒ] .

Brij .

布里吉 .

布里杰。

[maɪ] [pə'ruːz(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

My perusal was interrupted by his seizing the list away from me .

我的 仔细阅读 曾是 中断 经过 他的 抓住 这 列表 离开 从 我 .

他一把从我手中夺过清单，打断了我的阅读。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [gæs] ['haɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" The po'tuh has turned the gas higher , " he said .

" 这 - 有 转向 这 气体 更高 , " 他 说 .

“州长把煤气调得更高了，”他说。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [bɪg] [laɪn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

" That gives me another whole big line of ' em .

" 那 给予 我 其他 所有的 大的 线 的 - 呃 .

“那我又多了一大批。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] : —

" And he wrote : —

" 和 他 写道 : —

他写道：——

[lait] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪt] .

Light should be lite .

光 应该 是 轻量版 .

灯光应该明亮。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

So also fight , and tight and others on the same plan .

所以 还 斗争 , 和 紧的 和 其他的 在 这 相同的 计划 .

所以也要战斗，并且紧密合作，其他人也遵循同样的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

" - !

" Po'tuh !

" - !

“Po'tuh!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r)] [neɪm] ? "

" he called out , " what is yore name ? "

" 他 称为 出去 , " 什么 是 昔时 姓名 ? "

他喊道：“你叫什么名字？”

" ['maɪk(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

" Michael , Colonel , " the man answered .

" 迈克尔 , 上校 , " 这 男人 回答 .

“迈克尔上校，”那人回答道。

" [ə'nʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" Another ! " exclaimed the professor .

" 其他 ! " 惊呼 这 教授 .

“又一个！”教授惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] : —

And he wrote : —

和 他 写道 : —

他写道：——

['maɪk(ə)l] , [maɪkəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['saɪk(ə)l] .

Michael , Mycle , because cycle .

迈克尔 , 迈克尔 , 因为 循环 .

迈克尔，Mycle，因为循环。

[bɪsɪkəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aɪsɪk(ə)l] .

Bicicle because icicle .

自行车 因为 冰柱 .

自行车，因为是冰柱。

[ai] [kept] ['veəriəs] [daut] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I kept various doubts to myself ,

我 保留 各种各样的 疑虑 到 我 ,

我把各种疑虑都藏在心里，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['pɒləsi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə]

and resolved that such must continue my policy if I were ever to

和 已解决 那 这样的 必须 继续 我的 政策 如果 我 是 曾经 到

[hæv; həv] [piːs] ;

have peace ;

有 和平 ;

并决心继续奉行这样的政策，如果我想要获得和平；

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai] [mait] [ə'griː] [tuː; tə] [spel] ['baɪsɪk(ə)l] ,

but , no matter how I might agree to spell bicycle ,

但 , 不 事情 如何 我 可能 同意 到 拼写 自行车 ,

但是，无论我如何同意“自行车”的拼写，

[ai][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][æz; əz][maɪkəl] .
I was secretly determined never to address my younger brother as Mycle .
我 曾是 偷偷 决定 绝不 到 地址 我的 年轻 兄弟 作为 迈克尔 .

我暗自决定永远不叫我弟弟"叔叔"。

[ɪ'mædʒɪn] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !
Imagine thus mutilating a name that had been in our family for generations !
想象 因此 残害 一个 姓名 那 有 到过 在 我们的 家庭 为了 几代人 !

想象一下，就这样糟蹋了我们家族世代相传的名字！

[prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lɪst]
Professor Willows showed his list
教授 柳树 显示 他的 列表

威洛斯教授展示了他的清单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [mɪs] ['æpəlbi] ; [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəntli] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [wɜːdz]
to Miss Appleby ; I saw him , and I saw her evidently add some words
到 错过 苹果比 ; 我 锯 他 , 和 我 锯 她 显然 添加 一些 字
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

致阿普尔比小姐；我看见他，也看见她显然又补充了一些话。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [mɜːθ] .
But , to my surprise , this seemed to cause them mirth .
但 , 到 我的 惊喜 , 这 似乎 到 原因 他们 欢笑 .

但令我惊讶的是，这似乎让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːk] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
They did not seek my company , and conversed together without ceasing , in a
他们 做过 不是 寻找 我的 公司 , 和 交谈 一起 没有 停止 , 在 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] ,
corner of our car ,
角落 的 我们的 车 ,

他们没有和我待在一起，而是在我们车的一个角落里不停地交谈着。

[waɪl] ['kaɪbɒʃ] ['slʌmbə] ;
while Kibosh slumbered ;
尽管 胡说 沉睡 ;

基博什沉睡之时；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [brɔːt] [ðeə(r)]
and I wondered if the Higher Spelling was the subject that brought their
和 我 想知道 如果 这 更高 拼写 曾是 这 主题 那 带来 他们的
[hedz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
heads so close to each other .
头部 所以 关闭 到 每个 其他 .

我当时就在想，是不是"高级拼写"这门课让他们俩的脑袋靠得这么近了。

[ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
That girl was more and more a disappointment to me ;
那 女孩 曾是 更多的 和 更多的 一个 失望 到 我 ;

那个女孩越来越让我失望了；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
and I retired in no very good humor .
和 我 退休 在 不 非常 好的 幽默 .

我退休时心情很不好。

[maɪkəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [drest] [maɪ'self] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Mycle was not the only word to which , as I dressed myself next morning ,
迈克尔 曾是 不是 这 仅有的 单词 到 哪个 , 作为 我 穿着 我 下一个 早晨 ,

第二天早上穿衣服的时候，我脑海中浮现的词不仅仅是“Mycle”。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ædvɜːs] ; ['frɑːteɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əb'dʒekʃənəbl] ,
I found my opinion to be entirely adverse ; frate seemed to me objectionable ,
我 成立 我的 观点 到 是 完全 不利 ; 弗雷特 似乎 到 我 令人反感的 ,

我完全反对这种说法；在我看来，这种说法令人反感。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [fiːl] ['eni] ['liːniŋ] [tə'wɔːd] [briːdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] .
nor did I feel any leanings toward brij and lite .
也不 做过 我 感觉 任何 倾向 朝向 布里吉 和 轻量版 .

我也没有对brij和lite有任何偏好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]
And the surprising
和 这 奇怪

令人惊讶的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ək'septɪd] [maɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
readiness with which Professor Willows accepted my criticism failed to make upon me
准备就绪 和 哪个 教授 柳树 公认 我的 批评 失败的 到 制作 之上 我
[ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [v'juːz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə]
the happy impression which the adoption of one's views by another is apt to
这 快乐的 印象 哪个 这 采用 的 一个人的 浏览 经过 其他 是 易于 到
[kɔːz] .
cause .
原因 .

威洛斯教授欣然接受我的批评，但这并没有给我留下那种因他人采纳自己的观点而产生的愉悦印象。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['frɑːteɪ] , [sə] ?
" You don't like frate , suh ?
" 你 不 喜欢 弗雷特 , 苏 ?

你不喜欢 frate 吗，先生?

" [hiː; hi] [sed] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .
" he said , whipping out his pencil , and quickly writing on his list .
" 他 说 , 鞭打 出去 他的 铅笔 , 和 迅速地 写作 在 他的 列表 .

“他说着，迅速掏出铅笔，在清单上快速写着。”

" [bles] [jɔː(r)] [hɑːt] , [ðen] [wiːl; wil] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - .
" Bless yore heart , then we'll just make it frait .
" 保佑 昔时 心 , 然后 出色地 只是 制作 它 - .

“感谢你的好意，那我们就把它做成法式早餐吧。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [hɪt] [jɔː(r)] ['fænsi] ?
How does that hit yore fancy ?
如何 做 那 打 昔时 想要 ?

你觉得怎么样?

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
" I thanked him for his amiability ,
" 我 谢谢 他 为了 他的 和蔼 ,

我感谢他的友善，

[bʌt; bət][maɪ]['fænsi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɪt][baɪ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baɪ]['frɑːteɪ] ;
but my fancy was as little hit by frait as it had been by frate ;
但 我的 想要 曾是 作为 小的 打 经过 - 作为 它 有 到过 经过 弗雷特 ;

但我的幻想并没有像之前那样受到 frate 的影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [les] [hɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]
and it was still less hit when he came to me with his customary
和 它 曾是 仍然 较少的 打 什么时候 他 来了 到 我 和 他的 习惯

[ɪn'θjuːziæzəm][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
enthusiasm some twenty - five minutes after breakfast ,
热情 一些 二十 - 五 分钟 后 早餐 ,

早餐后大约二十五分钟，他像往常一样热情地来找我，但我的反应却更冷淡了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['fɔːti] - [θriː] [mɔː(r)] [wɜːdz]
to show me forty - three more words
到 展示 我 四十 - 三 更多的 字

再显示四十三个字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [sɪns] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .
that he had simplified since rising from table .
那 他 有 简化 自从 上升 从 桌子 .

自从他离开餐桌后，事情就变得简单了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [riːd] : —
Still keeping all thoughts to myself , I read : —
仍然 保持 全部 想法 到 我 , 我 读 : —

我依然把所有想法藏在心里，读着：——

[ɜːθ] [ænd; ənd] [dɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɜːθ] , [laɪk]
Earth and dearth to irth and dirth , like
地球 和 匮乏 到 出生 和 尘土 , 喜欢

大地与匮乏，生与死，如同

[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

欢笑。

['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [tuː; tə] [wɜːrθ] .
Also worth to wirth .
还 值得 到 价值 .

也值得。

['feznt]
Pheasants
野鸡

野鸡

[wɜː(r)] .
whirr .
呼呼 .

呼呼。

[kæts][ʃʊd; ʃəd][pɜːr] .
Cats should pirr .
猫 应该 皮尔 .

猫应该发出嘶嘶声。

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][lɪst] [bæk] [wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rə'pɪdəti] .
I passed the list back with I know not what commendations of his rapidity .
我 通过了 这 列表 后退 和 我 知道 不是 什么 表彰 的 他的 快速 .

我把名单递了回去，附上了一些关于他办事效率的赞扬之词，但我也不知道这些赞扬是怎么说的。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [sæt] [mɪs] ['æpəlbi] ;
He retired with it to the rear platform , where sat Miss Appleby ;
他 退休 和 它 到 这 后部 平台 , 在哪里 卫星 错过 苹果比 ;

他带着它退到后平台，阿普尔比小姐就坐在那里；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːd] [ɪ'griːdʒiəs] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and almost immediately I heard egregious peals of laughter coming from them both .
和 几乎 立即地 我 听到 极其恶劣 果皮 的 笑声 未来 从 他们 两个都 .

几乎立刻，我就听到他们俩发出刺耳的笑声。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
This , for some reason ,
这 , 为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['kɪnd(ə)ld][ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
kindled in me such annoyance that I put my head out of the door ,
点燃 在 我 这样的 烦恼 那 我 放 我的 头 出去 的 这 门 ,

这让我非常恼火，于是我把头伸出了门外。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [flɜːt] [flɜːrt] , [ɔː(r)] [hɜːt] [hɜːrt] ?
and cried loudly to them : " Do you intend to make flirt flurt , or hurt hirt ?
和 哭 高声 到 他们 : " 做 你 打算 到 制作 调情 颤动 , 或者 伤害 衬衫 ?

她大声对他们说：“你们是想逗她开心，还是想伤害她呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [skwɜːt] ?
And how about squirt ?
和 如何 关于 喷出 ?

那喷射呢？

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt]
" And I shut
" 和 我 关闭

然后我关上了门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃɑːp] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
the door sharp upon my words before they could make answer to me .
这 门 锋利的 之上 我的 字 前 他们 可以 制作 回答 到 我 .

还没等他们回答，门就砰地一声关上了。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θɪk] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ðeə(r)] ['ʃeɪmləs] ['merimənt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
But still , even through the closed door and thick plate - glass windows , their shameless merriment reached me ,
但 仍然 , 甚至 通过 这 关闭 门 和 厚的 盘子 - 玻璃 视窗 , 他们的 不要脸 欢乐 达到 我 ,

但是，即使隔着紧闭的房门和厚厚的玻璃窗，我还是能感受到他们肆无忌惮的欢笑声。

[ænd; ənd] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and seemed , if anything , louder than ever .
和 似乎 , 如果 任何事物 , 更大声 比 曾经 .

而且似乎比以往任何时候都更加喧闹。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ai] [θɔːt] ,
The outlook for the Higher Spelling was scarce a bright one , I thought ,
这 前景 为了 这 更高 拼写 曾是 稀少 一个 明亮的 一 , 我 想法 ,

我认为，高级拼写考试的前景并不乐观。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] , [huːm] [ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [miːt] ,
if the rest of my colleagues , whom I had yet to meet ,
如果 这 休息 的 我的 同事 , 谁 我 有 然而 到 见面 ,

如果我其他的同事，也就是我尚未谋面的那些人，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃəʊn] [baɪ]
should approach their solemn responsibilities in anything of the spirit shown by
应该 方法 他们的 庄严 职责 在 任何事物 的 这 精神 所示 经过
[prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] .
Professor Willows and Miss Appleby .
教授 柳树 和 错过 苹果比 .

应该以威洛斯教授和阿普尔比小姐所展现的精神来对待他们庄严的责任。

[hɪz; ɪz]['fæsaɪl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæsaɪl] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv]
His facile adoption of a new spelling , and equally facile relinquishment of
他的 容易的 采用 的 一个 新的 拼写 , 和 同样地 容易的 放弃 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他轻易地接受了新的拼写方式，也同样轻易地放弃了它。

[geɪv] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni] [diːp] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
gave but poor evidence of any deep thought on this matter ;
给予 但 贫穷的 证据 的 任何 深的 想法 在 这 事情 ;

但几乎没有证据表明他对这个问题有过任何深入思考；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] [æz; əz][hiː; hi]
and to see him through the plate - glass as he
和 到 看 他 通过 这 盘子 - 玻璃 作为 他

透过玻璃窗看到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)]['plætfɔːm] ,
talked to her on the rear platform ,
谈话 到 她 在 这 后部 平台 ,

我在后站台上和她交谈过，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]
no one would easily be persuaded that spelling was the subject of their
不 一 会 容易地 是 被说服 那 拼写 曾是 这 主题 的 他们的
['kɒləkwi] ;
colloquy ;
对话 ;

没有人会轻易相信他们谈话的主题是拼写；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and lastly , when he fetched a large shawl and hung it across the window
和 最后 , 什么时候 他 已获取 一个 大的 披肩 和 悬挂 它 穿过 这 窗户
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

最后，他拿来一条大披肩，把它挂在窗外。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [skriːnd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
so that they were wholly screened from view ,
所以 那 他们 是 完全 筛选 从 看法 ,

因此，他们完全被遮挡住了，不被人看到。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lait] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)]
I found it no light effort to believe that it was to shield her
我 成立 它 不 光 努力 到 相信 那 它 曾是 到 盾 她
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][blɑːst] ,
from the cold blast ,
从 这 寒冷的 爆炸 ,

我费了好大劲才相信那是为了保护她免受寒风侵袭。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
as he informed me .
作为 他 知情的 我 .

正如他告诉我的那样。

[ai] [sɔːt] ([wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['iːgənəs]) [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['kaɪbɒʃ] .
I sought (without great eagerness) the companionship of Kibosh .
我 寻求 (没有 伟大的 渴望) 这 友谊 的 胡说 .

我（并不十分热衷地）寻求基博什的陪伴。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm] ,
" Do you not fear , " I asked him ,
" 做 你 不是 害怕 , " 我 问 他 ,

我问他：“你不害怕吗？”

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" that we may not find ourselves able to reach an agreement as to the
" 那 我们 可能 不是 寻找 我们自己 有能力的 到 抵达 一个 协议 作为 到 这
['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌriː'spelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] ? "
system by which this respelling should proceed ? "
系统 经过 哪个 这 重新拼写 应该 继续 ? "

“我们可能无法就重新拼写过程应采用的系统达成一致意见吗？”

" [wɒt] [wʊd] ['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] .
" What would hinder it ? " he inquired .
" 什么 会 阻碍 它 ? " 他 询问 .

“什么会阻碍它呢？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['spelɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] - [bæg][ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] , " [ai]
" Of course , our present spelling is but a rag - bag of lawlessness , " I
" 的 课程 , 我们的 展示 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的 无法无天 , " 我
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“当然，我们现在的拼写简直就是一团乱麻，”我回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I was growing fond of my description of it .
为了 我 曾是 生长 喜爱 的 我的 描述 的 它 .

因为我越来越喜欢我对它的描述。

" [bʌt; bət] [greɪt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
" But great authors and newspapers have spread it round the globe .
" 但 伟大的 作者 和 报纸 有 传播 它 圆形的 这 地球 .

“但伟大的作家和报纸已经将它传播到了世界各地。”

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] .
The sun never sets on English spelling .
这 太阳 绝不 套 在 英语 拼写 .

英语拼写永不落幕。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We must join the great English universities with us .
我们 必须 加入 这 伟大的 英语 大学 和 我们 .

我们必须加入英国顶尖大学的行列。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn]['kænədə] , ['ɪndiə] , [ɒ'streɪliə] .
We must join Canada , India , Australia .
我们 必须 加入 加拿大 , 印度 , 澳大利亚 .

我们必须加入加拿大、印度和澳大利亚的行列。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
We must do it right . "
我们 必须 做 它 正确的 . "

我们必须把事情做好。

" ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] !
" England will have to follow us !
" 英格兰 将要 有 到 跟随 我们 !

“英格兰必须效仿我们！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ɪf] [jʊl] [wɒtʃ] ['ɪŋglənd] , " [ai] [sed] ,
" If you'll watch England , " I said ,
" 如果 你会 手表 英格兰 , " 我 说 ,

“如果你愿意关注英格兰队的话，”我说，

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I think you'll find she has her own ideas about that . "
" 我 思考 你会 寻找 她 有 她 自己的 想法 关于 那 . "

“我想你会发现她对此有自己的看法。”

" [ðen] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [wɪl] [ɪg'nɔː(r)] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then our publishers and writers will ignore England , " he replied .
" 然后 我们的 出版商 和 作家 将要 忽略 英格兰 , " 他 回复 .

“那么我们的出版商和作家就会忽略英国，”他回答说。

" [ɪf] [jʊl] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] , " [ai] [ə'gen] [sed] , " [jʊl] [siː]
" If you'll watch our publishers and writers , " I again said , " you'll see
" 如果 你会 手表 我们的 出版商 和 作家 , " 我 再次 说 , " 你会 看

“如果你留意一下我们的出版商和作家，”我再次说道，“你就会明白，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðel] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][let][gəʊ][ðeə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɑːkɪt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
they'll be slow to let go their English market by making books that would be
他们会 是 慢的 到 让 去 他们的 英语 市场 经过 制作 图书 那 会 是
[ɪˈledʒəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] . "
illegible throughout the British Empire . "
无法辨认 自始至终 这 英国 帝国 . "

他们不会轻易放弃英国市场，不会为了迎合英国读者而出版在整个大英帝国都难以辨认的书籍。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːθəz] , [ˈenihaʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What are authors , anyhow ? " he demanded .
" 什么 是 作者 , 无论如何 ? " 他 要求 .

“作家究竟是什么？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈglɔːri] . "
" It is our business men who are our glory . "
" 它 是 我们的 商业 男人 WHO 是 我们的 荣耀 . "

“正是我们的商人们成就了我们的荣耀。”

" [ɪf] [jʊl] [wɒtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [men] , " [ai] [rɪˈpiːtɪd] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [əˈsɜːbəti] ,
" If you'll watch our business men , " I repeated , not without acerbity ,
" 如果 你会 手表 我们的 商业 男人 , " 我 重复 , 不是 没有 尖刻 ,

“如果你能留意一下我们的商人，”我重复道，语气中带着一丝尖刻。

" [jʊl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlʌndən] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,
" you'll find they have London correspondents ,
" 你会 寻找 他们 有 伦敦 通讯员 ,

你会发现他们在伦敦有通讯员，

[ænd; ənd] [ðel] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rʌn] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [stəˈnɒgrəfə(r)] .
and they'll not care to run two sorts of spelling with their stenographers .
和 他们会 不是 关心 到 跑步 二 排序 的 拼写 和 他们的 速记员 .

他们不会在意让速记员使用两种不同的拼写方式。

" [ˈkaɪbɒʃ] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] ,
" Kibosh thought awhile , and then , with his gentle smile ,
" 胡说 想法 一会儿 , 和 然后 , 和 他的 温和的 微笑 ,

基博什沉思片刻，然后带着温和的微笑，

[hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪkəl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
he again removed his chickle and placed it on the window - sill .
他 再次 已移除 他的 小鸡 和 放置 它 在 这 窗户 - 窗台 .

他又把小鸡拿出来，放在窗台上。

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈmæstɪˌkeɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But , nevertheless , Masticator will have gained his point , " he said .
" 但 , 尽管如此 , 咀嚼器 将要 有 获得 他的 观点 , " 他 说 .

“但是，尽管如此，咀嚼者还是达到了他的目的，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [ˈskeəsli] [səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [feɪlz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , " [ai] [səˈdʒestid] .
" Scarcely so , if a system fails us , and we do nothing , " I suggested .
" 几乎 所以 , 如果 一个 系统 失败 我们 , 和 我们 做 没有什么 , " 我 建议 .

“如果一个系统让我们失望，而我们又无所作为，那就未必如此了，”我说道。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .
He seemed not to hear me .
他 似乎 不是 到 听到 我 .

他好像没听见我说话。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['evri] ['membə(r)] , [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz]
" And all of the committee , every member , will have gained the point as
" 和 全部 的 这 委员会 , 每一个 成员 , 将要 有 获得 这 观点 作为
[wel] . "
well . "
出色地 . "

"委员会的每一位成员，也都会从中受益匪浅。"

" [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" You'll pardon me , but what is the point ?
" 你会 赦免 我 , 但 什么 是 这 观点 ?

恕我直言，这样做有什么意义呢?

" [ai] [naʊ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I now asked him .
" 我 现在 问 他 .

"我现在问他了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" And the English language , " he continued more and more gently , " it will
" 和 这 英语 语言 , " 他 持续 更多的 和 更多的 轻轻地 , " 它 将要
[hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
have gained the point ,
有 获得 这 观点 ,

"而英语,"他语气越来越柔和地继续说道，"它将取得胜利。"

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
" I must confess , " I said , " to utter ignorance of your meaning .
" 我 必须 承认 , " 我 说 , " 到 说出 无知 的 你的 意义 .

"我必须承认,"我说，"我完全不明白你的意思。"

" ['kaɪbɒʃ] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .
" Kibosh smiled for a long while , looking at me very kindly .
" 胡说 微笑 为了 一个 长的 尽管 , 寻找 在 我 非常 亲切地 .

"基博什微笑着看了我很久，眼神非常和蔼。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ə'priːʃieɪt] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd]
" You will readily appreciate , " he at length began , " that the greatest need
" 你 将要 容易 欣赏 , " 他 在 长度 开始 , " 那 这 最 需要
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [pʌb'lɪsəti] .
of mankind is Publicity .
的 人类 是 宣传 .

"你们很快就会明白,"他终于开口说道，"人类最大的需要是宣传。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti]
It is as essential to the German Emperor as it is to the female society
它 是 作为 基本的 到 这 德语 皇帝 作为 它 是 到 这 女性 社会
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

它对德国皇帝和女性社会领袖来说都同样重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔː(r)][ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] .
or the trick mule .
或者 这 诡计 骡子 .

或者，那匹耍花招的骡子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] , [wiː; wi] ['liːdəz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [juːθ] ,
We are no exceptions , we leaders of thought , and teachers of youth ,
我们 是 不 例外情况 , 我们 领导人 的 想法 , 和 教师 的 青年 ,
[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;
and captains of industry ;
和 队长 的 行业 ;

我们也不例外，我们是思想领袖、青年导师和行业领袖;

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʌb'lɪsəti] [ɔː(r)] — [ə'hem; ə'həm] — [pɑːs] ['ʌndə(r)] .
we too must have Publicity or — ahem — pass under .
我们 也 必须 有 宣传 或者 — 嗯 — 经过 在下面 .

我们也必须进行宣传，否则——咳咳——就会被埋没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)

第2/3页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And as the demand for Publicity increases , the supply of it
和 作为 这 要求 为了 宣传 增加 , 这 供应 的 它
['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
naturally diminishes .
自然 减少 .

随着对宣传的需求增加，宣传的供给自然会减少。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
You understand that ?
你 理解 那 ?

你明白吗?

[wel] , [naʊ] , ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] [miːnz] [pʌb'lɪsəti] [æt; ət]
Well , now , any association with Masticator B . Fellows means Publicity at
出色地 , 现在 , 任何 协会 和 咀嚼器 B . 研究员 方法 宣传 在
[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
once for the lucky individual .
一次 为了 这 幸运的 个人 .

现在，任何与 Masticator B. Fellows 有关联的人，都会立刻获得宣传机会，这无疑会给幸运儿带来巨大的名气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][vɑːst] [swiːp] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kʌrənts] [taɪz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
But there are times when the vast sweep of economic currents ties up all the
但 那里 是 时代 什么时候 这 广阔的 扫 的 经济的 电流 领带 向上 全部 这
[ə'veɪləb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,
available Publicity ,
可用的 宣传 ,

但有时，巨大的经济潮流会占据所有可用的宣传资源。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] ['læŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ɪts]['skeəsəti] .
and at those times great enterprises languish from its scarcity .
和 在 那些 时代 伟大的 企业 憔悴 从 它是 缺乏 .

而那时，大型企业也会因为这种资源的匮乏而衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt]['ɒpəreɪtə(r)s][æz; əz]['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] [faɪnd]
It may befall that even such giant operators as Masticator B . Fellows find
它 可能 降临 那 甚至 这样的 巨大的 运营商 作为 咀嚼器 B . 研究员 寻找
[ðəm'selvz] [ɪm'bærəst] .
themselves embarrassed .
他们自己 尴尬的 .

甚至像 Masticator B. Fellows 这样的巨头运营商也可能感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['əʊnli][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs]
It is then only the man of genius
它 是 然后 仅有的 这 男人 的 天才

只有天才才能做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[huːz] ['mædʒɪk][hænd][kæn; kən][smaɪt][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [wei] ,
whose magic hand can smite the rock in some novel way ,
谁 魔法 手 能 惩击 这 岩石 在 一些 小说 方式 ,

谁的魔手能以某种新奇的方式击碎岩石?

[ænd; ənd] [kɔːz] [pʌb'lɪsəti] [ə'gen] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːθ] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['əʊnli]
and cause Publicity again to gush forth fresh and sparkling — it is then only
和 原因 宣传 再次 到 喷 前进 新鲜的 和 闪闪发光 — 它 是 然后 仅有的
[hiː; hi] [huː] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
he who is heard from .
他 WHO 是 听到 从 .

并再次让宣传焕然一新、充满活力——那时，人们只会听到他的声音。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [leɪt] .
There has been such a time of late .
那里 有 到过 这样的 一个 时间 的 晚的 .

近来确实出现了这样的时期。

[pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,
Publicity was tied up ,
宣传 曾是 系 向上 ,

宣传工作被耽搁了，

[ænd; ənd] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [plænz] [hiː; hi] [hæz; həz]
and Masticator needed some for his — for certain plans he has
和 咀嚼器 需要 一些 为了 他的 — 为了 肯定 计划 他 有
[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
to benefit the human race .
到 益处 这 人类 种族 .

而咀嚼者也需要一些——因为他有一些造福人类的计划。

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [duː; də] ?
Now , what does Masticator do ?
现在 , 什么 做 咀嚼器 做 ?

那么，咀嚼器是做什么的呢?

[hiː; hi] [sər've] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
He surveys the general situation , he thinks it over , and presently he
他 调查 这 一般的 情况 , 他 思考 它 超过 , 和 目前 他
[sez] - ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] . -
says ' Spelling Reform . '
说道 - 拼写 改革 . -

他观察了整体情况，仔细思考了一番，然后说道：“拼写改革。”

[hiː; hi] [smait] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
He smites the rock , and there you have it .
他 打击 这 岩石 , 和 那里 你 有 它 .

他击碎了岩石，事情就是这样。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思?

[wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [duː; də] [feɪl] [tuː; tə] — [ə'hem; ə'həm] — [meɪk] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Well , supposing you gentlemen do fail to — ahem — make any considerable
出色地 , 假如 你 先生们 做 失败 到 — 嗯 — 制作 任何 大量
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
impression upon the English language ,
印象 之上 这 英语 语言 ,

好吧，假设各位先生真的没能——咳咳——对英语语言产生任何显著的影响，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
you will have made a considerable impression on the
你 将要 有 制成 一个 大量 印象 在 这

你将给……留下深刻的印象

['pʌblɪk] ; [ðə; ði] [rɒk] [wɪl] [hæv; həv] [gʌʃ] , - [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .
public ; the rock will have gushed , Masticator's point will be gained .
民众 ; 这 岩石 将要 有 滔滔不绝 , - 观点 将要 是 获得 .

公众；岩石将会喷涌而出，咀嚼者的观点将会实现。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [hiː; hi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] ;
He will have secured the Publicity he needs for his — his benevolent enterprises ;
他 将要 有 安全 这 宣传 他 需求 为了 他的 — 他的 仁慈 企业 ;

他将为他的慈善事业获得他所需要的宣传；

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [wɜːks] ;
each of you gentlemen will have secured Publicity for your names and works ;
每个 的 你 先生们 将要 有 安全 宣传 为了 你的 姓名 和 作品 ;

你们每位先生都将为自己的名字和作品赢得宣传；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and we mustn't forget the English language .
和 我们 不得 忘记 这 英语 语言 .

我们也不能忘记英语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [pʌb'lɪsəti] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It will have got Publicity , too ; it needs it , like all the rest of us .
它 将要 有 得到 宣传 , 也 ; 它 需求 它 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

它也会获得宣传；它需要宣传，就像我们所有人一样。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I'm sure you understand me .
我是 当然 你 理解 我 .

我相信你明白我的意思。

" [ðʌs] ['kaɪbɒʃ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] [stɒp] ,
" Thus Kibosh finished , and it entered my mind to descend at our next stop ,
" 因此 胡说 完成的 , 和 它 进入 我的 头脑 到 下降 在 我们的 下一个 停止 ,

“就这样，基博什结束了谈话，我脑海中浮现出在下一站下山的念头。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ai] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] ,
and take the first train back to my own place ; but this thought I quickly dismissed ,
和 拿 这 第一的 火车 后退 到 我的 自己的 地方 ; 但 这 想法 我 迅速地 解雇 ,

然后搭乘第一班火车回自己家；但我很快就打消了这个念头。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
remembering Masticator's methods of reaching those whom he wanted .
记住 - 方法 的 到达 那些 谁 他 通缉 .

回想起咀嚼者与他想要接触的人沟通的方法。

[ænd; ənd] ([ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɜːði]) [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm]
And (although I know this is unworthy) I was become
和 (虽然 我 知道 这 是 不配) 我 曾是 变得

（虽然我知道这样做不光彩）我变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][duː; də] , [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
very curious to see what we should all do , once we were gathered together .
非常 好奇的 到 看 什么 我们 应该 全部 做 , 一次 我们 是 聚集 一起 .

我很好奇大家聚在一起之后应该做些什么。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] ?
Were all the rest of my colleagues coming for Publicity ?
是 全部 这 休息 的 我的 同事 未来 为了 宣传 ?

我的其他同事都是来做宣传的吗?

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] [stɪl] [skriːnd] [prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] ,
I glanced at the window , where the shawl still screened Professor Willows and Miss Appleby ,
我 瞥了一眼 在 这 窗户 , 在哪里 这 披肩 仍然 筛选 教授 柳树 和 错过 苹果比 ,

我瞥了一眼窗户，披肩仍然遮挡着威洛斯教授和阿普尔比小姐的视线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] .
and it seemed to me that they had come rather for Privacy .
和 它 似乎 到 我 那 他们 有 来 相当 为了 隐私 .

在我看来，他们似乎更注重隐私。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] ?
" Who are the rest of my colleagues ?
" WHO 是 这 休息 的 我的 同事 ?

我的同事们还有哪些人?

" [ai] [naʊ] [ɑːskt] ['kaɪbɒʃ] .
" I now asked Kibosh .
" 我 现在 问 胡说 .

“我现在问基博什。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Well , now , I'm afraid you've got me , " he responded .
" 出色地 , 现在 , 我是 害怕的 你已经 得到 我 , " 他 回应 .

“好吧，恐怕你抓到我了，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [prə'fesə(r)] ['flɔːləs] [nə'θænjəl] ['mævərɪk] , [ɒv; əv] ['fɪʃˌbɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" There's — let me see — Professor Flawless Nathaniel Maverick , of Fishball University , Massachusetts .
" 有 — 让 我 看 — 教授 完美无瑕 纳撒尼尔 特立独行者 , 的 鱼丸 大学 , 马萨诸塞州 .

“让我想想——来自马萨诸塞州鱼球大学的‘完美无瑕的纳撒尼尔·马弗里克教授’。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
He is with us .
他 是 和 我们 .

他与我们同在。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] , [sɜː(r)] . "
A profound scholar , sir . "
一个 深刻的 学者 , 先生 . "

先生，您是一位博学之士。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪn] ?
" What is his line ?
" 什么 是 他的 线 ?

他的台词是什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [tʌf]
" Well , now , that's another tough
" 出色地 , 现在 , 那就是 其他 艰难的

"嗯，这又是一个难题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
Did he write The Fuel of the Future ?
做过 他 写 这 燃料 的 这 未来 ?

他写过《未来的燃料》这本书吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] .
" I shook my head , being ignorant .
" 我 摇晃 我的 头 , 存在 无知 .

我摇了摇头，因为我当时很无知。

" [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)][ɪn] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] ?
" Or was it The Mustard Plaster in Pharaoh's Time ?
" 或者 曾是 它 这 芥末 石膏 在 法老的 时间 ?

"还是说，是法老时代的芥末膏药? "

" ['kaɪbɒʃ] ['driːmɪli] [pə'sjuːd] .
" Kibosh dreamily pursued .
" 胡说 梦幻般地 追击 .

"基博什梦游般地追寻着。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" What is the fuel of the future ?
" 什么 是 这 燃料 的 这 未来 ?

"未来的燃料是什么? "

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['piːkən] [nʌts] .
" Pecan nuts .
" 胡桃 坚果 .

山核桃。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪbɒʃ] .
I am certain of that , " answered Kibosh .
我 是 肯定 的 那 , " 回答 胡说 .

"我对此深信不疑,"基博什回答道。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiːz] [ðæt] [wʌn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [lai'sændə] [tɑːts] — — "
" But whether he's that one , or whether it's Lysander Totts — — "
" 但 无论 他是 那 一 , 或者 无论 它是 莱桑德 托茨 — — "

"但不管他是那个人,还是莱桑德·托茨——"

" [huː] [ɪz] [lai'sændə] [tɑːts] ?
" Who is Lysander Totts ?
" WHO 是 莱桑德 托茨 ?

"莱桑德·托茨是谁?"

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ə'nʌðə(r)] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] , [sɜː(r)] .
" Another profound scholar , sir .
" 其他 深刻的 学者 , 先生 .

"又一位博学之士,先生。"

[ɒv; əv]['nuːmə][pɑːm'pɪliəs][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [njuː] [jɔːk] .
Of Numa Pompilius University , New York .
的 沼 庞皮利乌斯 大学 , 新的 约克 .

纽约努玛庞皮留斯大学。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] — [frɒm; frəm] ['semɪnəʊl] , ['flɒrɪdə] , ['əʊg(ə)lˌθɔːp] , ['dʒɔːdʒə] , [lə'fiːt] , [luˌiːzi'ænə] ,
But we've got them from all around — from Seminole , Florida , Oglethorpe , Georgia , Lafitte , Louisiana ,
但 我们已经 得到 他们 从 全部 大约 — 从 塞米诺尔人 , 佛罗里达 , 奥格尔索普 , 乔治亚州 , 拉菲特 , 路易斯安那州 ,

但我们收到了来自四面八方的来信——来自佛罗里达州塞米诺尔、佐治亚州奥格尔索普、路易斯安那州拉菲特等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sændiz] , [və'dʒɪniə] , - , [ˌpensl'veɪniə] — [bʌt; bət] [jʊl] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Sandys , Virginia , Graftsburg , Pennsylvania — but you'll meet them to - morrow at Chickle University .
桑迪斯 , 弗吉尼亚州 , - , 宾夕法尼亚州 — 但 你会 见面 他们 到 - 明天 在 小鸡 大学 .

他们来自弗吉尼亚州的桑迪斯,宾夕法尼亚州的格拉夫茨堡——但明天你将在奇克尔大学见到他们。

[ɔːl] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] , [sɜː(r)] .
All profound scholars , sir .
全部 深刻的 学者们 , 先生 .

先生们,都是博学之士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːts] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
It was Totts , come to think of it . "
它 曾是 托茨 , 来 到 思考 的 它 . "

仔细想想，原来是托茨。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Think of what ?
" 思考 的 什么 ?

想想什么？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['piːkən] [nʌts] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] .
" Pecan nuts , " said Kibosh .
" 胡桃 坚果 , " 说 胡说 .

"山核桃，"基博什说道。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɒliːgz] ,
I should have been glad to learn the names of all my colleagues ,
我 应该 有 到过 高兴的 到 学习 这 姓名 的 全部 我的 同事 ,

我本该很高兴能记住所有同事的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
and what they had written , that I might be the better prepared to meet them ;
和 什么 他们 有 书面 , 那 我 可能 是 这 更好的 准备 到 见面 他们 ;

以及他们所写的内容，以便我能更好地准备与他们见面；

[bʌt; bət] ['kaɪbɒʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [tɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
but Kibosh could be sure only of Totts and his book ;
但 胡说 可以 是 当然 仅有的 的 托茨 和 他的 书 ;

但基博什唯一能确定的只有托茨和他的书；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [tɑːts] ,
and Professor Willows and Miss Appleby had not heard even of Totts ,
和 教授 柳树 和 错过 苹果比 有 不是 听到 甚至 的 托茨 ,

威洛斯教授和阿普尔比小姐甚至都没听说过托茨这个人。

[wen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
when I asked them at lunch to enlighten me .
什么时候 我 问 他们 在 午餐 到 开导 我 .

我午餐时请他们指点迷津。

" [wɒt] [mætuː] , [sə] ? " [kraɪd] ['wiləuz] , ['tʃɪərəli] .
" What mattuh , suh ? " cried Willows , cheerily .
" 什么 马图 , 苏 ? " 哭 柳树 , 兴高采烈地 .

"什么事，先生？"威洛斯兴高采烈地喊道。

" [ðel] [tel] [juː; jʊ]
" They'll tell you
" 他们会 告诉 你

他们会告诉你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[kwɪk] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [waɪ] ['ðer] [səʊ] ['feɪməs] .
quick enough themselves why they're so famous .
快的 足够的 他们自己 为什么 它们是 所以 著名的 .

他们很快就明白了自己为什么如此出名。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [mɪs] ['æpəlbi] [brəʊk] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['geɪətɪ] .
" At this remark Miss Appleby broke into much gayety .
" 在 这 评论 错过 苹果比 打破 进入 很多 同性恋 .

"听到这话，阿普尔比小姐高兴极了。"

" [gɒt] ['meni] [wɜːdz] [ðɪs] [mɒnɪn] - , - ? " [ɑːskt] ['wiləuz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [ri'tɔːt] ,
" Got many words this mawnin ' , Professuh ? " asked Willows of me ; and I retorted ,
" 得到 许多 字 这 早晨 - , - ? " 问 柳树 的 我 ; 和 我 反驳 ,

"教授，今天早上有很多话要说吗？"威洛斯问我；我回答说：

[wɪð] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [rɪ'pruːf] ,
with what should have been telling reproof ,
和 什么 应该 有 到过 讲述 责备 ,

本应是严厉的责备，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] ['θʌrə] [wɜːk] .
that I was not of those who can improvise thorough work .
那 我 曾是 不是 的 那些 WHO 能 凑合 彻底 工作 .

我不是那种能即兴发挥、认真完成工作的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'mɑːrks] [pliːzd] [mɪs] ['æpəlbi] .
It was extraordinary how much this young man's remarks pleased Miss Appleby .
它 曾是 非凡的 如何 很多 这 年轻的 男人的 评论 高兴 错过 苹果比 .

这位年轻人的话语令阿普尔比小姐如此高兴，这真是出乎意料。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
He was but a poor companion for the lovely girl ; and when , after lunch ,
他 曾是 但 一个 贫穷的 伴侣 为了 这 迷人的 女孩 ; 和 什么时候 , 后 午餐 ,

他配不上这位美丽的姑娘；午饭后，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ,
he retired to slumber in his cabin (as he called it) ,
他 退休 到 睡眠 在 他的 舱 (作为 他 称为 它) ,

他回到自己的小屋（他自己是这么称呼的）里睡觉去了。

[ai] [tʊk] [maɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] .
I took my seat beside her on the rear platform .
我 采取 我的 座位 旁 她 在 这 后部 平台 .

我在她旁边的后部站台上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [beɪd] [ˌem 'iː] [fɜːst] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːl]
She was most amiable , but bade me first take down the shawl
她 曾是 最多 可亲 , 但 巴德 我 第一的 拿 向下 这 披肩

她非常和蔼可亲，但还是让我先把披肩取下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

在我们身后。

[ðə; ði][kəʊld][blɑːsts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [siːst] .
The cold blasts , she said , had ceased .
这 寒冷的 爆炸 , 她 说 , 有 停止 .

她说，寒风已经停了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
We talked for some time ,
我们 谈话 为了 一些 时间 ,

我们聊了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd]
and it was easy to see that under proper guidance her mind would
和 它 曾是 简单的 到 看 那 在下面 恰当的 指导 她 头脑 会
['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'fɪtɪŋ] [θɪŋz] .
open to all befitting things .
打开 到 全部 合适 事物 .

不难看出，在适当的引导下，她的心智会向所有合适的事物敞开。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [prə'fesə(r)] ['wɪləuz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
Not until Professor Willows came out of his cabin and joined us ,
不是 直到 教授 柳树 来了 出去 的 他的 舱 和 加入 我们 ,

直到威洛斯教授从他的小屋里出来加入我们，

[dɪd][ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] ['dɪstənt] [ə'gen] .
did I feel her grow distant again .
做过 我 感觉 她 生长 遥远 再次 .

我是否感觉她又开始疏远我了？

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp]
Without preliminary , he asked : " What does a man who sits down on a sharp
没有 初步的 , 他 问 : " 什么 做 一个 男人 WHO 坐着 向下 在 一个 锋利的
['niːd(ə)l][məʊst][rɪ'zemb(ə)l] ?
needle most resemble ?
针 最多 类似 ?

他没有做任何铺垫，直接问道：“坐在尖针上的人最像什么？”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['ʌpstɑːt] .
" And , without waiting , he answered , " A profane upstart .
" 和 , 没有 等待 , 他 回答 , " 一个 亵渎 暴发户 .

“不等他反应过来，他就回答说：‘一个粗俗的暴发户。’”

" ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['levəti][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['entə(r)] ; [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
" Into such levity I could not possibly enter ; I resolved to wait the morrow ,
" 进入 这样的 轻浮 我 可以 不是 可能 进入 ; 我 已解决 到 等待 这 明天 ,

“我实在无法投入到这种轻浮的氛围中；我决定等到明天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
and the succeeding days of our convention at Chickle University ,
和 这 成功 天 的 我们的 习俗 在 小鸡 大学 ,

以及随后几天我们在奇克尔大学举行的会议，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][maɪ] ['həʊlsəm]
for opportunities to exert upon this impressionable young girl my wholesome
为了 机会 到 发挥 之上 这 易受影响的 年轻的 女孩 我的 健康
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

希望能有机会对这个易受影响的年轻女孩施加我积极的影响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
We reached our destination during the forenoon of the next day ,
我们 达到 我们的 目的地 期间 这 午前 的 这 下一个 天 ,

第二天上午，我们到达了目的地。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] [ai] [bɪˈheld] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
and I was amazed when I beheld spreading out before me the vast institution
和 我 曾是 惊叹 什么时候 我 观看 传播 出去 前 我 这 广阔的 机构
[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋz] .
where we were to hold our sittings .
在哪里 我们 是 到 抓住 我们的 会议 .

当我看到我们即将举行会议的庞大机构在我面前展开时，我感到非常惊讶。

[tʃɪkəl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈkʌvəd] , [wɪð] [ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [fɔː(r)] [skweə(r)] [maɪlz] .
Chickle University covered , with its grounds and buildings , four square miles .
小鸡 大学 涵盖 , 和 它是 理由 和 建筑物 , 四 正方形 英里 .

奇克尔大学及其校园和建筑物占地四平方英里。

[swɪft] [ɪˈlektrɪk] [kɑːz] [ræn] [ˈevriweə(r)] [baɪ] [ruːts] [səʊ] [wel] [plænd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)]
Swift electric cars ran everywhere by routes so well planned that less than four
迅速 电的 汽车 跑 到处 经过 路线 所以 出色地 计划 那 较少的 比 四
[ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsjuːmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈdɪstənt] [pɔɪnts] .
minutes were consumed between the two most distant points .
分钟 是 消耗 之间 这 二 最多 遥远 积分 .

Swift 电动汽车行驶在各个地方，路线规划得非常周全，最远的两个地点之间用时不到四分钟。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈpæt(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈletəd] [ɒn]
The several thousand buildings were of a uniform pattern , but lettered on
这 一些 千 建筑物 是 的 一个 制服 图案 , 但 字母 在
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

这数千栋建筑样式统一，但外墙上都印有字母。

[səʊ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] : [haʊs] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] , [haʊs] [ɒv; əv] [kɪˈrɒpədi] ,
so as easily to be distinguished : House of Latin , House of Chiropody ,
所以 作为 容易地 到 是 杰出的 : 房子 的 拉丁 , 房子 的 足病学 ,
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːs] ,
House of Marriage and Divorce ,
房子 的 婚姻 和 离婚 ,

以便于区分：拉丁语学院、足病学院、婚姻和离婚学院

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [ˈseprət] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Everything was taught here , and had its separate house ; and the
一切 曾是 教授 这里 , 和 有 它是 分离 房子 ; 和 这
[ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv]
courses of
课程 的

这里教授所有课程，并设有独立的教学楼；课程设置如下：

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][æz; əz]['juːnɪfɔːm][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] : [get] [frentʃ] [kwɪk] ,
instruction were named on a plan as uniform as the buildings : Get French Quick ,
操作说明 是 命名 在 一个 计划 作为 制服 作为 这 建筑物 : 得到 法语 快的 ,

课程名称按照与建筑风格一样统一的计划命名：快速学法语，

[get] [rɪ'lɪdʒən] [kwɪk] , [get] ['fʊtbɔːl] [kwɪk] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
Get Religion Quick , Get Football Quick , and so forth .
得到 宗教 快的 , 得到 足球 快的 , 和 所以 前进 .

快速了解宗教，快速了解足球，等等。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][bəʊθ]['seksɪz] .
The University was open to both sexes .
这 大学 曾是 打开 到 两个都 性别 .

这所大学对男女学生开放。

[ai] [sɔː] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] ;
I saw great crowds of young men and women trying to push their way into the House of Marriage and Divorce ;
我 锯 伟大的 人群 的 年轻的 男人 和 女性 尝试 到 推 他们的 方式 进入 这 房子 的 婚姻 和 离婚 ;

我看到大批年轻男女试图挤进婚姻和离婚大楼；

[ænd; ənd] ['kaɪbɒʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ˌpɒpju'lærəti] ,
and Kibosh informed me that this course was the second in popularity ,
和 胡说 知情的 我 那 这 课程 曾是 这 第二 在 人气 ,

Kibosh告诉我，这门课程的受欢迎程度排名第二。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [ɪn'strʌktəz] [wɒz; wəz] [kept] ['lektʃərɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and in such active demand that a corps of ninety - six instructors was kept lecturing continuously day and night .
和 在 这样的 积极的 要求 那 一个 兵团 的 九十 - 六 教师 曾是 保留 讲课 持续 天 和 夜晚 .

需求如此旺盛，以至于九十六名教师日夜不停地授课。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kɔːs] [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [əʊn] ['bɪldɪŋ] [səʊ] ['kəʊpiəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['lætɪn] ,
The football course had overflowed its own building so copiously that it was also filling the houses of Latin ,
这 足球 课程 有 溢出 它是自己的 建筑 所以 大量 那 它 曾是 还 填充 这 房屋 的 拉丁 ,

足球训练场上的学生人数过多，甚至超过了训练场馆的容纳能力，拉丁学校的教室也挤满了学生。

[griːk] , ['mjuːzɪk] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Greek , Music , History , and Literature .
希腊语 , 音乐 , 历史 , 和 文学 .

希腊语、音乐、历史和文学。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [duː; də] ?
" And what do those students do ?
" 和 什么 做 那些 学生 做 ?

“那么这些学生都在做什么呢？”

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" There have been none , " he answered .
" 那里 有 到过 没有任何 , " 他 回答 .

"没有，"他回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] ['stjʊdnts] ;
" We have accommodations for two million students ;
" 我们 有 住宿 为了 二 百万 学生 ;

"我们有可容纳两百万学生的住宿设施；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] [feɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] — [ə'hem; ə'həm] — [jʊl] [rɪ'membə(r)] [wɒt]
but if this spelling reform fails to prove the — ahem — you'll remember what
但 如果 这 拼写 改革 失败 到 证明 这 — 嗯 — 你会 记住 什么
[wiː; wi] [sed] [ə'baʊt] [rɒk] - ['smaɪtɪŋ] ,
we said about rock - smiting ,
我们 说 关于 岩石 - 惩罚 ,

但如果这项拼写改革未能证明——咳咳——你会记得我们之前说过关于岩石切割的话，

['mɪstə(r)] . ['griːnˌbɛri] — [feɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstɪˌkeɪtə(r)]
Mr . Greenberry — fails to prove the — er — attraction that Masticator
先生 . 绿莓 — 失败 到 证明 这 — 呃 — 景点 那 咀嚼器
[æn'tɪsɪpeɪt] ,
anticipates ,
预计 ,

格林贝里先生未能展现出咀嚼者所预期的那种吸引力，

['eni] ['aɪd(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [plɑːnt] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪkəl]
any idle houses in this University plant can be readily turned into the Chickle
任何 闲置的 房屋 在 这 大学 植物 能 是 容易 转向 进入 这 小鸡
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

这所大学工厂里任何闲置的房屋都可以很容易地改造成鸡苗加工厂。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː] .
which adjoins it .
哪个 相邻 它 .

它与它相邻。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [miːt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [prə'fesər] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" I asked him , would they not meet great difficulty in finding professors for two
" 我 问 他 , 会 他们 不是 见面 伟大的 困难 在 寻找 教授们 为了 二
['mɪljən] ['stjʊdnts] ?
million students ?
百万 学生 ?

我问他，要为两百万学生找到教授，他们难道不会遇到很大的困难吗？

" [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['laɪtɪst] [ɪk'spens] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Professors are our lightest expense , " he replied .
" 教授们 是 我们的 最轻 费用 , " 他 回复 .

"教授是我们最轻的开支，"他回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" We can always pick them up for next to nothing .
" 我们 能 总是 挑选 他们 向上 为了 下一个 到 没有什么 .

"我们总能以极低的价格买到它们。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['kaɪbɒʃ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
" So saying , Kibosh led us to the
" 所以 说 , 胡说 引领 我们 到 这

"就这样，基博什带领我们走向了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['laɪbrəri] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [huːz] [ə'pɪərəns] ['klɪəli]
library ; and here were some gentlemen assembled whose appearance clearly
图书馆 ; 和 这里 是 一些 先生们 组装 谁 外貌 清楚地
[prə'kleɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] ,
proclaimed them to be profound scholars ,
宣布 他们 到 是 深刻的 学者们 ,

图书馆里聚集着一些绅士，他们的外表清楚地表明他们都是博学之士。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spelɪŋ] [kə'mɪti] .
and who were to be of our spelling committee .
和 WHO 是 到 是 的 我们的 拼写 委员会 .

以及我们拼写委员会的成员。

[waɪl] ['kaɪbɒʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l]
While Kibosh made us known to each other , and we exchanged our formal
尽管 胡说 制成 我们 已知 到 每个 其他 , 和 我们 交换 我们的 正式的
['griːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

Kibosh让我们彼此认识，我们互致了正式的问候。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['skɒlə(r)] [wɪð] [ðæt] ['θɜːsti]
the eye of each scholar sought the eye of every other scholar with that thirsty
这 眼睛 的 每个 学者 寻求 这 眼睛 的 每一个 其他 学者 和 那 渴
[lʊk] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [weəz] ,
look an author wears ,
看 一个 作者 穿着 ,

每个学者都用那种作家特有的渴求目光，搜寻着其他学者的目光。

[wen] [ðə; ði] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['flʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz]
when the hope for compliments upon his writings flutters in his
什么时候 这 希望 为了 赞美 之上 他的 著作 颤动 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

当他心中燃起对作品获得赞扬的渴望时。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [truː] [prə'fesər] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
But we were true professors , all of us ,
但 我们 是 真的 教授们 , 全部 的 我们 ,

但我们都是真正的教授，我们所有人都是。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
and not one had read a word that any of the others had ever written .
和 不是 一 有 读 一个 单词 那 任何 的 这 其他的 有 曾经 书面 .

没有一个人读过其他人写过的一个字。

[dɪ'siːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [neɪ] , ['fɜːmli] ['pʌnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Deceit should always be discouraged , nay , firmly punished , in the young ;
欺骗 应该 总是 是 灰心 , 不 , 牢牢 受到惩罚 , 在 这 年轻的 ;

对于青少年，欺骗行为应当始终予以制止，甚至予以严厉惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt]
for by reason of their immaturity they have but little judgment
为了 经过 原因 的 他们的 不成熟 他们 有 但 小的 判断

由于他们心智不成熟，所以缺乏判断力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wen] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
when to practise it ; but to the old it is frequently of the greatest
什么时候 到 实践 它 ; 但 到 这 老的 它 是 频繁地 的 这 最
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

何时练习；但对老年人来说，它往往大有裨益。

[ɪn'tendɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Intending , therefore , to be as agreeable as possible ,
意图 , 所以 , 到 是 作为 同意 作为 可能的 ,

因此，为了尽可能地表现得和蔼可亲，

[ai] [əpɹ'əʊtʃt] [prə'fesə(r)] [lai'sændə] [tɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
I approached Professor Lysander Totts with a feigned knowledge of his work .
我 接近 教授 莱桑德 托茨 和 一个 假装 知识 的 他的 工作 .

我假装了解莱桑德·托茨教授的研究成果，以此接近他。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ai] [sed] , " [ɑː] , [jes] ; ['piːkən] [nʌts] ! "
Shaking him cordially by the hand , I said , " Ah , yes ; Pecan Nuts ! "
摇晃 他 诚挚地 经过 这 手 , 我 说 , " 啊 , 是的 ; 胡桃 坚果 ! "

我热情地握住他的手说："啊，是的，山核桃！"

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['steərɪŋ] .
" What ? " he replied , staring .
" 什么 ? " 他 回复 , 凝视 .

"什么？"他盯着我问道。

" [waɪ] , ['piːkən] [nʌts] !
" Why , Pecan Nuts !
" 为什么 , 胡桃 坚果 !

"为什么是山核桃！"

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] — — "
" Let me congratulate — — "
" 让 我 祝贺 — — "

"让我向你表示祝贺——"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɑːts] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" My name is Totts , " he interrupted .
" 我的 姓名 是 托茨 , " 他 中断 .

"我叫托茨，"他打断道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

"当然!"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" Who has not read The Fuel of the Future ? "
" WHO 有 不是 读 这 燃料 的 这 未来 ? "

谁没读过《未来燃料》这本书呢?

" [ai] ['hævnt] , " [sed] [tɑːts] .
" I haven't , " said Totts .
" 我 还没有 , " 说 托茨 .

"我没有,"托茨说。

[ai] [kə'rektɪd] [maɪ'self]['heɪstɪli] .
I corrected myself hastily .
我 已更正 我 草草 .

我赶紧纠正了自己的说法。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] !
" What an absurd slip of the tongue !
" 什么 一个 荒诞 滑 的 这 舌头 !

"真是荒谬的口误!"

" [ai]
" I
" 我

"我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['geɪlɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
gayly ejaculated .
同性恋地 射精 .

同性恋式射精。

" [ai] [ment] ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] . "
" I meant Mustard Plasters in Pharaoh's Time . "
" 我 意思是 芥末 膏药 在 法老的 时间 . "

"我指的是法老时代的芥末膏药。"

" [ai] ['hævnt] [riːd] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [tɑːts] .
" I haven't read that , either , " said Totts .
" 我 还没有 读 那 , 任何一个 , " 说 托茨 .

"我也没看过那本书,"托茨说。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] [lɒs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
I should now have been at some loss , but a plaintive voice behind me
我 应该 现在 有 到过 在 一些 损失 , 但 一个 哀怨 嗓音 在后面 我
[sed] ,
said ,
说 ,

我本该感到有些不知所措,但身后传来一个哀怨的声音:

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] .
" Hup , hup , hup , hup .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , 哈普 .

"Hup, hup, hup, hup.

" [ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ,
" I turned , and saw a smiling little old man ,
" 我 转向 , 和 锯 一个 微笑 小的 老的 男人 ,

我转过身，看到一位面带微笑的小老头，

[wɪð] ['delɪkət] ['sɪlvə(r)] [lɒks] [ðæt] [hʌŋ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
with delicate silver locks that hung well - nigh to his collar .
和 精美的 银 锁 那 悬挂 出色地 - 夜 到 他的 衣领 .

他有着一头纤细的银发，垂到几乎及颈项。

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , ['veri] ['eɪmiəbli] .
" Hup , hup , " said he again , very amiably .
" 哈普 , 哈普 , " 说 他 再次 , 非常 友好地 .

"嘿嘿，"他又非常友好地说道。

[ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [tɑːts] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
I turned back to Totts in bewilderment .
我 转向 后退 到 托茨 在 困惑 .

我困惑地转过身去看托茨。

" [hiː; hi] ['stʌtə] , " [tɑːts] [ɪk'spleɪnd] .
" He stutters , " Totts explained .
" 他 口吃 , " 托茨 解释 .

"他说话结巴，"托茨解释说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [naʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The voice behind me now said with a sudden sort of explosion , " I wrote it .
这 嗓音 在后面 我 现在 说 和 一个 突然 种类 的 爆炸 , " 我 写道 它 .

我身后的声音突然像爆炸一样响起："是我写的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ai] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
I turned again , and ,
我 转向 再次 , 和 ,

我又转过身，然后，

['kætʃɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [strɔː] ,
catching both his hands as a drowning man is said to catch a straw ,
捕捉 两个都 他的 双手 作为 一个 溺水 男人 是 说 到 抓住 一个 稻草 ,

溺水者双手抓住一根稻草，就好比抓住一根救生管。

[ai] [rʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
I wrung them earnestly and long .
我 拧干 他们 切实 和 长的 .

我认真而长时间地拧干了它们。

" [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] !
" A great work !
" 一个 伟大的 工作 !

太棒了！

" [ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [def] .
" I called out to him , as if he were deaf .
" 我 称为 出去 到 他 , 作为 如果 他 是 聋 .

我朝他喊，就好像他是个聋子一样。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wɜːk] !
" A very great work !
" 一个 非常 伟大的 工作 !

非常棒的作品!

" [ænd; ənd] [nɒt] [wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] , [ai] ['fɜːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æpəlbi] ,
" And not well knowing what I did , I further shouted to Miss Appleby ,
" 和 不是 出色地 会心 什么 我 做过 , 我 更远 喊叫 到 错过 苹果比 ,

“由于不太清楚自己做了什么，我又对着阿普尔比小姐大喊道……”

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] : " [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
who was passing us : " He wrote it !
WHO 曾是 通过 我们 : " 他 写道 它 !

路过我们身边的人说：“是他写的！”

['piːkən] [nʌts] ! "
Pecan Nuts ! "
胡桃 坚果 ! "

山核桃!

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" Hup , hup , " said the little man .
" 哈普 , 哈普 , " 说 这 小的 男人 .

“呼，呼,”小矮人说道。

" ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] .
" Mustard Plasters .
" 芥末 膏药 .

“芥末膏药。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ai] [əʊ] [mɪs] ['æpəlbi] ,
" Little as I owe Miss Appleby ,
" 小的 作为 我 欠 错过 苹果比 ,

“尽管我欠阿普尔比小姐的恩情不多,

[ai] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]
I must always hold her memory in gratitude for her coming forward
我 必须 总是 抓住 她 记忆 在 感激 为了 她 未来 向前
[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['məʊmənt] .
at this extreme moment .
在 这 极端 片刻 .

我必须永远铭记她，感激她在如此危急的时刻挺身而出。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] !
" Of course it is Mustard Plasters !
" 的 课程 它 是 芥末 膏药 !

当然是芥末创可贴!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['swiːtnəs] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt]
" she said , with delightful sweetness ; " and you must write
" 她 说 , 和 愉快 甜味 ; " 和 你 必须 写

她用甜美的语气说道：“你必须写……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [maɪ] ['kɒpi] , [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] - .
your name in my copy , dear Professor Egghorn .
你的 姓名 在 我的 复制 , 亲爱的 教授 - .

亲爱的艾格霍恩教授，请在我的副本上写下你的名字。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən]['iːgə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
" He extended an eager hand for the volume .
" 他 扩展 一个 渴望的 手 为了 这 体积 .

他急切地伸出手去拿那本书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prɒmptli] ;
" It is in my trunk , " she continued promptly ;
" 它 是 在 我的 树干 , " 她 持续 及时 ;

"它在我的后备箱里，"她立即继续说道；

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ju'niːk] [dʒem][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
" and your signature will make a unique gem of what is already a precious treasure .
" 和 你的 签名 将要 制作 一个 独特的 宝石 的 什么 是 已经 一个 宝贵的 宝藏 .

"你的签名会让这件原本就珍贵的宝物更加独一无二。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] [tɑːts] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'pækt] ,
And you , dear Professor Totts , when I am unpacked ,
和 你 , 亲爱的 教授 托茨 , 什么时候 我 是 拆开包装 ,

还有您，亲爱的托茨教授，等我卸下包袱之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] ?
you will surely not refuse me the same honor ?
你 将要 一定 不是 拒绝 我 这 相同的 荣誉 ?

你一定不会拒绝给予我同样的荣誉吧?

[prə'fesə(r)] [tɑːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
Professor Totts , you know , " she added to me , " has proved that Cleopatra was a man . "
教授 托茨 , 你 知道 , " 她 额外 到 我 , " 有 已证实 那 克利奥帕特拉 曾是 一个 男人 . "

"你知道，托茨教授已经证明克利奥帕特拉是男性。"她补充道。

" [ðen] [huː] [rəʊt] ['piːkən] [nʌts] ?
" Then who wrote Pecan Nuts ?
" 然后 WHO 写道 胡桃 坚果 ?

那么，《山核桃》这首歌是谁写的呢?

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['heɪstɪli] .
" I whispered to her hastily .
" 我 低声说道 到 她 草草 .

我匆匆低声对她说。

" [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] , " [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['wɪspəd] [bæk] .
" He hasn't come yet , " she hastily whispered back .
" 他 还没有 来 然而 , " 她 草草 低声说道 后退 .

"他还没来呢，"她匆忙低声回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , ['liːdɪŋ]
" I am sure , " said Kibosh , leading
" 我 是 当然 , " 说 胡说 , 领导

"我确信，"基博什说道，他领着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] [tɔ:l] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [ðæt] [prə'fesə(r)] [kə'mɪloʊ] - [ni:dz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hɪə(r)] .
a tall new arrival among us , " that Professor Camillo Cottsill needs no introduction here .
一个 高的 新的 到达 之中 我们 , " 那 教授 卡米洛 - 需求 不 介绍 这里 .

我们当中来了一位身材高大的新成员，“卡米洛·科特西尔教授无需在此介绍。

[wiː; wi] [ɔːl] ['welkəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] — [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] — [ɒn] — [wel] ,
We all welcome the man who has said the last word on — the last word on — on — well ,
我们 全部 欢迎 这 男人 WHO 有 说 这 最后的 单词 在 — 这 最后的 单词 在 — 在 — 出色地 ,

我们都欢迎这位对——对——对——嗯——发表了最终评论的人。

[naʊ] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] , ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,
now , really , it escapes me , Professor , " he finished , turning his wide , gentle smile upon the newcomer ,
现在 , 真的 , 它 逃脱 我 , 教授 , " 他 完成的 , 转弯 他的 宽的 , 温和的 微笑 之上 这 新人 ,

“说实话，教授，我也不知道了，”他说道，说完，将他那宽阔而温和的笑容转向了这位新来者。

[huː] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['laʊdnəs] : —
who glared at him angrily , and announced with unnecessary loudness : —
WHO 怒目而视 在 他 愤怒地 , 和 宣布 和 不必要 响度 : —

她怒目而视，用不必要的音量宣布道：——

" [nɒ'stældʒə] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] . "
" Nostalgia in the Lobster . "
" 怀旧 在 这 龙虾 . "

“龙虾中的怀旧情怀。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .
" Thank you , Professor , " said Kibosh ; " thank you kindly .
" 感谢 你 , 教授 , " 说 胡说 ; " 感谢 你 亲切地 .

“谢谢您，教授，”基博什说；“非常感谢。”

[ai] [θɪŋk] [lʌntʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bred] .
I think lunch is now awaiting us in the House of Bread .
我 思考 午餐 是 现在 等待中 我们 在 这 房子 的 面包 .

我想，面包屋里的午餐正在等着我们呢。

" ['ɑːftə(r)] [briːf] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ;
" After brief preparation in the rooms assigned to us , we lunched with the students ;
" 后 简短的 准备 在 这 房间 分配 到 我们 , 我们 午餐 和 这 学生 ;

“在分配给我们的房间里进行了简单的准备后，我们和学生们一起吃了午饭；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ai] [sɔː] [tɑːts] [ænd; ənd] -
and , as I passed down the hall , I saw Totts and Egghorn
和 , 作为 我 通过了 向下 这 大厅 , 我 锯 托茨 和 -

当我沿着走廊走过时，我看到了托茨和蛋角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['saɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['æpəlbi] .
signing their respective volumes for Miss Appleby .
签名 他们的 各自 卷 为了 错过 苹果比 .

为阿普尔比小姐在各自的卷册上签名。

[prə'fesər] [tɑːts] [ænd; ənd] - ['saɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [wɜːks] .
Professors Totts and Egghorn signing their respective works .
教授们 托茨 和 - 签名 他们的 各自 作品 .

托茨教授和埃格霍恩教授在各自的作品上签名。

" [səʊ] ['kwɪkli] [ˌʌn'pækt] ?
" So quickly unpacked ?
" 所以 迅速地 拆开包装 ?

这么快就拆箱了?

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" Dear , no !
" 亲爱的 , 不 !

“亲爱的，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [prə'fesə(r)] ['wiləuz] ['iːzəli] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bʊk] [ʃɒp] .
" Professor Willows easily bought them for me at the University Book Shop .
" 教授 柳树 容易地 买 他们 为了 我 在 这 大学 书 店铺 .
"
"
"

“威洛斯教授很轻松地就在大学书店帮我买到了它们。”

" [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'siːt] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I have but one complaint against your exquisite deceit , " I said to her .
" 我 有 但 一 抱怨 反对 你的 精美的 欺骗 , " 我 说 到 她 .

“我对你精妙绝伦的欺骗只有一点不满，”我对她说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
" Why did you leave me out ? "
" 为什么 做过 你 离开 我 出去 ? "

为什么把我排除在外?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
" she said , " who could deceive you ?
" 她 说 , " WHO 可以 欺骗 你 ?

她说：“谁能欺骗你呢？”

" [ai] [strəʊv] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ;
" I strove , but unsuccessfully , to occupy a seat beside her at table ;
" 我 努力 , 但 不成功 , 到 占据 一个 座位 旁 她 在 桌子 ;

我努力想在餐桌上坐在她旁边，但未能成功；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒesi] ['wiləuz] [hu:] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] - ,
it was Jesse Willows who got it , the other being taken by Egghorn ,
它 曾是 杰西 柳树 WHO 得到 它 , 这 其他 存在 已采取 经过 - ,

是杰西·威洛斯拿到的，另一个被埃格霍恩带走了。

[waɪl] [tɑ:ts] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] .
while Totts placed himself opposite .
尽管 托茨 放置 他自己 对面的 .

而托茨则站在了对面。

[nə'pəʊlɪən] [prɪ'fɜ:d] [men] [wɪð] [greɪt] ['nəʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [tɑ:ts] [wʊd] [hæv; həv]
Napoleon preferred men with great noses , but that of Totts would have
拿破仑 首选 男人 和 伟大的 鼻子 , 但 那 的 托茨 会 有

拿破仑偏爱鼻子大的男人，但托茨的鼻子却……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[pli:zd] [hɪm] [tu:] [wel] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [tɑ:ts] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] .
pleased him too well , I think ; and Totts blew it continually .
高兴 他 也 出色地 , 我 思考 ; 和 托茨 吹 它 持续 .

我认为，他太得意了；而托茨却一次又一次地搞砸了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊp] [ðæt] ['sʌpə(r)] , [ɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nekst] [mi:l] ,
It was my hope that supper , or dinner , or whatever they called the next meal ,
它 曾是 我的 希望 那 晚餐 , 或者 晚餐 , 或者 任何 他们 称为 这 下一个 一顿饭 ,

我当时希望晚餐，或者说正餐，或者不管他们把下一顿饭叫什么，

[wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ;
would not be served with the distressing rapidity of this one ;
会 不是 是 服务 和 这 令人痛心 快速 的 这 一 ;

不会像这次一样迅速而令人不安地送达；

[wʌn] [hæd; həd] ['beəli] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [went] [həʊl] [daʊn] [wʌnz] [θrəʊt] ;
one had barely the time to swallow , and the food went whole down one's throat ;
一 有 仅仅 这 时间 到 吞 , 和 这 食物 去 所有的 向下 一个人的 喉 ;

几乎来不及吞咽，食物就整个滑进了喉咙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [mi:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [mi:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,
but the next meal , and all meals , were the same , and ,
但 这 下一个 一顿饭 , 和 全部 餐 , 是 这 相同的 , 和 ,

但下一顿饭，以及之后的所有饭菜，都一样，而且，

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪs'pepsiə] .
had our convention lasted longer than it did , I should have fallen victim to a grave dyspepsia .
有 我们的 习俗 持续 更长 比 它 做过 , 我 应该 有 倒下 受害者 到 一个 严重 消化不良 .

如果我们的会议持续时间更长，我恐怕会患上严重的消化不良。

[ðɪs] , [ai] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [biː] .
This , I learned , was another instance of the vast genius of Masticator B .
这 , 我 学习 , 曾是 其他 实例 的 这 广阔的 天才 的 咀嚼器 B .
['feloʊz] :
Fellows :
研究员 :

我后来才知道，这又是马斯蒂卡托·B·费洛斯展现其卓越才华的又一例证：

[waɪl] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt]
while educating his students , he created in them the need for the product
尽管 教育 他的 学生 , 他 创建 在 他们 这 需要 为了 这 产品
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'nɒpəli] .
of his own monopoly .
的 他的 自己的 垄断 .

在教育学生的同时，他也在学生心中培养了对他自己垄断产品的需求。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət] [ðeə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [tʃɪkəl] [wɒz; wəz] [sɜːvd]
He gave them no time to chew at their meals , and chickle was served
他 给予 他们 不 时间 到 嚼 在 他们的 餐 , 和 小鸡 曾是 服务
[friː]
free
自由的

他没给他们时间细嚼慢咽，鸡翅也是免费供应的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
in all the houses .
在 全部 这 房屋 .

在所有房子里。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
For chewing , at some time or other , is necessary to digestion ,
为了 咀嚼 , 在 一些 时间 或者 其他 , 是 必要的 到 消化 ,

咀嚼对于消化来说是必不可少的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ai] [sɔː] [nɒt] [wʌn] ['eniweə(r)] , [bɔɪ] [ɔː(r)]
and among the thousands at Chickle University I saw not one anywhere , boy or
和 之中 这 数千 在 小鸡 大学 我 锯 不是 一 任何地方 , 男生 或者
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

在奇克尔大学的数千名学生中，我一个也没看到，无论是男生还是女生。

[huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ræbɪts] ;
whose mouth was not going like a slow rabbit's ;
谁 嘴 曾是 不是 去 喜欢 一个 慢的 兔子的 ;

他的嘴巴不像兔子那样慢吞吞地动来动去；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɒsɪlətəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to judge from the universal oscillatory motion of the jaws of the
和 到 法官 从 这 普遍的 振荡 运动 的 这 下颚 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
American people in trains and all public places ,
美国人 人们 在 火车 和 全部 民众 地方 ,

从美国民众在火车上和所有公共场所下巴普遍的摆动幅度来看，

[ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] - ,
I see they are learning that great economic principle of Masticator's ,
我 看 他们 是 学习 那 伟大的 经济的 原则 的 - ,

我看到他们正在学习咀嚼者的伟大经济原则，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] : —
which is announced everywhere in the street cars : —
哪个 是 宣布 到处 在 这 街道 汽车 : —

这条信息在有轨电车上随处可见：——

[taɪm] [ɪz] ['mʌni]
TIME IS MONEY
时间 是 钱

时间就是金钱

[hiː; hi] [huː] -
He who chickles
他 WHO -

咯咯笑的人

[seɪvz] [hɪz; ɪz] ['nɪkl] —
Saves his nickles —
保存 他的 镍币 —

他省吃俭用——

['nɪkl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['nikəlz] .
nickles being the simple spelling of nickels .
镍币 存在 这 简单的 拼写 的 镍币 .

nickles 是 nickels 的简单拼写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] [hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
This great man allowed us at length to see him next morning ,
这 伟大的 男人 允许 我们 在 长度 到 看 他 下一个 早晨 ,

这位伟人第二天早上允许我们长时间地拜访他。

[wen] [wiː; wi] [ə'sembəld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
when we assembled to begin our work .
什么时候 我们 组装 到 开始 我们的 工作 .

我们集合开始工作的时候。

[wiː; wi][sæt] [raʊnd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪb(ə)l][sʌm; səm] ['twenti] [strɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
We sat round an imposing table some twenty strong — for all the
我们 卫星 圆形的 一个 气势磅礴 桌子 一些 二十 强的 — 为了 全部 这

[prə'faʊnd] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] ,
profound scholars were now arrived — and in front of each scholar ,
深刻的 学者们 是 现在 到达的 — 和 在 正面 的 每个 学者 ,

我们围坐在一张气派的桌子旁，大约有二十个人——因为所有博学的学者都到齐了——每位学者面前都摆着：

[ɒn][ðə; ði] ['æmpl] [griːn] [beɪz] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
on the ample green baize table - cover , was a great dictionary ,
在 这 充足 绿色的 台布 桌子 - 覆盖 , 曾是 一个 伟大的 字典 ,

在宽大的绿色绒布桌布上，放着一本很棒的字典。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] ['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
with a great glass inkstand and writing materials .
和 一个 伟大的 玻璃 墨水台 和 写作 材料 .

配有精美的玻璃墨水瓶和书写工具。

[tɔːl] ['blækbɔːd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɔːm]
Tall blackboards stood behind us , waiting to receive the words we should reform
高的 黑板 站立 在后面 我们 , 等待 到 收到 这 字 我们 应该 改革
;
;
;

我们身后矗立着高高的黑板，等待着接收我们应该改革的话语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [nekst] [mɪs] ['æpəlbi] ,
but the best of it was to find myself sitting next Miss Appleby ,
但 这 最好的 的 它 曾是 到 寻找 我 坐着 下一个 错过 苹果比 ,

但最棒的是，我发现自己竟然坐在了阿普尔比小姐旁边。

[wɪð] ['wiləuz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
with Willows quite an agreeable distance away .
和 柳树 相当 一个 同意 距离 离开 .

威洛斯离这里相当远。

['kaɪbɒʃ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl]['aʊə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]
Kibosh had arranged all our seats , and it is the best thing I know of
胡说 有 安排 全部 我们的 座位 , 和 它 是 这 最好的 事物 我 知道 的
[hɪm] .
him .
他 .

Kibosh帮我们安排好了所有座位，这是我所知道的他最棒的一点。

[wen] ['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] ['entəd]
When Masticator B . Fellows entered
什么时候 咀嚼器 B . 研究员 进入

当咀嚼者B·费洛斯进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ,
to open our convention ,
到 打开 我们的 习俗 ,

大会开幕式上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [æt; ət][wʌns] [wens] ['kaɪbɒʃ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was plain at once whence Kibosh had acquired his manner and his
它 曾是 清楚的 在 一次 何处 胡说 有 获得 他的 方式 和 他的
[ə'pɪərəns] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] :
appearance — so far as he could acquire this latter :
外貌 — 所以 远的 作为 他 可以 获得 这 后者 :

基博什的举止和外貌——就他所能模仿的外貌而言——的来源立刻就显而易见了：

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] , [bæd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægneɪt] .
the secretary might have been an early , bad photograph of the magnate .
这 秘书 可能 有 到过 一个 早期的 , 坏的 照片 的 这 巨头 .

秘书的照片可能是这位大亨早期的一张不太清晰的照片。

[tuː; tə] [siː] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]
To see Masticator , he was the creature of brotherly love , the preacher
到 看 咀嚼器 , 他 曾是 这 生物 的 兄弟般的 爱 , 这 牧师
[ɒv; əv] [bɪ'naɪn] ['gɔspəlz] ,
of benign gospels ,
的 良性 福音书 ,

在马斯蒂卡托看来，他是一位充满兄弟之爱的化身，一位传播仁慈福音的传道者。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'kædəmiz] ; [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['senət] [ɔː(r)] ['sɪndɪkət] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
the teacher of female academies ; no smell of Senate or Syndicate hung about him .
这 老师 的 女性 学院 ; 不 闻 的 参议院 或者 辛迪加 悬挂 关于 他 .

他是女子学院的老师；他身上丝毫没有参议院或辛迪加的气息。

[bɔːld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [skʌl] - [kæp] , [blænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ten] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] ,
Bald , with a silken skull - cap , bland , with his ten pointed fingers meeting as if to bless ,
秃 , 和 一个 丝 颅骨 - 帽 , 平淡 , 和 他的 十 尖 手指 会议 作为 如果 到 保佑 ,

他秃顶，戴着丝绸小帽，面色平和，十根尖手指并拢，仿佛在祝福。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz] ['kɒnʃəs] ['vɜːtʃuː] ,
with a sunrise smile , and a black coat as long and unlovely as conscious virtue ,
和 一个 日出 微笑 , 和 一个 黑色的 外套 作为 长的 和 不可爱 作为 有意识的 美德 ,

带着日出般的微笑，身穿一件又长又丑的黑色外套，就像自觉的美德一样。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [bə'nevələnt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊz] [æz; əz] [wʌn] ['skɒlə(r)] .
he stood before us in benevolent silence , and we rose as one scholar .
他 站立 前 我们 在 仁慈 沉默 , 和 我们 玫瑰 作为 一 学者 .

他慈祥地站在我们面前，一言不发，我们全体起立，如同一位学者。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
But at once he motioned us to sit down .
但 在 一次 他 示意 我们 到 坐 向下 .

但他立刻示意我们坐下。

['mæstɪˌkeɪtə(r)] [biː] . ['feloʊz] .
Masticator B . Fellows .
咀嚼器 B . 研究员 .

咀嚼者 B. Fellows。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] - [saɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['æpəlbi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I think there's a dollar - sign in his jaw , " whispered Miss Appleby to me .
" 我 思考 有 一个 美元 - 符号 在 他的 颚 , " 低声说道 错过 苹果比 到 我 .

"我觉得他下巴上好像有个美元符号，"阿普尔比小姐悄声对我说。

[ɔːl'redi] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
Already Masticator was addressing us , slowly and softly .
已经 咀嚼器 曾是 解决 我们 , 缓慢地 和 轻轻 .

咀嚼者已经开始缓缓地、轻柔地对我们说话了。

" [dɪə(r)] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['welkəm] .
" Dear friends , " he said , " be welcome .
" 亲爱的 朋友们 , " 他 说 , " 是 欢迎 .

"亲爱的朋友们，"他说，"欢迎你们。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [m'ɪliənz] .
I am worth two hundred and forty - five millions .
我 是 值得 二 百 和 四十 - 五 百万 .

我的身价是两亿四千五百万。

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Thank God that you are not .
感谢 上帝 那 你 是 不是 .

感谢上帝，你不是。

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Thank God that you are poor .
感谢 上帝 那 你 是 贫穷的 .

感谢上帝让你贫穷。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['skænti] [miːlz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːsləs]
Thank God for your scanty meals and clothing , and your ceaseless
感谢 上帝 为了 你的 稀少 餐 和 衣服 , 和 你的 不停歇
['feɪljə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .
failure to make both ends meet .
失败 到 制作 两个都 结束 见面 .

感谢上帝赐予你匮乏的食物和衣物，以及你永远无法维持生计的窘境。

[preɪ] [gɒd] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Pray God you may die poor .
祈祷 上帝 你 可能 死 贫穷的 .

向上帝祈祷，愿你死时一贫如洗。

[haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] !
How I envy you all your blessed privilege of struggle !
如何 我 嫉妒 你 全部 你的 蒙福 特权 的 斗争 !

我多么羡慕你们这些有幸拥有奋斗机会的人啊！

[θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Thank God , and now to business .
感谢 上帝 , 和 现在 到 商业 .

感谢上帝，现在可以谈正事了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
" Everything is getting better .
" 一切 是 获得 更好的 .

一切都在好转。

[mæn] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
Man is getting better .
男人 是 获得 更好的 .

情况正在好转。

['wʊmən] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
Woman is getting better .
女士 是 获得 更好的 .

女子病情正在好转。

[laɪf] , ['lɪbəti] , ['hæpinəs] — [ɔːl] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
Life , Liberty , Happiness — all getting better .
生活 , 自由 , 幸福 — 全部 获得 更好的 .

生命、自由、幸福——一切都在变得更好。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tʃɪkəl] .
chickle .
小鸡 .

小鸡。

['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[ðen] [waɪ] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ?
Then why not English Spelling ?
然后 为什么 不是 英语 拼写 ?

那为什么不用英语拼写呢?

[dɪə(r)] [frendz] , [ai] [ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
Dear friends , I expect results from you .
亲爱的 朋友们 , 我 预计 结果 从 你 .

亲爱的朋友们，我期待你们带来成果。

[let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊd] .
Let us sing the Ode .
让 我们 唱歌 这 颂 .

让我们一起唱颂歌。

" [ə; eɪ] ['gæsəli:n] ['ɔ:gən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
" A gasoline organ began to play at the end of the apartment ,
" 一个 汽油 器官 开始 到 玩 在 这 结尾 的 这 公寓 ,

公寓尽头传来一阵汽油风琴的演奏声，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [prə'faʊnd] ['skɑ:lərz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðə(r)] : —
and we profound scholars stood up and sang together : —
和 我们 深刻的 学者们 站立 向上 和 唱 一起 : —

于是我们这些学识渊博的学者站起来，齐声歌唱：——

[maɪ] ['spelɪŋ] - [tɪz] [ɒv; əv] [ði:] ,
My spelling ' tis of thee ,
我的 拼写 - 的 的 你 ,

我的拼写错误，指的是你。

[swi:t] [lænd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] - [bi:] ,
Sweet land of spelling - bee ,
甜的 土地 的 拼写 - 蜜蜂 ,

甜蜜的拼字比赛之地，

[ɒv; əv] [ði:] [ai] [sɪŋ] .
Of thee I sing .
的 你 我 唱歌 .

我歌颂你。

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [praɪd] ,
Land of the pilgrims ' pride ,
土地 的 这 朝圣者 - 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[lænd] [weə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['daɪd] ,
Land where my fathers dide ,
土地 在哪里 我的 父亲们 迪德 ,

我父辈生活过的土地，

[fɔ:(r); fə(r)] ['spelɪŋ] -
For spelling simplifide
为了 拼写 -

为了拼写简化

[let] ['fri:dəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pəʊm] , " [sed] [lai'sændə] [tɑ:ts] , [ɒn][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .
" A beautiful pome , " said Lysander Totts , on my other side .
" 一个 美丽的 梨果 , " 说 莱桑德 托茨 , 在 我的 其他 边 .

"一首优美的诗,"我另一边的莱桑德·托茨说道。

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['edʒukeɪtɪd] ?
" Where were you educated ?
" 在哪里 是 你 受过教育 ?

你在哪里接受的教育?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" - , [nu:] - , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [nəʊz] .
" Surracuse , Noo Yorruk , " he responded ; and he blew his large nose .
" - , 不 - , " 他 回应 ; 和 他 吹 他的 大的 鼻子 .

"苏拉库斯，努约鲁克,"他回答道；然后他擤了擤他那硕大的鼻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , " ['mæstɪˌkeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ai] [li:v] [ju:; jʊ] .
" And now , dear friends , " Masticator was saying , " I leave you .
" 和 现在 , 亲爱的 朋友们 , " 咀嚼器 曾是 说 , " 我 离开 你 .

"现在，亲爱的朋友们,"咀嚼者说道，"我要离开你们了。"

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɒrənəz] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Remember the poor foreigners , remember the little children .
记住 这 贫穷的 外国人 , 记住 这 小的 孩子们 .

记住那些贫困的外国人，记住那些年幼的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
It is for them that the English language exists ; and for them
它 是 为了 他们 那 这 英语 语言 存在 ; 和 为了 他们
[wi:; wi][mʌst; məst] ,
we must ,
我们 必须 ,

英语语言的存在正是为了他们；为了他们，我们必须

['ðeəfɔ:(r)] , [smu:ð] ['aʊə(r)] ['spɛlɪŋz] ['kru:əl] [pɑ:θ] .
therefore , smooth our spelling's cruel path .
所以 , 光滑的 我们的 拼写的 残忍的 小路 .

因此，让我们的拼写之路变得平坦。

[ai][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] , [dɪə(r)] [frendz] .
I expect results , dear friends .
我 预计 结果 , 亲爱的 朋友们 .

亲爱的朋友们，我期待结果。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" So saying , he was gone .
" 所以 说 , 他 曾是 已消失 .

话音刚落，他就走了。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [saɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .
" Yes , there is a dollar - sign in his jaw , " repeated Miss Appleby .
" 是的 , 那里 是 一个 美元 - 符号 在 他的 颚 , " 重复 错过 苹果比 .

“是的，他的下巴上有一个美元符号，”阿普尔比小姐重复道。

" [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [siːt] .
" Suggestions are now in order , " said Kibosh , taking the chairman's seat .
" 建议 是 现在 在 命令 , " 说 胡说 , 采取 这 主席的 座位 .

“现在可以提建议了，”基博什说着，坐到了主席台上。

[θriː] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] [stʊd] [ʌp] .
Three profound scholars stood up .
三 深刻的 学者们 站立 向上 .

三位博学之士站了起来。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] — — " [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" The only way — — " they began , with one voice .
" 这 仅有的 方式 — — " 他们 开始 , 和 一 嗓音 .

“唯一的办法——”他们异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [prə'fesə(r)] ['flɔːləs] ['neɪθən] ['mævərɪk] [hæz; həz][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] .
" Professor Flawless Nathan Maverick has the floor , " said Kibosh .
" 教授 完美无瑕 内森 特立独行者 有 这 地面 , " 说 胡说 .

“请完美教授内森·马弗里克发言，”基博什说道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['piːkən] [nʌts] ['nesəsəri] .
" I presume the Professor will think no change in pecan nuts necessary .
" 我 估 这 教授 将要 思考 不 改变 在 胡桃 坚果 必要的 .

“我估计教授会认为山核桃不需要做任何改变。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [smaɪld] ['səʊʃəbli] [æt; ət][ðə; ði]['skɒlə(r)] .
" And the chairman smiled sociably at the scholar .
" 和 这 主席 微笑 善于交际 在 这 学者 .

“主席友好地朝学者笑了笑。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [sed] ['mævərɪk] , " [ɪz][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒrənəz] ['kænɒt] [spel] . "
" The only way , " said Maverick , " is to abolish all words that foreigners cannot spell . "
" 这 仅有的 方式 , " 说 特立独行者 , " 是 到 取消 全部 字 那 外国人 不能 拼写 . "

“唯一的办法，”马弗里克说，“就是废除所有外国人拼写不出的单词。”

" [juː; jʊ] [miːn] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [sə] ? " [in'kwaiə]['dʒesi] ['wiləuz] .
" You mean cut ' em out of the language , suh ? " inquired Jesse Willows .
" 你 意思是 切 - 呃 出去 的 这 语言 , 苏 ? " 询问 杰西 柳树 .

“你是说把它们从语言中剔除出去吗？”杰西·威洛斯问道。

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [fjuː] ! " ['hwisl] ['wiləuz] .
" Phew ! " whistled Willows .
" 呼…… ! " 吹口哨 柳树 .

“呼！”威洛斯吹了声口哨。

" ['ɔːdə(r)] , ['dʒentlmən] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" Order , gentlemen , " smiled the chairman .
" 命令 , 先生们 , " 微笑 这 主席 .

“肃静，先生们，”主席微笑着说。

" [prə'fesə(r)] [kə'mɪloʊ] - [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "
" Professor Camillo Cottsill has the floor . "
" 教授 卡米洛 - 有 这 地面 . "

“请卡米洛·科特西尔教授发言。”

" [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , " [sed] [ðɪs] ['skɒlə(r)] , " [ɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [wɜːdz] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [spel]
" The only way , " said this scholar , " is to abolish all words that children cannot spell
" 这 仅有的 方式 , " 说 这 学者 , " 是 到 取消 全部 字 那 孩子们 不能 拼写
.
:
.

这位学者说：“唯一的办法就是废除所有儿童无法拼写的单词。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [fjuː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['wiləuz] .
" Phew ! " repeated Willows .
" 呼…… ! " 重复 柳树 .

“呼！”威洛斯重复道。

" ['ɔːdə(r)] , ['dʒentlmən] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['dʒentli] ['tæpɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [wɪð]
" Order , gentlemen , please , " said the chairman , gently tapping an inkstand with
" 命令 , 先生们 , 请 , " 说 这 主席 , 轻轻地 窃听 一个 墨水台 和
[ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
a pencil .
一个 铅笔 .

“先生们，请肃静，”主席说着，用铅笔轻轻敲了敲墨水瓶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiːd] .
But he was not heeded .
但 他 曾是 不是 听从了 .

但他的话无人理会。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kə'mɪloʊ] - .
" Who are you whistling at ? " demanded Camillo Cottsill .
" WHO 是 你 吹口哨 在 ? " 要求 卡米洛 - .

“你在对谁吹口哨？”卡米洛·科特西尔质问道。

" [kænt] [jɔː(r)] ['tʃɪldrən] [spel] ? " [ri'tɔːt] ['wiləuz] .
" Can't yore children spell ? " retorted Willows .
" 不能 昔时 孩子们 拼写 ? " 反驳 柳树 .

“你们的孩子难道不会拼写吗？”威洛斯反驳道。

" [kæn; kən] [jɔːz] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" Can yours ? " shouted Cottsill .
" 能 你的 ? " 喊叫 - .

“你的呢？”科特西尔喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒesi] ['wiləuz] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .
At this Jesse Willows blushed a deep red , and so did Miss Appleby .
在 这 杰西 柳树 脸红了 一个 深的 红色的 , 和 所以 做过 错过 苹果比 .

这时，杰西·威洛斯脸涨得通红，阿普尔比小姐也是如此。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ['suːðɪŋli] .
" He is not married , Professor , " said Kibosh , tapping the inkstand soothingly .
" 他 是 不是 已婚 , 教授 , " 说 胡说 , 窃听 这 墨水台 舒缓地 .

“教授，他还没结婚。”基博什一边说着，一边轻轻敲着墨水瓶。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['zəulə][biː] . [kæn; kən] [spel] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['mævərɪk] .
" My little daughter Zola B . can spell everything , " said Maverick .
" 我的 小的 女儿 佐拉 B . 能 拼写 一切 , " 说 特立独行者 .

“我的小女儿佐拉·B会拼写所有单词，”马弗里克说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" How about the others ? " demanded Cottsill .
" 如何 关于 这 其他的 ? " 要求 - .

“其他人呢？”科特西尔追问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [maɪ]['sæləri]['əʊnli] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][wʌn] , " ['steɪtɪd] ['mævərɪk] , [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" My salary only affords me one , " stated Maverick , with resignation .
" 我的 薪水 仅有的 提供 我 一 , " 声明 特立独行者 , 和 辞职 .

“我的工资只够买一个，”马弗里克无奈地说道。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌdʒ] ? " [sed] - .
" Then how can you judge ? " said Cottsill .
" 然后 如何 能 你 法官 ? " 说 - .

“那你怎么能做出判断呢？”科特西尔说道。

" [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [bɪ'riːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [aʊt] [æt; ət][wʌns] . "
" Receive , and believe , and bereave should be cut out at once . "
" 收到 , 和 相信 , 和 丧亲 应该 是 切 出去 在 一次 . "

“接受、相信、哀悼这三件事应该同时排除。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [sed] ['mævərɪk] .
" They should not , " said Maverick .
" 他们 应该 不是 , " 说 特立独行者 .

“他们不应该这样做，”马弗里克说道。

" [əʊ] , [kʌt] ['evriθɪŋ] [aʊt] , " [saɪd] ['wiləuz] .
" Oh , cut everything out , " sighed Willows .
" 哦 , 切 一切 出去 , " 叹了口气 柳树 .

“哦，把一切都删掉吧，”威洛斯叹了口气。

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] [prə'fesə(r)] - .
" Hup , hup , hup , hup , " began Professor Egghorn .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , 哈普 , " 开始 教授 - .

“呼，呼，呼，呼，”埃格霍恩教授开始说道。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] [hæz; həz][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] , [wɪð] [sə'vɪləti] .
" The author of Mustard Plasters has the floor , " said Kibosh , with civility .
" 这 作者 的 芥末 膏药 有 这 地面 , " 说 胡说 , 和 礼貌 .

“《芥末膏药》的作者请发言，”基博什礼貌地说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ɪz][tuː; tə] [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] . "
" The only way , " continued Egghorn , " is to hup , hup , hup . "
" 这 仅有的 方式 , " 持续 - , " 是 到 哈普 , 哈普 , 哈普 . "

“唯一的办法，”埃格霍恩继续说道，“就是‘呼，呼，呼’。”

" [stɑːt] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [pliːz] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
" Start the organ , please , " said Kibosh to an assistant ; and while the
" 开始 这 器官 , 请 , " 说 胡说 到 一个 助手 ; 和 尽管 这
['gæsəliːn] ['mjuːzɪk] [pleɪd] ,
gasoline music played ,
汽油 音乐 玩 ,

"请启动管风琴,"基博什对助手说;于是,汽油味的音乐响起,

" [maɪ] ['spelɪŋ] - [tɪz] [ɒv; əv] [ðiː] , " ['kaɪbɒʃ] [wɔːkt] [raʊnd]
" My spelling ' tis of thee , " Kibosh walked round
" 我的 拼写 - 的 的 你 , " 胡说 步行 圆形的

"我的拼写指的是你,"基博什绕着圈子走了一圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
the table
这 桌子

桌子

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɒks] [ɒv; əv] [tʃɪkəl] .
and gave every one an individual box of chickle .
和 给予 每一个 一 一个 个人 盒子 的 小鸡 .

然后给每个人发了一盒小鸡。

[wiː; wi] [tʃuː] [ɪn] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - [tuː; tə] [gəʊ]
We chewed in silence , waiting for the voice of Professor Egghorn to go
我们 咀嚼 在 沉默 , 等待 为了 这 嗓音 的 教授 - 到 去
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们默默地咀嚼着,等待着蛋角教授的声音再次响起。

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; " [fə'netɪk] . "
" Hup , hup , " said he , at length ; " phonetic . "
" 哈普 , 哈普 , " 说 他 , 在 长度 ; " 语音 . "

"哼,哼,"他终于说道;"语音。"

" [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对!

" - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] .
" Cottsill and Maverick called out loudly together .
" - 和 特立独行者 称为 出去 高声 一起 .

科特西尔和马弗里克一起大声喊叫。

" [ai] [muːv] [ɪts] [fə'netɪk] , " [sed] [tɑːts] .
" I move it's phonetic , " said Totts .
" 我 移动 它是 语音 , " 说 托茨 .

"我认为它是语音的,"托茨说。

" ['sekənd] [ðə; ði] [hʌp] , [hʌp] , " [sed] - .
" Second the hup , hup , " said Egghorn .
" 第二 这 哈普 , 哈普 , " 说 - .

"第二声'呼,呼',"埃格霍恩说道。

" [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)] — — " ['kaɪbɒʃ] [bɪ'gæn] .
" Those in favor — — " Kibosh began .
" 那些 在 偏爱 — — " 胡说 开始 .

"赞成的人——"基博什开口道。

" [ðæts] [nɒt] ['prɒpəli] ['sekəndid] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" That's not properly seconded , " interrupted Cottsill .
" 那就是 不是 适当地 附议 , " 中断 - .

"这并没有得到正式附议,"科特西尔打断道。

" ['məʊʃn] ! " ['fɪnɪʃt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
" Motion ! " finished Egghorn , with a shriek .
" 运动 ! " 完成的 - , 和 一个 尖叫 .

"动起来!"埃格霍恩尖叫着结束了对话。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [fə'netɪk] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [tuː] .
And we carried phonetic by eighteen to two .
和 我们 携带 语音 经过 十八 到 二 .

我们以十八比二的比分赢得了语音比赛。

" [sɪns] [prə'fesə(r)] - [hæz; həz]
" Since Professor Egghorn has
" 自从 教授 - 有

"自从埃格霍恩教授……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] ,
shown us the only way , " said Kibosh ,
所示 我们 这 仅有的 方式 , " 说 胡说 ,

"他向我们展示了唯一的出路,"基博什说道。

" [wɪl] [hiː; hi][nɒt]['kaɪndli] [liːd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [lɪst] ?
" will he not kindly lead off with his suggestions for a reform list ?
" 将要 他 不是 亲切地 带领 离开 和 他的 建议 为了 一个 改革 列表 ?

他能否先提出他的改革建议清单?

" [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] .
" But once again the professor's utterance was transfixed .
" 但 一次 再次 这 教授们 发声 曾是 呆若木鸡 .

但教授的发言再次令人着迷。

" [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r)] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , " [sed] ['wiləuz] , " [ænd; ənd][send][hɪm]
" Give the pore gennleman a piece of chalk , " said Willows , " and send him
" 给 这 孔隙 - 一个 片 的 粉笔 , " 说 柳树 , " 和 发送 他
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the blackboa'd .
到 这 - .

"给这位可怜的绅士一块粉笔,"威洛斯说,"让他去黑板上写字。"

" [wɪð] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wiː; wi] [naʊ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l]['prəʊgres] ,
" With the blackboard we now made visible progress ,
" 和 这 黑板 我们 现在 制成 可见的 进步 ,

"有了黑板,我们现在取得了明显的进展,"

[wɪtʃ] [ai][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
which I decided it was best for the present not to interrupt .
哪个 我 决定 它 曾是 最好的 为了 这 展示 不是 到 打断 .

我认为目前最好不要打扰他们。

[let] [æz; əz] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bi:; bi] [meɪd] ; [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wi:d] [ðem; ðəm]
Let as many suggestions as possible be made ; then we could weed them
让 作为 许多 建议 作为 可能的 是 制成 ; 然后 我们 可以 杂草 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

欢迎大家提出尽可能多的建议，然后我们可以从中筛选掉不合适的。

[kən'sent] [wɒz; wəz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] ['spelɪŋ]
Consent was undivided upon a number of words , and some old spelling
同意 曾是 未分割的 之上 一个 数字 的 字 , 和 一些 老的 拼写
[pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] .
passed away in peace .
通过了 离开 在 和平 .

一些词语得到了一致同意，一些古老的拼写也随之消逝。

[ðə; ði]['letə(r)][juː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['feɪvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
The letter u disappeared from honor and favor , although , with much surprise ,
这 信 你 消失 从 荣誉 和 偏爱 , 虽然 , 和 很多 惊喜 ,
[ai][ˌəʊvər'hɜːrd] [mɪs]
I overheard Miss
我 无意中听到 错过

字母u从荣誉和宠爱中消失了，尽管，令我十分惊讶的是，我无意中听到小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['æpəlbi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət]
Appleby saying to herself that she intended to retain it in all her private
苹果比 说 到 她自己 那 她 故意的 到 保持 它 在 全部 她 私人的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

阿普尔比心想，她打算将它保留在她所有的私人信件中。

[ðə; ði][keɪ][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv] ['fredrɪk] .
The k was kicked out of Frederic .
这 k 曾是 踢 出去 的 弗雷德里克 .

k被弗雷德里克赶了出去。

(" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .)
(" There's nothing new about that , either , " said Miss Appleby , in a whisper .)
(" 有 没有什么 新的 关于 那 , 任何一个 , " 说 错过 苹果比 , 在 一个 耳语 .)

“这也没什么新鲜的，”阿普尔比小姐低声说道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
" But I shall not permit any such liberty to be taken with my own name ,
" 但 我 将 不是 允许 任何 这样的 自由 到 是 已采取 和 我的 自己的 姓名 ,

但我绝不允许任何人以我的名义进行这种肆意妄为。

" [sed] [prə'fesə(r)] ['mævərɪk] , ['fɜːmli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm] , [prə'fesə(r)]
" said Professor Maverick , firmly ; and this was conceded to him , Professor
" 说 教授 特立独行者 , 牢牢 ; 和 这 曾是 承认 到 他 , 教授
[tɑːts] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
Totts objecting .
托茨 反对 .

“马弗里克教授坚定地说；托茨教授对此表示反对，但最终还是同意了他的说法。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [kən'sɪstənsi] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['grʌmbld] [lai'sændə] [tɑːts] .
" We shall never reach consistency at this rate , " grumbled Lysander Totts .
" 我们 将 绝不 抵达 一致性 在 这 速度 , " 咕哝 莱桑德 托茨 .

"照这样下去，我们永远也达不到一致。"莱桑德·托茨抱怨道。

" [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ? " [ri'tɔːt] ['mævərɪk] .
" Who came here to be consistent ? " retorted Maverick .
" WHO 来了 这里 到 是 持续的 ? " 反驳 特立独行者 .

"谁来这里是为了保持一致性呢？" Maverick 反驳道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] , " ['ædɪd] [kə'mɪloʊ] - .
" We came here for spelling reform , " added Camillo Cottsill .
" 我们 来了 这里 为了 拼写 改革 , " 额外 卡米洛 - .

"我们来这里是为了进行拼写改革，"卡米洛·科特西尔补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

(" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .)
(" Good gracious , " said Miss Appleby , under her breath .)
(" 好的 亲切 , " 说 错过 苹果比 , 在下面 她 气息 .)

（"我的天哪，"阿普尔比小姐低声说道。）

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ˌjuː 'es] ;
Presently it was the letter h that occupied us ;
目前 它 曾是 这 信 h 那 占领 我们 ;

目前，我们关注的是字母 h；

[ænd; ənd][əʊld] ['ɒnə(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɒ'nɔːr] ([sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌnə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [ɪn]) ,
and old honour now became onor (some were for oner , but gave in) ,
和 老的 荣誉 现在 成为 或 (一些 是 为了 一个 , 但 给予 在) ,

而旧时的荣誉如今变成了"onor"（有些人原本支持"oner"，但最终妥协了），

['fɒləʊd] [baɪ][ɜːrb] , ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][juːmɚ] .
followed by erb , our , and umor .
随后 经过 erb , 我们的 , 和 幽默 .

紧随其后的是erb、our和umor。

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɑːts] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] .
" What's that ? " demanded Totts , pointing to our .
" 是什么 那 ? " 要求 托茨 , 指向 到 我们的 .

"那是什么？"托茨指着我们问道。

" [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mævərɪk] .
" Time of day , " answered Maverick .
" 时间 的 天 , " 回答 特立独行者 .

"时间，"马弗里克回答道。

" ['sɪksti] ['mɪnɪts] [meɪk] [wʌn]['aʊə(r)] . "
" Sixty minutes make one our . "
" 六十 分钟 制作 一 我们的 . "

"六十分钟成就我们。"

" [ðen] ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæt] , ['aʊə(r)] [kaʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] [tɑːts] .
" Then nobody can tell it from our cat , our cow , " said Professor Totts .
" 然后 无人 能 告诉 它 从 我们的 猫 , 我们的 奶牛 , " 说 教授 托茨 .

"这样一来，谁也分辨不出它和我们的猫、我们的牛有什么区别了，"托茨教授说道。

" [wiː; wi] [kænt] [help] [ðæt] , " [sed] ['mævərɪk] .
" We can't help that , " said Maverick .
" 我们 不能 帮助 那 , " 说 特立独行者 .

“我们对此无能为力，”马弗里克说道。

" [wɪr] ['əʊnli] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , " - [sed] [ə'gen] .
" We're only here for simplification , " Cottsill said again .
" 是 仅有的 这里 为了 简化 , " - 说 再次 .

“我们来这里只是为了简化流程，”科特西尔再次说道。

(" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .)
(" Good gracious , " repeated Miss Appleby .)
(" 好的 亲切 , " 重复 错过 苹果比 .)

“我的天哪，”阿普尔比小姐重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] , " [sə'dʒestid] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" Make it ower , " suggested Cottsill ; and this was done .
" 制作 它 所有者 , " 建议 - ; 和 这 曾是 完毕 .

“把它弄高一点，”科特西尔建议道；于是就这么做了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɪnɪts] , [tuː] , " [sed] [tɑːts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" Make it minits , too , " said Totts ; and this was done .
" 制作 它 迷你 , 也 , " 说 托茨 ; 和 这 曾是 完毕 .

“也做成迷你版，”托茨说；于是就这么做了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - , " [sed] ['mævərɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" Make it sekonds , " said Maverick ; and this was done .
" 制作 它 - , " 说 特立独行者 ; 和 这 曾是 完毕 .

“把它变成秒，”马弗里克说；于是就这么做了。

- [tɜːnd] [tuː; tə] - [æt; ət] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .
Cottsill turned to Egghorn at the blackboard .
- 转向 到 - 在 这 黑板 .

科特西尔转向黑板前的埃格霍恩。

" [ˌeɪ diː 'diː] [eɪr] , ['ʌmbəl] , [əʊ'tel] , [ænd; ənd] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Add eir , umble , otel , and istorical , " said he .
" 添加 埃尔 , 谦逊 , 酒店 , 和 - , " 说 他 .

“再加上 eir、umble、otel 和 historical，”他说。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['ʃɑːnt] ! " [kraɪd] [tɑːts] , ['fɪəsli] .
" No , he sha'n't ! " cried Totts , fiercely .
" 不 , 他 不会 ! " 哭 托茨 , 激烈地 .

“不，他不会！”托茨愤怒地喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [fə'netɪk] [ɔː(r)] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
" Are we phonetic or not ? " demanded Cottsill , turning on him .
" 是 我们 语音 或者 不是 ? " 要求 - , 转弯 在 他 .

“我们到底是不是拼音文字？”科特西尔转过身质问道。

(" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [giːs] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] .)
(" You're a pack of geese , " said Miss Appleby .)
(" 你是 一个 盒 的 鹅 , " 说 错过 苹果比 .)

“你们就像一群鹅，”阿普尔比小姐说。

" [ai] ['nevə(r)] [sed] ['ʌmbəl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːts] .
" I never said umble in my life ! " shouted Totts .
" 我 绝不 说 谦逊 在 我的 生活 ! " 喊叫 托茨 .

“我这辈子都没说过谦逊的话！”托茨喊道。

" [ai] ['rekən] [hi:; hi][doʊnt][ju:z][ðə; ði] - , " [sed] ['wiləuz] .
" I reckon he don't use the aixpression , " said Willows .
" 我 估计 他 不 使用 这 - , " 说 柳树 .

“我估计他不用这个表达方式，”威洛斯说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [ə'dɒptɪd] , [aɪl] [rɪ'zaɪn] [naʊ] , " [tɑːts] [kən'tɪnjuːd] .
" And if istorical is adopted , I'll resign now , " Totts continued .
" 和 如果 - 是 已采用 , 患病的 辞职 现在 , " 托茨 持续 .

“如果历史性提案被采纳，我现在就辞职，”托茨继续说道。

" ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kaɪbɒʃ] .
" Gentlemen , gentlemen , " protested Kibosh .
" 先生们 , 先生们 , " 抗议 胡说 .

“先生们，先生们，”基博什抗议道。

" [ai] [muːv] [ðəʊz] [lɑːst][ˌeɪtʃ tuː ˈəʊ][biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] ['mævərɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
" I move those last h's be laid on the table , " said Maverick ; and this
" 我 移动 那些 最后的 h 的 是 铺设 在 这 桌子 , " 说 特立独行者 ; 和 这
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

“我把最后那几个 h 移到桌子上，”马弗里克说；然后就这么做了。

" [pɑːst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , " - [naʊ] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
" Past participles , " Egghorn now wrote on the blackboard .
" 过去的 分词 , " - 现在 写道 在 这 黑板 .

“过去分词，”埃格霍恩在黑板上写道。

" [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ed][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [blest] , , [droʊ] —
" Termination ed to be changed to t ; for instance , blest , express , dro —
" 终止 编辑 到 是 已更改 到 t ; 为了 实例 , 祝福 , 表达 , dro —
— "
— "
— "

“终止词 ed 改为 t；例如，blest、express、dro——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rest] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːts] .
" What are you going to do with rest ? " interrupted Totts .
" 什么 是 你 去 到 做 和 休息 ? " 中断 托茨 .

“你打算怎么安排休息时间？”托茨打断道。

" [ænd; ənd] [test] ? " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And test ? " said some one down the table .
" 和 测试 ? " 说 一些 一 向下 这 桌子 .

“那测试呢？”桌子对面有人问道。

" [ænd; ənd] [nest] ? " [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] .
" And nest ? " another called out .
" 和 巢 ? " 其他 称为 出去 .

“还有巢穴？”另一个人喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] ? " [sed] - .
" Can't you let him finish ? " said Cottsill .
" 不能 你 让 他 结束 ? " 说 - .

“你就不能让他说完吗？”科特西尔说道。

[ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] ,
And Egghorn continued ,
和 - 持续 ,

埃格霍恩继续说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [drɒpt] , [stɒpt] , [spɪlt] , [kɪlt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" Dropt , stopt , spilt , kilt , and so forth .
" 掉落 , 停止 , 洒了 , 苏格兰短裙 , 和 所以 前进 .

"掉落、停止、溢出、褶皱等等。

" (" [kɪlt] ! " ['wɪspəd] [mɪs] ['æpəlbi] .
" (" Kilt ! " whispered Miss Appleby .
" (" 苏格兰短裙 ! " 低声说道 错过 苹果比 .

"苏格兰短裙！"阿普尔比小姐低声说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! ")
" Oh , dear ! ")
" 哦 , 亲爱的 ! ")

"哦亲爱的！ ")

" - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rætld] [wɪl] [lʊk] ['fʌni] , " [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Rattlet instead of rattled will look funny , " observed some one .
" - 反而 的 摇晃 将要 看 有趣的 , " 观察到 一些 一 .

有人评论说："用 Rattlet 代替 rattled 看起来会很滑稽。"

" [səʊ] [wɪl] [mɑːt] [ænd; ənd] [wɔːt] , " [ri'mɑːk] ['wiləuz] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːd] [ænd; ənd] [wɔː] . "
" So will mart and wart , " remarked Willows , " instead of marred and warred . "
" 所以 将要 市场 和 疣 , " 评论 柳树 , " 反而 的 受损 和 战争 . "

"所以，mart 和 wart 将会，"威洛斯说道，"而不是 marred 和 warred。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ænd; ənd] [mɑːt] [ænd; ənd] [wɔːt] , " [jeld] [tɑːts] , " [aɪl] [rɪ'zaɪn] [raɪt] [naʊ] ,
" If you have rattler and mart and wart , " yelled Totts , " I'll resign right now ,
" 如果 你 有 - 和 市场 和 疣 , " 大喊 托茨 , " 患病的 辞职 正确的 现在 ,

"如果你有响尾蛇、马特和疣子,"托茨喊道，"我现在就辞职。"

[raɪt] [naʊ] , [raɪt] [naʊ] ! "
right now , right now ! "
正确的 现在 , 正确的 现在 ! "

现在，现在！

" [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ? " ['θʌndə] - .
" Who thought of having them , having them , having them ? " thundered Cottsill .
" WHO 想法 的 拥有 他们 , 拥有 他们 , 拥有 他们 ? " 雷鸣 - .

"是谁想出要养它们，养它们，养它们? "科特西尔怒吼道。

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们!

[əʊ] , ['dʒentlmən] ! " [weɪld] ['kaɪbɒʃ] .
Oh , Gentlemen ! " wailed Kibosh .
哦 , 先生们 ! " 哀嚎 胡说 .

"哦，先生们！"基博什哀叹道。

" [bʌt; bət] [kən'sɪstənsi] — — " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mævərɪk] .
" But consistency — — " objected Maverick .
" 但 一致性 — — " 反对 特立独行者 .

"但是要保持一致——"马弗里克反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [kən'sɪstənsi] [jɔː'self] , " - [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" You cut out consistency yourself , " Cottsill reminded him .
" 你 切 出去 一致性 你自己 , " - 提醒 他 .

"是你自己放弃了一致性，"科特西尔提醒他。

[wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][pɑːst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] [θruː] ['kætəlɒg] ,
We despatched the past participles , and came also without much disturbance through catalog ,
我们 已派送 这 过去的 分词 , 和 来了 还 没有 很多 干扰 通过 目录 ,

我们发送了过去分词，并且通过目录顺利送达，没有遇到太多阻碍。

['deməˌgɒg] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ([vəʊg] [ænd; ənd] [rəʊg] [meɪd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
demagog , and so forth (vogue and rogue made some trouble ,
煽动者 , 和 所以 前进 (时尚 和 流氓 制成 一些 麻烦 ,

煽动者等等（时尚和流氓制造了一些麻烦，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɜːtɪd]) ,
and our fundamental principle of inconsistency had once more to be asserted) ,
和 我们的 基本的 原则 的 不一致 有 一次 更多的 到 是 断言) ,

因此，我们不得不再次重申我们不一致的基本原则），

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [gruː] [hɒt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
but when their blood was roused and the fire of simplification grew hot in them ,
但 什么时候 他们的 血 曾是 唤醒 和 这 火 的 简化 生长 热的 在 他们 ,

但当他们的热情被激发，简化的火焰在他们心中熊熊燃烧时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [fiːt] — —
and they adopted the following with cheers and noises of feet — —
和 他们 已采用 这 下列的 和 干杯 和 噪音 的 脚 — —

他们欢呼雀跃，脚步声此起彼伏，最终采纳了以下方案——

- , - , - , - ,
Receev , deceev , conceev , beleev ,
- , - , - , - ,

收到，欺骗，理解，相信

[wiːv] , - , - , [siːz] , [pliːz] , [tiːz] —
weev , leev , greev , seez , pleez , teez —
weev , - , - , 西兹 , 拜托 , teez —

韦夫、利夫、格里夫、seez、pleez、teez——

[ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] [pɔɪnt] ,
I felt that we had really got near the weeding - out point ,
我 毛毡 那 我们 有 真的 得到 靠近 这 除草 - 出去 观点 ,

我觉得我们已经非常接近淘汰的临界点了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒesi] ['wiləuz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ædɪd] - .
especially when Jesse Willows rose and added fleez .
尤其 什么时候 杰西 柳树 玫瑰 和 额外 - .

尤其是当杰西·威洛斯站起来加上"fleez"的时候。

" ['plʊərəl] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Plural of dogbiters , " he explained ,
" 复数 的 - , " 他 解释 ,

"是dogbiters的复数形式,"他解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
and sat down quietly .
和 卫星 向下 悄悄 .

然后静静地坐了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['æpəlbi] [geɪv] [wʌn] [briːf] , ['hæpi] [lɑːf] ,
At this Miss Appleby gave one brief , happy laugh ,
在 这 错过 苹果比 给予 一 简短的 , 快乐的 笑 ,

这时，阿普尔比小姐发出了一声短暂而愉悦的笑声。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ri'zju:md] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
but at once resumed a singular tapping of her foot which I had
但 在 一次 恢复 一个 单数 窃听 的 她 脚 哪个 我 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
begun to observe .
开始 到 观察 .

但她立刻又开始用脚轻轻地敲击地面，我之前已经注意到了这一点。

[wiː; wi] [naʊ] ['θʌrəli] - ['meni] [wɜːdz] : [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
We now thoroughly phoneticked many words : blud , for instance ,
我们 现在 彻底 - 许多 字 : 血 , 为了 实例 ,

我们现在彻底核对了很多单词的发音：例如 blud。

[ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] - [ðæn; ðən] [wʌns] !)
and wunss (which is so much phoneticker than once !)
和 - (哪个 是 所以 很多 - 比 一次 !)

还有 wunss（这比 once 更像 phoneticker！）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] : ['mʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] - .
and the days of the week : Munday , for instance , and Toozday .
和 这 天 的 这 星期 : 蒙迪 , 为了 实例 , 和 - .

以及一周中的日子：例如，星期一（Munday）和星期二（Toozday）。

([ai] [seɪ] - , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'faʊnd] [ə'merɪkən]
(I say Tewsday , myself , but I did not mention it to these profound American
(我 说 - , 我 , 但 我 做过 不是 提到 它 到 这些 深刻的 美国人
['skɑːlərz] .)
scholars .)
学者们 .)

（我自己说的是星期二，但我没有跟这些博学的美国学者提及这一点。）

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['zəulə][biː] . , " [sed] [prə'fesə(r)] ['mævərɪk] , " [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [spel] ['wenzdeɪ] . "
" My little daughter Zola B . , " said Professor Maverick , " can always spell Wednesday . "
" 我的 小的 女儿 佐拉 B . , " 说 教授 特立独行者 , " 能 总是 拼写 周三 . "

"我的小女儿佐拉·B,"马弗里克教授说,"总是能拼写出星期三。"

" [maɪ] [naɪn] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [kæn; kən] , " [sed] [tɑːts] .
" My nine children never can , " said Totts .
" 我的 九 孩子们 绝不 能 , " 说 托茨 .

"我的九个孩子永远也做不到,"托茨说。

" [ai] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed]
" I withdraw the objection , " said
" 我 提取 这 异议 , " 说

"我撤回反对意见,"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['mævərɪk] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] .
Maverick ; and so it was Wensday .
特立独行者 ; 和 所以 它 曾是 星期三 .

特立独行者；就这样，星期三到了。

- , [fɔː(r); fə(r)] ['skwɪrəl] , [wɒz; wəz] [nekst] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['lɛpərd] , [ænd; ənd] - .
Skwirl , for squirrel , was next agreed upon , and lepard , and eegl .
- , 为了 松鼠 , 曾是 下一个 同意 之上 , 和 豹子 , 和 - .

接下来，大家一致同意用 Skwirl 来指代松鼠，还有 lepard 和 eegl。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [gruː] ['evə(r)] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , - ,
And as the blood of the scholars grew ever hotter and hotter , Constitooshun ,
和 作为 这 血 的 这 学者们 生长 曾经 更热 和 更热 , - ,

随着学者们的血液越烧越旺，Constitooshun，

- , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] .
Deklarayshun , and United Staits were adopted .
- , 和 团结的 斯泰茨 是 已采用 .

Deklarayshun 和 United Staits 被采用。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['zəulə] [biː] . — — " [bɪ'gæn] ['mævərɪk] .
" But my Zola B . — — " began Maverick .
" 但 我的 佐拉 B . — — " 开始 特立独行者 .

"但是我的佐拉·B——" Maverick 开始说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r)] [nekst] ? " [ɑːskt] ['wiləuz] .
" What are you - all goin ' to call yore next ? " asked Willows .
" 什么 是 你 - 全部 去 - 到 称呼 昔时 下一个 ? " 问 柳树 .

"你们接下来打算叫自己什么名字？"威洛斯问道。

['mævərɪk] [saɪd] .
Maverick sighed .
特立独行者 叹了口气 .

马弗里克叹了口气。

" [maɪ] ['sæləri] ['əʊnli] [ə'fɔːdz] — — "
" My salary only affords — — "
" 我的 薪水 仅有的 提供 — — "

"我的薪水只够——"

" [beg] [jɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sə] , [ai] [fə'gɒt] , " [sed] ['wiləuz] , [wɪð] ['sɪmpəθi] .
" Beg yore pardon , suh , I forgot , " said Willows , with sympathy .
" 求 昔时 赦免 , 苏 , 我 忘了 , " 说 柳树 , 和 同情 .

"对不起，先生，我忘了，"威洛斯同情地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊz] .
It was here that I rose .
它 曾是 这里 那 我 玫瑰 .

我就是在这里崛起的。

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" Gentlemen , " I said , " let us do it right .
" 先生们 , " 我 说 , " 让 我们 做 它 正确的 .

"先生们，"我说，"让我们把事情做好。"

[ɒv; əv]
Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[kɔːs] , ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] . "
course , English spelling is but a rag - bag of lawlessness . "
课程 , 英语 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的 无法无天 . "

当然，英语拼写简直就是一团乱麻。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " ['mʌtə] ['dʒesi] ['wiləuz] .
" He has said that before , " muttered Jesse Willows .
" 他 有 说 那 前 , " 低声说道 杰西 柳树 .

"他以前也说过这话，"杰西·威洛斯低声说道。

" [bʌt; bət] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] . "
" But , " I continued , " the sun never sets on English spelling . "
" 但 , " 我 持续 , " 这 太阳 绝不 套 在 英语 拼写 . "

"但是，"我继续说道，"英语拼写永不落幕。"

" [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɒnstənt] , ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , " ['steɪtɪd] - .
" I object to these constant , trivial interruptions , " stated Cottsill .
" 我 目的 到 这些 持续的 , 琐碎的 中断 , " 声明 - .

科特西尔表示："我反对这些不断发生的、琐碎的干扰。"

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" Yes , let us onward , " urged the chairman .
" 是的 , 让 我们 向前 , " 敦促 这 主席 .

"是的，让我们继续前进吧，"主席敦促道。

" [pleɪ] [bɔːl] !
" Play ball !
" 玩 球 !

开始比赛！

" ['ædɪd] [tɑːts] .
" added Totts .
" 额外 托茨 .

托茨补充道。

" [tʃuː] [gʌm] ! " ['fɪnɪʃt] - .
" Chew gum ! " finished Cottsill .
" 嚼 胶 ! " 完成的 - .

“嚼口香糖！”科特西尔说道。

" [aɪm] [θruː] , " - [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" I'm through , " Egghorn said , sitting down .
" 我是 通过 , " - 说 , 坐着 向下 .

“我受够了,”埃格霍恩说着，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
It was beyond my power to guide them .
它 曾是 超过 我的 力量 到 指导 他们 .

我无力引导他们。

[ai]['ɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] .
I also sat down .
我 还 卫星 向下 .

我也坐了下来。

[ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [θruː] .
I also was through .
我 还 曾是 通过 .

我也经历过了。

" [θruː] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːts] .
" Through ? " exclaimed Totts .
" 通过 ? " 惊呼 托茨 .

“穿过？”托茨惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blækbɔːd] [hiː; hi] [rəʊt] : —
" And running to his blackboard he wrote : —
" 和 跑步 到 他的 黑板 他 写道 : —

他跑到黑板前写道：——

[θruː]
THRU
通过

穿过

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] ['wiləuz] .
" What's that thing ? " asked Willows .
" 是什么 那 事物 ? " 问 柳树 .

“那是什么东西？”威洛斯问道。

" [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] - .
" Hup , hup , " began Egghorn .
" 哈普 , 哈普 , " 开始 - .

“呼，呼,”埃格霍恩开始说道。

" [θruː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːts] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Through , " replied Totts , raising his voice .
" 通过 , " 回复 托茨 , 提高 他的 嗓音 .

“通过,”托茨提高了嗓门回答道。

" [wɒt] ? " [sed] ['wiləuz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] .
" What ? " said Willows , raising his voice , too .
" 什么 ? " 说 柳树 , 提高 他的 嗓音 , 也 .

“什么？”威洛斯也提高了嗓门说道。

" [θruː] , [θruː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
" Through , through ! " answered the convention in a body .
" 通过 , 通过 ! " 回答 这 习俗 在 一个 身体 .

“通过！通过！”大会全体成员齐声回答。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪn] , [ri'mɑːk] ,
And Miss Appleby , amid the general din , remarked ,
和 错过 苹果比 , 之中 这 一般的 din , 评论 ,

在一片嘈杂声中，阿普尔比小姐说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [pɪg] [wʊd] [spel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" That's the way a pig would spell if it got the chance . "
" 那就是 这 方式 一个 猪 会 拼写 如果 它 得到 这 机会 . "

“如果猪有机会，它也会这么拼写。”

" [θruː] , [ˌsiːˌɛl'juː] , [bluː] , [njuː] , [ˌeɪtʃ'juː] , " [rəʊt] [tɑːts] .
" Thru , clu , blu , nu , hu , " wrote Totts .
" 通过 , 线索 , 蓝色 , nu , 胡 , " 写道 托茨 .

“Thru, clu, blu, nu, hu,”Totts 写道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [ˌeɪtʃ'juː] ? [ˌeɪtʃ'juː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['wiləuz] , ['veɪkəntli] ; " [wʌts] [ˌeɪtʃ'juː] ? "
" Hu ? Hu ? " repeated Willows , vacantly ; " what's hu ? "
" 胡 ? 胡 ? " 重复 柳树 , 空洞地 ; " 是什么 胡 ? "

“嗯？嗯？”威洛斯茫然地重复道，“嗯是什么？”

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , " ['veɪnli] [kən'tɪnjuːd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Hup , hup , hup , " vainly continued Egghorn , waving his arms .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , " 徒劳地 持续 - , 挥手 他的 武器 .

“呼，呼，呼，”埃格霍恩徒劳地挥舞着手臂继续喊着。

" [hjuːz] [huː] , " [ɪk'spleɪnd] - , ['laʊdli] .
" Hu's who , " explained Cottsill , loudly .
" 胡的 WHO , " 解释 - , 高声 .

“是胡，”科特西尔大声解释道。

" [huː] , [huː] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wiləuz] .
" Who , who ! " explained the whole convention to Willows .
" WHO , WHO ! " 解释 这 所有的 习俗 到 柳树 .

“谁，谁！”威洛斯向他解释了整个会议的情况。

" [buː] , [puː] ! " [sed] ['wiləuz] .
" Booh , pooh ! " said Willows .
" 嘘 , 呸 ! " 说 柳树 .

“呸，噗！”威洛斯说道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [hiː; hi] ['ædɪd] :
And running to the blackboard he added :
和 跑步 到 这 黑板 他 额外 :

他跑到黑板前，补充道：

" [buː] , [ˌpiː'juː] , [ænd; ənd] [stjuː] , ['ɔːlsəʊ] [gluː] .
" Bu , pu , and stu , also glu .
" 布 , pu , 和 斯图 , 还 胶原蛋白 .

“Bu、pu 和 stu，还有 glu。

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , " [hʌp] , [hʌp] ,
" But Egghorn was now standing on his chair , and screaming , " Hup , hup ,
" 但 - 曾是 现在 常设 在 他的 椅子 , 和 尖叫 , " 哈普 , 哈普 ,
[hʌp] ,
hup ,
哈普 ,

“但蛋角现在正站在椅子上，大喊着：‘呼，呼，呼，’

" [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌenəˈdʒetɪk] ['vaɪələns] .
" with the most energetic violence .
" 和 这 最多 精力充沛 暴力 .

“以最猛烈的暴力。”

" [əʊ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , write it !
" 哦 , 写 它 !

“哦，写下来吧！”

" ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
" every one cried out to him .
" 每一个 一 哭 出去 到 他 .

“所有人都向他呼喊。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
They lifted Egghorn down from his chair , and he ran eagerly to his
他们 抬起 - 向下 从 他的 椅子 , 和 他 跑 急切地 到 他的
['blækbɔːd] ,
blackboard ,
黑板 ,

他们把蛋角从椅子上扶下来，他兴高采烈地跑到黑板前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)
第3/3页

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪtərət] , [ðɪs] [ɪz] ['ʌn'skɔləli] .
upon which he wrote , " This is illiterate , this is unscholarly .
之上 哪个 他 写道 , " 这 是 文盲 , 这 是 不学术的 .

他写道:"这是文盲行为,这是不学无术的行为。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] , " [wɪr] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɒləli] ,
" And again the convention cried out together , " We're not here to be scholarly ,
" 和 再次 这 习俗 哭 出去 一起 , " 是 不是 这里 到 是 学术性的 ,

于是大会再次齐声高呼:"我们来这里不是为了搞学术研究的,

[wɪr] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərət] . "
we're not here to be literate . "
是 不是 这里 到 是 识字的 . "

我们来这里不是为了学习识字。

" [hæv; həv] [jɔː(r)] [wei] , - , " [sed] ['dʒesi] ['wiləuz] , " [aɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" Have yore way , gennlemen , " said Jesse Willows , " I'll stand for anything . "
" 有 昔时 方式 , - , " 说 杰西 柳树 , " 患病的 站立 为了 任何事物 . "

"先生们,随你们便吧,"杰西·威洛斯说,"我什么都愿意做。"

" [wel] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" Well , I can't stand this any longer !
" 出色地 , 我 不能 站立 这 任何 更长 !

"我再也忍受不了了!"

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['æpəlbi] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['dʒentlmən] ,
" exclaimed Miss Appleby ; and rising to her pretty feet , she continued , " Gentlemen ,
" 惊呼 错过 苹果比 ; 和 上升 到 她 漂亮的 脚 , 她 持续 , " 先生们 ,

"阿普尔比小姐惊呼道;说着,她站起身来,继续说道:'先生们,

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətəbl] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] ,
in your charitable solicitude for foreigners ,
在 你的 慈善 关怀 为了 外国人 ,

出于您对外国人的慈善关怀,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌliθju(ː)'einiənz] ([ðəʊ] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,
you may be making our spelling easy for Lithuanians (though I doubt it) ,
你 可能 是 制作 我们的 拼写 简单的 为了 立陶宛人 (尽管 我 怀疑 它) ,

你这样做或许能让立陶宛人更容易拼写我们的单词(虽然我对此表示怀疑),

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
but you are making it quite impossible for the English .
但 你 是 制作 它 相当 不可能的 为了 这 英语 .

但你这样做对英国人来说几乎是不可能的。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəʊld] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd]
" Upon this a cold silence fell , and
" 之上 这 一个 寒冷的 沉默 跌倒 , 和

随后,一片冰冷的沉默降临了。

[ðen] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈmædəm] ? " [ɑːskt] - .
then , " And who are the English , madam ? " asked Cottsill .
然后 , " 和 WHO 是 这 英语 , 女士 ? " 问 - .

"那么，夫人，英国人是谁呢？"科特西尔问道。

[mɪs] [ˈæpəlbi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [briːf] [lɑːf] .
Miss Appleby gave her delightful brief laugh .
错过 苹果比 给予 她 愉快 简短的 笑 .

阿普尔比小姐发出了一声悦耳的短促笑声。

" [aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I'm sorry you don't know , sir , " said she ,
" 我是 对不起 你 不 知道 , 先生 , " 说 她 ,

"很抱歉您不知道，先生，"她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
" for I didn't come here to begin your education .
" 为了 我 没有 来 这里 到 开始 你的 教育 .

"因为我来这里不是为了开始教育你们。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
" And she sat down .
" 和 她 卫星 向下 .

然后她坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːtruːd] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
There was an impulse in me to call her Gertrude , but I felt it
那里 曾是 一个 冲动 在 我 到 称呼 她 格特鲁德 , 但 我 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpremətʃə(r)] .
to be premature .
到 是 过早 .

我当时很想叫她格特鲁德，但我觉得现在这么做还为时过早。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːmərɪŋ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsentɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [əˈrəʊz]
A general murmuring confusion of consulting and dissenting voices now arose
一个 一般的 淙淙 困惑 的 咨询 和 持不同意见 声音 现在 出现
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] .
among the scholars .
之中 这 学者们 .

学者们之间开始出现各种咨询和反对的声音，一片嘈杂混乱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" But what did you come here for ?
" 但 什么 做过 你 来 这里 为了 ?

"但是你来这里做什么？"

" [ai] [ɑːskt] [mɪs] [ˈæpəlbi] .
" I asked Miss Appleby .
" 我 问 错过 苹果比 .

我问了阿普尔比小姐。

" [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ʌnˈbrəʊkən] [dɒgz] [pʊt] [ðeə(r)] [ˈmʌdi] [pɔːz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn]
" Not to see unbroken dogs put their muddy paws all over the greatest language in
" 不是 到 看 未破 狗 放 他们的 浑 爪子 全部 超过 这 最 语言 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

"不愿看到那些未经驯服的野狗用它们沾满泥巴的爪子践踏世界上最伟大的语言，

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [ai] [rɪˈtɜːnd] ,
" Dear me , dear me , " I returned ,
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , " 我 返回 ,

"哎呀，哎呀，"我回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð] [ˈsuːðɪŋ] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] , " [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
with soothing deprecation , for she was plainly very much incensed , " then what did you come for ? "
和 舒缓 弃用 , 为了 她 曾是 显然 非常 很多 愤怒 , " 然后 什么 做过 你 来 为了 ? "

她语气带着安抚的轻蔑，因为她显然非常生气，"那你来干什么？"

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈveɪsɪvli] .
" Oh , for reasons , " she returned evasively .
" 哦 , 为了 原因 , " 她 返回 闪烁其词 .

"哦，原因嘛……"她含糊其辞地回答道。

[daut] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈfaɪn] [bɪˈɡæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Doubts that I could not define began suddenly to fill my mind , and I said to her ,
疑虑 那 我 可以 不是 定义 开始 突然 到 充满 我的 头脑 , 和 我 说 到 她 ,

一些我无法定义的疑虑突然涌上心头，我对她说：

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ? "
" Didn't you write about Shakespeare ? "
" 没有 你 写 关于 莎士比亚 ? "

你不是写过关于莎士比亚的文章吗？

" [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [dʒəʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [kənˈtemptʃuəsli] .
" A college joke , " she answered contemptuously .
" 一个 大学 开玩笑 , " 她 回答 轻蔑地 .

"一个大学笑话，"她轻蔑地回答道。

" [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [naʊ] .
" I'm writing a poem now .
" 我是 写作 一个 诗 现在 .

我现在正在写一首诗。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , - [haʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈspelɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡent] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪˈɛks] . - "
I shall call it , ' How we brought the Good Spelling from Ghent to Aix . ' "
我 将 称呼 它 , - 如何 我们 带来 这 好的 拼写 从 根特 到 艾克斯 . - "

我将这本书命名为《我们如何将良好的拼写从根特带到艾克斯》。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈspelɪŋ] ?
" Then you don't believe in the Higher Spelling ?
" 然后 你 不 相信 在 这 更高 拼写 ?

"那么你不相信高等拼写法？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [dɪ'faɪəns] .
" she declared , with defiance .
" 她 声明 , 和 蔑视 .

她带着挑衅的语气宣称。

" [dʌz] [prə'fesə(r)] ['wiləuz] ?
" Does Professor Willows ?
" 做 教授 柳树 ?

威洛斯教授是吗?

" [ai] [pə'sjuːd] .
" I pursued .
" 我 追击 .

我追了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Hadn't you better ask him about that ?
" 之前没有 你 更好的 问 他 关于 那 ?

你难道不应该问问他这件事吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['redɪst] [ðæt] ['æŋgə(r)] [kæn; kən] [peɪnt] ['feɪsɪz] ;
I think my face must have turned the reddest that anger can paint faces ;
我 思考 我的 脸 必须 有 转向 这 最红 那 愤怒 能 画 面孔 ;

我想我当时的脸一定红得像被愤怒染成的那种程度了;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
for now , at any rate ,
为了 现在 , 在 任何 速度 ,

至少目前是这样。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑː(r)] .
I had no doubts as to how I had been made game of in the private car .
我 有 不 疑虑 作为 到 如何 我 有 到过 制成 游戏 的 在 这 私人的 车 .

我毫不怀疑自己在私家车里是如何被人利用的。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɒkt] [ˌem 'iː] .
Yes , they had mocked me .
是的 , 他们 有 嘲笑 我 .

是的，他们嘲笑过我。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [əb'sɜːd] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪəriəs]
The impudent young man had manufactured absurd spelling for my serious
这 厚颜无耻 年轻的 男人 有 制造 荒诞 拼写 为了 我的 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

这个厚颜无耻的年轻人故意拼错单词，想引起我的注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] ['meri] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he and Miss Appleby had then made merry together over it ,
和 他 和 错过 苹果比 有 然后 制成 欢乐 一起 超过 它 ,
[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] .
and over myself .
和 超过 我 .

然后他和阿普尔比小姐就此事以及我本人一起寻欢作乐。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ðəʊ] ['lʌvli] [jʌŋ]
But before I could frame a fitting rebuke to the frivolous though lovely young
但 前 我 可以 框架 一个 配件 训斥 到 这 轻浮 尽管 迷人的 年轻的
['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
woman beside me ,
女士 旁 我 ,

但还没等我找到合适的措辞斥责身边这位轻浮却又可爱的年轻女子，

[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ai] [hɜːd] ['kaɪbɒʃ]
a distracting hubbub of voices was set up , and through this I heard Kibosh
一个 分散注意力 尘嚣 的 声音 曾是 放 向上 , 和 通过 这 我 听到 胡说
['kɔːlɪŋ] : —
calling : —
呼叫 : —

周围一片嘈杂的人声，我透过这嘈杂声听到基博什的呼喊：——

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['blækbɔːd] , ['dʒentlmən] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['blækbɔːd] .
" On your blackboards , gentlemen , on your blackboards .
" 在 你的 黑板 , 先生们 , 在 你的 黑板 .

"先生们，写在黑板上，写在黑板上。"

" [prə'fesə(r)] - .
" Professor Dudelsacker .
" 教授 - .

"杜德尔萨克教授。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [hɜːd] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['skɒlə(r)] ['baʊndɪd]
The convention gradually heard him , too , and scholar after scholar bounded
这 习俗 逐步地 听到 他 , 也 , 和 学者 后 学者 有界
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,

大会上，与会者也渐渐听到了他的声音，学者们一个接一个地从座位上站起来发言。

[siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
seized a piece of chalk , and began to write .
查获 一个 片 的 粉笔 , 和 开始 到 写 .

他拿起一块粉笔，开始写字。

['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][left] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Only one was left , who stood at his place ,
仅有的 一 曾是 左边 , WHO 站立 在 他的 地方 ,

只剩下一个人，站在他原地。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [saʊndz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
pouring forth the most execrable sounds I have ever heard .
浇注 前进 这 最多 可憎的 声音 我 有 曾经 听到 .

发出我听过最难听的声音。

" [prə'fesə(r)] - [hæz; həz][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] ['kaɪbɒʃ] .
" Professor Dudelsacker has the floor , " said Kibosh .
" 教授 - 有 这 地面 , " 说 胡说 .

“杜德尔萨克教授可以发言了，”基博什说道。

" - , " [went] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Burrmeowskreeyiyiwurrburrwowwowmeow , " went the professor .
" - , " 去 这 教授 .

“Burrmeowskreeyiyiwurrburrwowwowmeow，”教授说道。

" [tɜːn] [ðæt] ['sentrəl] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kwækə] [aʊt] !
" Turn that Central Pennsylvania Dutch quacker out !
" 转动 那 中央 宾夕法尼亚州 荷兰语 鸭子 出去 !

“把那个宾夕法尼亚中部荷兰裔的庸医赶出去！”

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" shouted some one .
" 喊叫 一些 一 .

“有人喊道。”

" [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl'redi] - , " [skwiːl] - , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" I've resigned already meowowwow , " squealed Dudelsacker , in a fury ; and he
" 我已经 辞职 已经 - , " 尖叫 - , 在 一个 愤怒 ; 和 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][wʌns] .
took his departure at once .
采取 他的 离开 在 一次 .

“我已经辞职了喵呜 ...

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][nəʊ][kɑːm] .
But this brought us no calm .
但 这 带来 我们 不 冷静的 .

但这并没有给我们带来平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv]
Twenty pieces of chalk were rattling on the blackboards like a platoon of
二十 件 的 粉笔 是 嘎嘎作响 在 这 黑板 喜欢 一个 排 的
['bɪzi] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
busy telegraphic instruments .
忙碌的 电报 仪器 .

二十支粉笔在黑板上发出咔哒咔哒的响声，就像一队忙碌的电报仪器。

[iːtʃ] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Each scholar was making his own list for the new dictionary of English ,
每个 学者 曾是 制作 他的 自己的 列表 为了 这 新的 字典 的 英语 ,

每位学者都在为新的英语词典列出自己的书目。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [tɑːts] , ['mævərɪk] , [ænd; ənd] - , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
and I read the lists of Totts , Maverick , and Cottsill , so far as they
和 我 读 这 列表 的 托茨 , 特立独行者 , 和 - , 所以 远的 作为 他们
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
had written them .
有 书面 他们 .

我阅读了托茨、马弗里克和科特西尔的清单，就他们所写的部分而言。

['dʒesi] ['wiləuz] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [tuː] , [wɪð] ['swiːpɪŋ] ['flɜːrɪʃ] ;
Jesse Willows was writing , too , with sweeping flourishes ;
杰西 柳树 曾是 写作 , 也 , 和 扫荡 繁花 ;

杰西·威洛斯也在写作，他的文笔气势恢宏;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
but I had ceased to place faith in his integrity .
但 我 有 停止 到 地方 信仰 在 他的 正直 .

但我已经不再相信他的人品了。

- ['rʌd]
Surracuse Rud
- 鲁德

萨拉库斯鲁德

-
Yurrup
-

尤鲁普

[bʌt; bət]
But
但

但

- [kʌt]
Surrup Cut
- 切

苏鲁普切

- ['grɑːntɑː]
Mawrul Grantha
- 格兰萨

莫鲁尔·格兰塔

- -
Sawrul Cyar
- -

萨鲁尔·西雅

- -
Kwawrul Cyard
- -

夸鲁尔院子

- -
Awringe Cyart
- -

奥林格·赛亚特

[əmɜːɪkən] -
Amurrican Gyarden
美国 -

美国花园

- [kəʊt] - [haʊs]
Tremenjus Coat - house
- 外套 - 房子

特雷门尤斯外套屋

['bevəli] -
Beverly Fahms
贝弗利 -

贝弗利·法姆斯

['enɪhweəz]
Anywheres
任何地方

任何地方

['evriweə(r)]
Everywheres
到处都是

到处都是

['nəʊweə(r)]
Nowheres
无处可去

无处可去

} - [lɪst]
Tremendious } Cottsill's list
巨大的 } - 列表

非常精彩的} 科特西尔的清单

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" - , " [ai] [m'ɜːməd] [ə'laʊd] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ;
" Awringe , " I murmured aloud , in ignorance of its meaning ;
" - , " 我 低声说道 大声 , 在 无知 的 它是 意义 ;

"Awringe,"我喃喃自语道，却不明白它的意思；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['flɒrɪdə] [fruːt] ,
but my own voice revealed to me that it was our chief Florida fruit ,
但 我的 自己的 嗓音 揭晓 到 我 那 它 曾是 我们的 首席 佛罗里达 水果 ,

但我自己的声音告诉我，这是我们佛罗里达州的主要水果。

[æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ] [lai'sændə] [tɑːts] , [ɒv; əv]['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs] , [njuː] [jɔːk] , [dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [truː] [seks] .
as pronounced by Lysander Totts , of Numa Pompilius , New York , discoverer of Cleopatra's true sex .
作为 发音 经过 莱桑德 托茨 , 的 沼 庞皮利乌斯 , 新的 约克 , 发现者 的 克利奥帕特拉的 真的 性别 .

纽约努马庞皮利乌斯的莱桑德·托茨（Lysander Totts）发现了克利奥帕特拉的真实性别，并宣布了这一说法。

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [west] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
The whole great West was rattling away on the boards behind me ,
这 所有的 伟大的 西方 曾是 嘎嘎作响 离开 在 这 板 在后面 我 ,

整个西部世界都在我身后的木板上轰隆隆地响着。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
but what I saw in front of me was enough to hold my attention ;
但 什么 我 锯 在 正面 的 我 曾是 足够的 到 抓住 我的 注意力 ;

但我眼前所见的景象足以吸引我的注意力；

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['ɡrɑːntɑː] , [wen] [tɑːts] ,
and my eyes were straying back and forth between awringe and grantha , when Totts ,
和 我的 眼睛 是 迷途 后退 和 前进 之间 - 和 格兰塔 , 什么时候 托茨 ,

我的目光在 awringe 和 grantha 之间来回游移，这时 Totts，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bɪ'held] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mævərɪk] [nekst] [hɪm] .
happening to glance up from his work , beheld the work of Maverick next him .
发生 到 瞥一眼 向上 从 他的 工作 , 观看 这 工作 的 特立独行者 下一个 他 .

他无意间从工作中抬起头，看到了旁边 Maverick 的作品。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
He stopped abruptly .
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" ['rʌd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] ['fɪʃˌbɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['piːkən] [nʌts] .
" Rud ? " he inquired of the professor from Fishball University , author of Pecan Nuts .
" 鲁德 ? " 他 询问 的 这 教授 从 鱼丸 大学 , 作者 的 胡桃 坚果 .

“鲁德？”他问那位来自鱼球大学、著有《山核桃》一书的教授。

" [rəʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mævərɪk] , ['raɪtɪŋ]
" Road , " explained Maverick , writing
" 路 , " 解释 特立独行者 , 写作

“路，”马弗里克解释道，并写道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['spelɪŋ] .
out the old spelling .
出去 这 老的 拼写 .

取消旧拼写。

" [rəʊd] , [bəʊt] , [kəʊt] . "
" Road , boat , coat . "
" 路 , 船 , 外套 . "

“路、船、外套。”

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [tɑːts] , [wɪð] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
" Hm , " said Totts , with disapprobation .
" 嗯 , " 说 托茨 , 和 非难 .

“嗯，”托茨不赞同地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ɡrɑːntɑː] ?
" But what is grantha ?
" 但 什么 是 格兰塔 ?

“但是，什么是 grantha？”

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['æpəlbi] .
" I whispered to Miss Appleby .
" 我 低声说道 到 错过 苹果比 .

我悄悄地对阿普尔比小姐说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] ?
" Can it be a breakfast food ?
" 能 它 是 一个 早餐 食物 ?

它可以作为早餐食品吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːtruːd] .
" she suggested ; and again I wished to call her Gertrude .
" 她 建议 ; 和 再次 我 希望 到 称呼 她 格特鲁德 .

"她建议道;而我又想叫她格特鲁德了。"

[tɑːts] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mævərɪks] [lɪst] .
Totts was still gazing at Maverick's list .
托茨 曾是 仍然 凝视 在 特立独行者的 列表 .

托茨仍然盯着马弗里克的名单。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
Yes , " he repeated .
是的 , " 他 重复 .

"是的,"他重复道。

" [biːn] [tɔːk] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
" Bean talk from Boston .
" 豆 讲话 从 波士顿 .

来自波士顿的豆子话题。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We don't want it . "
我们 不 想 它 . "

我们不要它。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fə'netɪk] [ɔː(r)][nɒt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mævərɪk] , ['ʃɑːpli] .
" Are we phonetic or not ? " returned Maverick , sharply .
" 是 我们 语音 或者 不是 ? " 返回 特立独行者 , 尖锐地 .

"我们到底是不是拼音文字?" Maverick 厉声问道。

[bʌt; bət] [tɑːts] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [lɪst] .
But Totts had now caught sight of Cottsill's list .
但 托茨 有 现在 捕捉 视线 的 - 列表 .

但托茨现在已经看到了科特西尔的名单。

" ['enɪhweəz] ?
" Anywheres ?
" 任何地方 ?

任何地方?

" [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .
" he read aloud .
" 他 读 大声 .

他大声朗读道。

" [waɪ] ['enɪhweəz] ?
" Why anywheres ?
" 为什么 任何地方 ?

为什么是任何地方?

[rʌb] [ɔːl] [ðəʊz] [aʊt] .
Rub all those out .
擦 全部 那些 出去 .

把它们全都擦掉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə][ɪn][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
" I will not , " declared the author of Nostalgia in the Lobster .
" 我 将要 不是 , " 声明 这 作者 的 怀旧 在 这 龙虾 .

“我不会,”《龙虾里的怀旧》的作者宣称。

" [ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fə'netɪk] , [ai][kæn; kən] . "
" I guess if you can be phonetic , I can . "
" 我 猜测 如果 你 能 是 语音 , 我 能 . "

“我想，如果你能用拼音表达，我也能。”

" [aɪm][ə'freɪd] ['ðer] [skɪpɪŋ] ['grɑːntɑː] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] .
" I'm afraid they're skipping grantha , " said Miss Appleby .
" 我是 害怕的 它们是 跳过 格兰塔 , " 说 错过 苹果比 .

“恐怕他们跳过了格兰塔,”阿普尔比小姐说。

" [huː] [sez] ['enɪhweəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɑːts] .
" Who says anywheres ? " demanded Totts .
" WHO 说道 任何地方 ? " 要求 托茨 .

“谁说是任何地方？”托茨质问道。

" [ai][duː; də] , " [snæpt] - .
" I do , " snapped Cottsill .
" 我 做 , " 啪啪 - .

“我愿意,”科特西尔厉声说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] , " [tɑːts] [rɪ'plaɪd] .
" Well , I don't , " Totts replied .
" 出色地 , 我 不 , " 托茨 回复 .

“嗯，我没有,”托茨回答道。

" [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][woʊnt] .
" And , what's more , I won't .
" 和 , 是什么 更多的 , 我 惯于 .

“而且，我不会。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Cottsill raised his voice .
" - 提高 他的 嗓音 .

科特西尔提高了嗓门。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][biː; bi] [fə'netɪk] [dʒʌst][æz; əz] — — "
" I guess I can be phonetic just as — — "
" 我 猜测 我 能 是 语音 只是 作为 — — "

“我想我也可以像——”

" ['enɪhweəz] [ɪz]['vʌlgə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːts] .
" Anywheres is vulgar , " interrupted Totts .
" 任何地方 是 庸俗 , " 中断 托茨 .

“Anywheres这个词很粗俗,”托茨打断道。

" ['vʌlgə(r)] [jɔː'self] ! " [skriːmd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Vulgar yourself ! " screamed Cottsill , jumping up and down .
" 庸俗 你自己 ! " 尖叫 - , 跳 向上 和 向下 .

“你真粗俗！”科特西尔一边跳上跳下一边尖叫道。

" ['vʌlgə(r)] !
" Vulgar !
" 庸俗 !

“庸俗！

['vʌlgə(r)] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mævərɪk] , [huːm] [ðə; ði] [tɜːm] [biːn] [tɔːk] [hæd; həd] ['netld] .
Vulgar ! " chimed in Maverick , whom the term bean talk had nettled .
庸俗 ! " 齐声说道 在 特立独行者 , 谁 这 学期 豆 讲话 有 荨麻 .

"粗俗！"马弗里克插嘴道，他显然对"豆子谈话"这个词感到恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət] [tɑːts] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['dʒesi] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
But Totts had spied the list of Jesse Willows , and was pointing at
但 托茨 有 间谍 这 列表 的 杰西 柳树 , 和 曾是 指向 在
[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .
it disdainfully .
它 轻蔑地 .

但托茨瞥见了杰西·威洛斯的名单，他轻蔑地指着它。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [meɪ] [ə; eɪ] [kəʊt] - [haʊs] [biː; bi] ?
" And pray , " said he , " what may a coat - house be ?
" 和 祈祷 , " 说 他 , " 什么 可能 一个 外套 - 房子 是 ?

"那么请问，"他说，"衣帽间是什么呢？"

" [naʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [pɔː] - [pɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]
" Now the handsome young man from Paw - paw was the last person to
" 现在 这 英俊的 年轻的 男人 从 爪子 - 爪子 曾是 这 最后的 人 到
[sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [lai'sændə] [tɑːts] [hæd; həd] ['teɪkən] .
select for addressing in such a tone as Lysander Totts had taken .
选择 为了 解决 在 这样的 一个 语气 作为 莱桑德 托茨 有 已采取 .

"现在，来自波波镇的英俊青年是莱桑德·托茨用那种语气称呼的最不可能的人选。"

" [ai] [beg] [jɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sə] ?
" I beg yore pardon , suh ?
" 我 求 昔时 赦免 , 苏 ?

"请问，先生？"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [səʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
" he remarked , so politely that I became filled with apprehension .
" 他 评论 , 所以 礼貌地 那 我 成为 已填 和 忧虑 .

"他说话的语气非常客气，这让我感到不安。"

[mɪs] ['æpəlbi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Miss Appleby was gazing at him with all her eyes .
错过 苹果比 曾是 凝视 在 他 和 全部 她 眼睛 .

阿普尔比小姐用她全部的目光凝视着他。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" What do you think of him ?
" 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" she whispered to me .
" 她 低声说道 到 我 .

她低声对我说。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)]
I suppose that indignation at his unwarrantable treatment of me in the car
我 认为 那 愤慨 在 他的 不合理的 治疗 的 我 在 这 车
['rendəd] [ˌem 'iː] [ɪm'pruːd(ə)nt] .
rendered me imprudent .
渲染 我 轻率的 .

我想，正是因为他在车里对我无理取闹，我才变得如此轻率。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['æpəlbi] , " [ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] ['gɜ:tru:d] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l]
" My dear Miss Appleby , " I said to her , " my dear Gertrude , he is as beautiful
" 我的 亲爱的 错过 苹果比 , " 我 说 到 她 , " 我的 亲爱的 格特鲁德 , 他 是 作为 美丽的

"我亲爱的阿普尔比小姐,"我对她说,"我亲爱的格特鲁德,他真是太漂亮了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] . "
as the day , as ignorant as a Socialist , and as dishonest as a plumber . "
作为 这 天 , 作为 无知 作为 一个 社会主义 , 和 作为 不诚实 作为 一个 水管工 . "

像白天一样白昼,像社会主义者一样无知,像水管工一样不诚实。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [səʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" How dare you speak of my husband so ? " she replied .
" 如何 敢 你 说话 的 我的 丈夫 所以 ? " 她 回复 .

"你竟敢这样说我丈夫?"她回答道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" We were married this morning .
" 我们 是 已婚 这 早晨 .

我们今天早上结婚了。

[ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪli] [kən'venʃ(ə)n] .
That's all we came for to your silly convention .
那就是 全部 我们 来了 为了 到 你的 愚蠢的 习俗 .

我们来参加你们这个愚蠢的大会,就为了这个。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" And rising , she swept out of the room .
" 和 上升 , 她 扫荡 出去 的 这 房间 .

"然后她起身,径直走出了房间。"

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['eksɪt][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .
But her exit was unobserved .
但 她 出口 曾是 未被观察到的 .

但她的离开无人察觉。

[ðə; ði] [greɪt] [west] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rætlɪŋ] [ɒn][ɪts] ['blækbɔ:d] , ['mævərɪk] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['skaʊlɪŋ] ['dɑ:kli] [æt; ət] [tɑ:ts] .
The great West was still rattling on its blackboards , Maverick and Cottsill were scowling darkly at Totts .
这 伟大的 西方 曾是 仍然 嘎嘎作响 在 它是 黑板 , 特立独行者 和 - 是 皱眉 黑暗 在 托茨 .

伟大的西部仍在黑板上发出嘎嘎作响的声音,马弗里克和科特西尔阴沉地瞪着托茨。

[tɑːts] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)][æt; ət][kəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wiləuz] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ]
Totts was pointing one finger at coat - house , and Willows was smiling
托茨 曾是 指向 一 手指 在 外套 - 房子 , 和 柳树 曾是 微笑
['stedəli] [æt; ət] [tɑːts] ,
steadily at Totts ,
稳步 在 托茨 ,

托茨用一根手指着衣帽间，威洛斯则面带微笑地看着托茨。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [naʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
in a manner that now convinced me we were approaching the edge of
在 一个 方式 那 现在 确信 我 我们 是 接近 这 边缘 的
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][pə'tɪkjələ(r)] .
something quite particular .
某物 相当 特别的 .

这让我确信，我们正接近某种非常特殊事物的边缘。

[nɔː(r)][dɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .
Nor did even the bridegroom know that his bride had left us .
也不 做过 甚至 这 新郎 知道 那 他的 新娘 有 左边 我们 .

就连新郎也不知道他的新娘已经离开了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [ai][beg] [jɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sə] ?
" I beg yore pardon , suh ?
" 我 求 昔时 赦免 , 苏 ?

“请问，先生？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [kəʊt] - [haʊs] .
" Coat - house .
" 外套 - 房子 .

“衣帽间。”

[wʌts] [ðæt] ? " [sed] [tɑːts] .
What's that ? " said Totts .
是什么 那 ? " 说 托茨 .

“那是什么？”托茨问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑː] [ðeid] [hæv; həv][juː; jʊ] , [sə] ,
" It is whah they'd have you , suh ,
" 它 是 哇 他们会 有 你 , 苏 ,

“这就是他们想要你得到的，先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['tiːtʃɪn] - ['eni] [əʊ] - [ðəʊz] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənts] [əʊ] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
if they caught you teachin ' any o ' those railroad accidents o ' yore's to the young
如果 他们 捕捉 你 教学 - 任何 o - 那些 铁路 事故 o - - 到 这 年轻的
. "
. "
. "

要是被他们发现你跟年轻人讲那些以前的铁路事故故事。”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mævərɪk] [ænd; ənd] - , ['iːgəli] .
" Yes , indeed ; yes , indeed ! " cried Maverick and Cottsill , eagerly .
" 是的 , 的确 ; 是的 , 的确 ! " 哭 特立独行者 和 - , 急切地 .

“没错，没错！”马弗里克和科特西尔急切地喊道。

[tɑːts] ['laʊdli] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Totts loudly blew his nose .
托茨 高声 吹 他的 鼻子 .

托茨大声擤了擤鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [kɔːt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" It shall remain court - house in the dictionary of scholars , " he remarked .
" 它 将 保持 法庭 - 房子 在 这 字典 的 学者们 , " 他 评论 .

"它将永远留在学者们的词典里，指法院，"他评论道。

['wiləʊz] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɑːts] - [lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɑːts] .
Willows ran his eye up and down Totts ' list , and then up and down Totts .
柳树 跑 他的 眼睛 向上 和 向下 托茨 - 列表 , 和 然后 向上 和 向下 托茨 .

威洛斯上下扫视了托茨的名单，然后又上下扫视了托茨本人。

" ['skuːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['sɒftli] [rɪ'tɜːnd] , " [hæz; həz] [dʌn] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əmɝːɪkən] [huː] [seɪlz][tuː; tə] -
" Schooling , " he softly returned , " has done powerful little for the Amurrican who sails to Yurrup
" 学校教育 , " 他 轻轻 返回 , " 有 完毕 强大的 小的 为了 这 美国 WHO 帆 到 -

"学校教育，"他轻声回答，"对航行到尤鲁普的美国人几乎没有任何帮助。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [pʊts] - [ɒn][hɪz; ɪz][hɒt] [keɪks] . "
and puts surrup on his hot cakes . "
和 放置 - 在 他的 热的 蛋糕 . "

并在热腾腾的煎饼上浇上糖浆。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [ə'gen] .
" Yes , indeed ; yes , indeed ! " said Cottsill and Maverick again .
" 是的 , 的确 ; 是的 , 的确 ! " 说 - 和 特立独行者 再次 .

"没错，没错！"科特西尔和马弗里克再次说道。

" ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] ! " ['pliːdɪd] ['kaɪbɒʃ] , " [duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] . "
" Gentlemen , gentlemen ! " pleaded Kibosh , " do not quarrel . "
" 先生们 , 先生们 ! " 恳求 胡说 , " 做 不是 争吵 . "

"先生们，先生们！"基博什恳求道，"不要争吵。"

" - , [juː; jʊ] [miːn] , " [smaɪld] ['dʒesi] ['wiləʊz] .
" Kwawrul , you mean , " smiled Jesse Willows .
" - , 你 意思是 , " 微笑 杰西 柳树 .

"你是说夸鲁尔人吧？"杰西·威洛斯笑着说。

" [ɪts] - [tuː; tə] - [ɪn] - , [nuː] - .
" It's immawrul to kwawrul in Surracuse , Noo Yorruk .
" 它是 - 到 - 在 - , 不 - .

"It's immawrul to kwawrul in Surracuse, Noo Yorruk.

" [tɑːts] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Totts now began to show signs of jumping up and down .
" 托茨 现在 开始 到 展示 标志 的 跳 向上 和 向下 .

"托茨开始出现上跳下跳的迹象。"

" [hæv; həv][wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .
" Have we adopted phonetic spelling , or have we not ? " he roared .
" 有 我们 已采用 语音 拼写 , 或者 有 我们 不是 ? " 他 咆哮 .

"我们到底有没有采用音标拼写？"他咆哮道。

" [nɒt] [jɔː(r)] [kaɪnd] , " [sed] ['wiləuz] .
" Not yore kind , " said Willows .
" 不是 昔时 种类 , " 说 柳树 .

"不是你们那种人,"威洛斯说。

" [jɔː(r)] ! " ['ekəud] [tɑːts] .
" Yore ! " echoed Totts .
" 昔时 ! " 回声 托茨 .

"Yore!"托茨附和道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['daɪəlekt] !
" Listen to that dialect !
" 听 到 那 方言 !

听听这方言!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
" And he blew his noise more loudly .
" 和 他 吹 他的 噪音 更多的 高声 .

"然后他把噪音吹得更大了。"

" [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] - ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stʌk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" Hup , hup , " began Egghorn ; but his voice stuck as usual .
" 哈普 , 哈普 , " 开始 - ; 但 他的 嗓音 卡住 作为 通常 .

"呼,呼,"埃格霍恩开口说道;但他的声音像往常一样卡住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , " [sed] - , [sɪ'vɪəli] , [tuː; tə] [hɪm] .
" You should get a chauffeur , " said Cottsill , severely , to him .
" 你 应该 得到 一个 司机 , " 说 - , 严重 , 到 他 .

"你应该雇个司机,"科特西尔严厉地对他说。

" [hʌp] , [hʌp] .
" Hup , hup .
" 哈普 , 哈普 .

"呼,呼。"

['kɒmprəmaɪz] , " ['fɪnɪʃt] - .
Compromise , " finished Egghorn .
妥协 , " 完成的 - .

"妥协,"埃格霍恩总结道。

" [ɑː] , [jes] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kaɪbɒʃ] , ['ɜːnɪstli] .
" Ah , yes , gentlemen , there we have it ! " said Kibosh , earnestly .
" 啊 , 是的 , 先生们 , 那里 我们 有 它 ! " 说 胡说 , 切实 .

"啊,是的,先生们,就是这样!"基博什认真地说。

" ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] ['prəʊgres] .
" Compromise is progress .
" 妥协 是 进步 .

妥协即进步。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ək'sept] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Let us all accept one another .
让 我们 全部 接受 一 其他 .

让我们彼此接纳。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] ['prɒfɪt] .
Thus the cause will profit .
因此 这 原因 将要 利润 .

因此,这项事业将会受益。

" [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [briːf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] , [lʌl] .
" His exhortation produced a brief , a very brief , lull .
" 他的 讲道 生产 一个 简短的 , 一个 非常 简短的 , 麻痹 .

他的劝诫带来了短暂的平静，非常短暂的平静。

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈblækbɔːd] [ɪn][ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ˈkaɪbɒʃ] , [ˈdaʊtləs] [wɪð]
Each looked at the neighboring blackboards in silence ; and Kibosh , doubtless with
每个 看起来 在 这 邻接 黑板 在 沉默 ; 和 胡说 , 毫无疑问 和
[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhɑːməni] ,
the idea of harmony ,
这 主意 的 和谐 ,

两人默默地看着相邻的黑板；而基博什，无疑是出于对和谐的考虑，

[set][ðə; ði] [ˈɔːgən] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] , " [maɪ] [ˈspelɪŋ] - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] ,
set the organ once more to playing , " My spelling ' tis of thee ,
放 这 器官 一次 更多的 到 玩耍 , " 我的 拼写 - 的 的 你 ,

再次让管风琴奏响"我的拼写是为了你"，

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [west] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
" while the rattling West continued to create a new language behind us .
" 尽管 这 嘎嘎作响 西方 持续 到 创造 一个 新的 语言 在后面 我们 .

而与此同时，动荡不安的西方世界在我们身后继续创造着一种新的语言。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [saɪd] .
At length Cottsill sighed .
在 长度 - 叹了口气 .

科特西尔终于叹了口气。

" [ˈveri]
" Very
" 非常

"非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈenɪhweəz] , [aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - . "
well , " he said , " for the sake of anywheres , I'll vote for surrup . "
出色地 , " 他 说 , " 为了 这 清酒 的 任何地方 , 患病的 投票 为了 - . "

"好吧，"他说，"为了任何地方，我都会投票支持苏普。"

" [ðæts] [waɪz] , [ðæts] [kaɪnd] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ˈkaɪbɒʃ] ;
" That's wise , that's kind , that's good , " said Kibosh ;
" 那就是 明智的 , 那就是 种类 , 那就是 好的 , " 说 胡说 ;

"这很明智，这很善良，这很好，"基博什说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [wʌn][hænd][ˈdʒentli][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and he beat one hand gently on the table .
和 他 打 一 手 轻轻地 在 这 桌子 .

他轻轻地用一只手拍了拍桌子。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈhəʊpf(ə)l] [pɔɪnt] , [ˈdʒesi] [ˈwiləuz] [ˈnəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [nəʊ][ˈleɪdi]
At this hopeful point , Jesse Willows noticed , for the first time , that no lady
在 这 充满希望 观点 , 杰西 柳树 注意到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 不 女士
[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] ,
was now present ,
曾是 现在 展示 ,

就在这充满希望的时刻，杰西·威洛斯第一次注意到，现在在场的没有一位女士。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ['məʊʃn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and his long body made a singular twisting and free motion beneath his clothes .
和 他的 长的 身体 制成 一个 单数 扭曲 和 自由的 运动 下面 他的 衣服 .

他修长的身躯在衣服下扭动着，自由自在地舞动着。

" [ai] [wɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌd] [ænd; ənd] ['enɪhweəz] , " [tɑːts] [sed] .
" I will vote for rud and anywheres , " Totts said .
" 我 将要 投票 为了 船底 和 任何地方 , " 托茨 说 .

"我会投票给 rud 和 anywheres，"托茨说。

" [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ək'sept] [kəʊt] - [haʊs] .
" But I doubt if I can accept coat - house .
" 但 我 怀疑 如果 我 能 接受 外套 - 房子 .

但我怀疑我是否能接受衣帽间。

" ['dʒesi] ['wiləuz] [tʊk] [hɪm] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] .
" Jesse Willows took him instantly by the nose .
" 杰西 柳树 采取 他 即刻 经过 这 鼻子 .

杰西·威洛斯立刻抓住了他的鼻子。

" [jʊl] [ək'sept] ['nʌθɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] ['swiːtnəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] .
" You'll accept nothin ' , " said he , with great sweetness ; and he shook him forward and back .
" 你会 接受 什么也没有 - , " 说 他 , 和 伟大的 甜味 ; 和 他 摇晃 他 向前 和 后退 .

"你什么都不肯接受，"他语气温柔地说；然后他前后摇晃着他。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r)] ['æntɪks] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd]
" I am weary of you and yore antics , " and he shook him right and
" 我 是 厌倦 的 你 和 昔时 滑稽动作 , " 和 他 摇晃 他 正确的 和

"我厌倦了你和你的那些滑稽举动，"说着，他猛地摇了摇他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[left] .
left .
左边 .

左边。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" You're goin ' to rub out everything you have written , " and he shook him round and round .
" 你是 去 - 到 擦 出去 一切 你 有 书面 , " 和 他 摇晃 他 圆形的 和 圆形的 .

"你要把你写的一切都擦掉，"说着，他把那人摇晃了好几圈。

" [help] , " ['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tɑːts] .
" Help , " gurgled the struggling Totts .
" 帮助 , " 咕噜咕噜 这 挣扎 托茨 .

"救命啊，"挣扎的托茨咕哝着。

" [help] ! "
" Help ! "
" 帮助 ! "

"帮助！ "

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['mævərɪk] [ænd; ənd] - , [dɪ'laɪtɪd] .
" No , indeed ; no , indeed , " cried Maverick and Cottsill , delighted .
" 不 , 的确 ; 不 , 的确 , " 哭 特立独行者 和 - , 高兴极了 .

“不，的确如此；不，的确如此，”马弗里克和科特西尔高兴地喊道。

" [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] , " [sed] ['wiləuz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" You gentlemen are included , " said Willows to them ,
" 你 先生们 是 包括 , " 说 柳树 到 他们 ,

“你们也包括在内，”威洛斯对他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .
and they both hastily covered their noses with their hands .
和 他们 两个都 草草 涵盖 他们的 鼻子 和 他们的 双手 .

他们俩赶紧用手捂住了鼻子。

" [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I don't mean that way , " he continued .
" 我 不 意思是 那 方式 , " 他 持续 .

“我不是那个意思，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r)] ['lɪsts] [aʊt] , [tuː] .
" But you're goin ' to rub yore lists out , too .
" 但 你是 去 - 到 擦 昔时 列表 出去 , 也 .

但你也要把你的清单抹掉。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːdz] .
Why , you're the contemptiblest of all the great American frauds .
为什么 , 你是 这 - 的 全部 这 伟大的 美国人 欺诈 .

你简直是美国所有骗子中最卑鄙无耻的一个。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [bʊk] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌpɪkə'juːn] ['speʃəlti] ,
Just because you have written a picayune book on some picayune specialty ,
只是 因为 你 有 书面 一个 小报 书 在 一些 小报 专业 ,

仅仅因为你写了一本关于某个小众领域的小书，

[juː; jʊ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
you pass for bein ' educated in our half - civilized country .
你 经过 为了 是 - 受过教育 在 我们的 一半 - 文明 国家 .

在我们这个半文明的国家，你算是受过教育的。

[pʊt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['dʒenjuɪn] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]
Put you among genuine scholars and
放 你 之中 真的 学者们 和

把你放在真正的学者中间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [əʊld] [gʌm] ['ʃuːz] .
you would look like old gum shoes .
你 会 看 喜欢 老的 胶 鞋 .

你看起来就像一双破旧的胶鞋。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['æksent] [ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
I know my accent is provincial , " he paused and looked at Totts for a moment ,
我 知道 我的 口音 是 省级 , " 他 暂停 和 看起来 在 托茨 为了 一个 片刻 ,

“我知道我的口音是乡音，”他停顿了一下，看了托茨一会儿。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] - - , " [hiː; hi] [ʃʊk] [tɑːts] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] ,
" but it's a heap prettier'n yore's , " he shook Totts round and round again ,
" 但 它是 一个 堆 - - , " 他 摇晃 托茨 圆形的 和 圆形的 再次 ,

"但是它比以前的漂亮多了,"他又把托茨摇晃了好几圈。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" and you and I are just goin ' to let the English language take care of herself .
" 和 你 和 我 是 只是 去 - 到 让 这 英语 语言 拿 关心 的 她自己 .

"你我都会让英语自然发展。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,
She has done it for a thousand years , and she'll do it for a thousand more ,
她 有 完毕 它 为了 一个 千 年 , 和 壳 做 它 为了 一个 千 更多的 ,

她已经这样做了一千年，而且她还会再这样做一千年。

['tʃeɪndʒɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [æn; ən] - ['kiːpɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
changin ' what she pleases an ' keepin ' what she pleases .
变化 - 什么 她 请 一个 - 保持 - 什么 她 请 .

她随心所欲地改变，也随心所欲地保留。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [drægz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [dɒg] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" So saying , the young man , even as one drags a resisting dog by a chain ,
" 所以 说 , 这 年轻的 男人 , 甚至 作为 一 拖拽 一个 抵抗 狗 经过 一个 链 ,

"年轻人这样说，就像有人用链子拖着一条反抗的狗一样，

[drægd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [tɑːts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
dragged the howling Totts by his nose to the blackboard , and forced the rubber into his hand ;
拖拽 这 嚎叫 托茨 经过 他的 鼻子 到 这 黑板 , 和 强制 这 橡皮 进入 他的 手 ;

他揪着嚎叫的托茨的鼻子，把他拖到黑板前，把橡皮塞进他手里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːts] [hʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɜːmli] [ɪm'prɪznd] ['ɔːgən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and as Totts hung back his firmly imprisoned organ received a still more acute sensation ,
和 作为 托茨 悬挂 后退 他的 牢牢 被监禁 器官 已收到 一个 仍然 更多的 急性 感觉 ,

随着托茨向后仰，他那被牢牢束缚的器官感受到了更加强烈的刺激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[weə'æt] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] [hɪz; ɪz] - [lɪst] [æt; ət] [wʌn] [swiːp] .
whereat he leaped into the air , and erased his Surracuse list at one sweep .
哪里 他 跳跃 进入 这 空气 , 和 已擦除 他的 - 列表 在 一 扫 .

于是他跃入空中，一举抹去了他在苏拉库斯的名单。

[ænd; ənd][nekst] , [sɪns] - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['ɔːlsəʊ] , [wʌn] [wɪð]
And next , since Cottsill and Maverick were hanging back also , one with
和 下一个 , 自从 - 和 特立独行者 是 绞刑 后退 还 , 一 和
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʃiːldɪŋ] ['grɑːntɑː] ,
his arms shielding grantha ,
他的 武器 屏蔽 格兰塔 ,

接下来，由于科特西尔和马弗里克也留在后面，其中一人用手臂护着格兰塔，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃiːldɪd] ['enɪhweəz] , [tɑːts] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɜːdz] .
while the other shielded anywheres , Totts was conducted to those words .
尽管 这 其他 屏蔽 任何地方 , 托茨 曾是 实施 到 那些 字 .

当其他人都受到保护时，托茨却被带去听这些话。

" [aʊt] [wɪð] ['grɑːntɑː] , " [kə'mɑːnd] ['dʒesi] .
" Out with grantha , " commanded Jesse .
" 出去 和 格兰塔 , " 命令 杰西 .

“把格兰塔赶出去,”杰西命令道。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , ['mɪstə(r)] . [biːn] [tɔːk] .
" We'll keep it grandfather for a while yet , Mr . Bean Talk .
" 出色地 保持 它 祖父 为了 一个 尽管 然而 , 先生 . 豆 讲话 .

“我们还会继续用‘憨豆先生’的语气说话一段时间。”

" [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)]['lɪsts] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt]
" They attempted to defend their lists , but vainly ; and in the conflict that
" 他们 尝试过 到 保卫 他们的 列表 , 但 徒劳地 ; 和 在 这 冲突 那
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

他们试图捍卫自己的名单，但徒劳无功；在由此产生的冲突中，

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [fluː] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
a rubber flew crooked and hit one of the great West sharply in the back of
一个 橡皮 飞翔 歪 和 打 一 的 这 伟大的 西方 尖锐地 在 这 后退 的
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

一颗橡皮子弹歪飞过来，狠狠地击中了西部一位壮汉的后颈。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , [ˌðeərə'pɒn] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['sævɪdʒli] ,
He , being under a misapprehension , thereupon kicked his neighbor savagely ,
他 , 存在 在下面 一个 误解 , 于是 踢 他的 邻居 野蛮地 ,

他误会了，于是狠狠地踢了邻居一脚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] [ɪn'geɪdʒd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][wɔː(r)] ,
and in a moment all the profound scholars engaged together in a blind war ,
和 在 一个 片刻 全部 这 深刻的 学者们 已订婚的 一起 在 一个 瞎的 战争 ,
['rʌbɪŋ] [aʊt][wʌn]
rubbing out one
擦 出去 一

刹那间，所有博学之士都陷入了一场盲目的战争，互相残杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ə'nʌðərz] ['lɪsts] , ['wækɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hedz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd]
another's lists , whacking one another's heads , and often rolling by twos and
另一个的 列表 , 猛击 一 另一个的 头部 , 和 经常 滚动 经过 二 和
[θriːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
threes beneath the table ,
三 下面 这 桌子 ,

互相翻看对方的清单，互相拍打对方的脑袋，而且经常三五成群地在桌子底下滚来滚去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
from which dictionaries and inkstands were falling continuously .
从 哪个 字典 和 墨水瓶 是 坠落 持续 .

字典和墨水瓶不断从上面掉下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][gɒt][ðə; ði]['gæsəliːn] ['ɔːgən] [bɪ'twiːn] [maɪ'self]
It was with the greatest difficulty that I got the gasoline organ between myself
它 曾是 和 这 最 困难 那 我 得到 这 汽油 器官 之间 我
[ænd; ənd][hɑːrmz] [wei] .
and harm's way .
和 伤害 方式 .

我费了九牛二虎之力才把汽油风琴放在自己和危险之间。

['dʒesi] ['wiləuz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [be'ləuɪŋ] [tɑːts] ,
Jesse Willows had mounted upon the table with the still faintly bellowing Totts ,
杰西 柳树 有 安装 之上 这 桌子 和 这 仍然 淡淡的 咆哮 托茨 ,

杰西·威洛斯爬上了桌子，托茨还在微弱地吼叫着。

[huːm] [hiː; hi][led] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
whom he led slowly from one end to the other ,
谁 他 引领 缓慢地 从 一 结尾 到 这 其他 ,

他慢慢地领着他们从一端走到另一端，

[ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bedləm] .
amid the clouds of chalk and the general bedlam .
之中 这 云 的 粉笔 和 这 一般的 疯人院 .

在漫天飞舞的粉笔灰和一片混乱之中。

['dʒesi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [be'ləuɪŋ] [tɑːts] .
Jesse had mounted upon the table with the still faintly bellowing Totts .
杰西 有 安装 之上 这 桌子 和 这 仍然 淡淡的 咆哮 托茨 .

杰西爬上了桌子，托茨还在隐隐约约地吼叫着。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] , ['mæstɪˌkeɪtə(r)][biː] . ['feloʊz] [wɒz; wəz]
At the first pause which exhaustion brought , Masticator B . Fellows was
在 这 第一的 暂停 哪个 疲惫 带来 , 咀嚼器 B . 研究员 曾是
[pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['kwaɪətli] .
perceived to be looking on quietly .
感知 到 是 寻找 在 悄悄 .

在疲惫带来的第一次停顿中，人们发现咀嚼者 B. Fellows 正静静地看着。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)] [frendz] " ([ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [stɒpt]
" Gentlemen , " he said , " dear friends " (and these words stopped
" 先生们 , " 他 说 , " 亲爱的 朋友们 " (和 这些 字 停止

“先生们，”他说，“亲爱的朋友们”(话音未落，他便停了下来)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['evriθɪŋ]) , " [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .
everything) , " I am well pleased with what you have accomplished .
一切) , " 我 是 出色地 高兴 和 什么 你 有 完成 .

“我对你所取得的成就非常满意。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] .
I expected results , and I have got them .
我 预期的 结果 , 和 我 有 得到 他们 .

我期待得到结果，而我也得到了结果。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] .
The surgeon awaits you in the House of Bandages .
这 外科医生 等待 你 在 这 房子 的 绷带 .

外科医生在绷带之家等你。

" [nəʊ] ['sɪəriəs] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
" No serious wounds were found ;
" 不 严肃的 伤口 是 成立 ;

“未发现严重伤口；

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .
but also no scholar was found to be upon speaking terms with any other .
但 还 不 学者 曾是 成立 到 是 之上 请讲 条款 和 任何 其他 .

但也没有发现任何学者与其他学者有交谈关系。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['mæstɪˌkeɪtə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] ['seprətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] ,
By the generosity of Masticator each was sent home separately in a private car ,
经过 这 慷慨 的 咀嚼器 每个 曾是 发送 家 分别地 在 一个 私人的 车 ,

多亏了 Masticator 的慷慨安排，每个人都被单独用私家车送回家。

[ɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɪkəl] .
on a special train , with plenty of chickle .
在 一个 特别的 火车 , 和 很多 的 小鸡 .

在一列特别的火车上，有很多小鸡。

['mæstɪˌkeɪtə(r)] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
Masticator had created all the publicity that he desired .
咀嚼器 有 创建 全部 这 宣传 那 他 想要的 .

马斯蒂卡特已经获得了他想要的所有宣传效果。

[njuː] ['stjʊdnts] [swɔːm] [ɪn] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
New students swarmed in armies to his University ,
新的 学生 蜂拥而至 在 军队 到 他的 大学 ,

新生如潮水般涌入他的大学，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔː(r)] [ʃer] [ɒv; əv] [tʃɪkəl] ['kɒmən] .
and he presently issued a billion more shares of Chickle common .
和 他 目前 发布 一个 十亿 更多的 分享 的 小鸡 常见的 .

他随后又发行了10亿股Chickle普通股。

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
The press of the whole country rang with the enterprise .
这 按 的 这 所有的 国家 响铃 和 这 企业 .

全国各大报刊都对此事进行了报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['sɪmp(ə)l] ['spelə] [wed]
SIMPLE SPELLERS WED
简单的 拼写者 结婚

简易拼写器星期三

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hedlaɪnz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
was one of the first headlines that greeted me upon my homeward journey .
曾是 一 的 这 第一的 标题 那 问候 我 之上 我的 回家 旅行 .

这是我返程途中看到的第一条新闻标题。

[jes] ; ['dʒesi] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['æpəlbi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ;
Yes ; Jesse Willows and Gertrude Appleby were the exceptions ;
是的 ; 杰西 柳树 和 格特鲁德 苹果比 是 这 例外情况 ;

是的；杰西·威洛斯和格特鲁德·阿普尔比是例外；

[ðiːz] [tuː] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
these two scholars had gone away in the same car together to their honeymoon ,
这些 二 学者们 有 已消失 离开 在 这 相同的 车 一起 到 他们的 蜜月 ,

这两位学者一起乘同一辆车去度蜜月了。

[waɪl] [ai] [rɪ'tɜːnd] ['ləʊnli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] .
while I returned lonely to the index of my forthcoming volume .
尽管 我 返回 孤独 到 这 指数 的 我的 即将推出 体积 .

我独自一人翻阅着即将出版的卷册索引。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷